

# 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零四年九月十五日，星期三



# II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II  
Quarta-feira, 15 de Setembro de 2004

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

#### 澳門特別行政區

**行政長官辦公室：**

批示摘錄數份 ..... 5820

**社會文化司司長辦公室：**

第65/2004號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為歷史檔案館改善工程的合同的簽署人 ..... 5821

**運輸工務司司長辦公室：**

第96/2004號運輸工務司司長批示，將漁業諮詢委員會成員的委任續期 ..... 5821

### SUMÁRIO

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

**Gabinete do Chefe do Executivo:**

Extractos de despachos ..... 5820

**Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 65/2004, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato para a execução de «Obras de Melhoramento do Arquivo Histórico». ..... 5821

**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:**

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 96/2004, que renova a nomeação dos membros da Comissão Consultiva das Pescas. .... 5821

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo  
網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

第97/2004號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島賈羅布大馬路，其上建有96號樓宇的土地的批給 .....	5822	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 97/2004, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno situado na península de Macau, na Avenida de Lopo Sarmento de Carvalho, onde se encontra construído o prédio n.º 96. ....	5822
第98/2004號運輸工務司司長批示，將一幅位於氹仔島菜園路附近的無主土地納入為澳門特別行政區的私產 .....	5827	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 98/2004, que integra, no domínio privado da Região Administrativa Especial de Macau, um terreno vago, situado na ilha da Taipa, junto ao Caminho das Hortas. ....	5827
批示摘錄一份 .....	5829	Extracto de despacho. ....	5829
<b>海關：</b>		<b>Serviços de Alfândega:</b>	
批示摘錄數份 .....	5829	Extractos de despachos. ....	5829
<b>新聞局：</b>		<b>Gabinete de Comunicação Social:</b>	
批示摘錄數份 .....	5829	Extractos de despachos. ....	5829
<b>行政暨公職局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
批示摘錄數份 .....	5830	Extractos de despachos. ....	5830
<b>法務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
批示摘錄數份 .....	5831	Extractos de despachos. ....	5831
聲明書一份 .....	5832	Declaração. ....	5832
<b>經濟局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
批示摘錄一份 .....	5832	Extracto de despacho. ....	5832
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄一份 .....	5832	Extracto de despacho. ....	5832
聲明書數份 .....	5833	Declarações. ....	5833
<b>統計暨普查局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
批示摘錄數份 .....	5839	Extractos de despachos. ....	5839
<b>工商業發展基金：</b>		<b>Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:</b>	
批示摘錄一份 .....	5839	Extracto de despacho. ....	5839
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄數份 .....	5840	Extractos de despachos. ....	5840
<b>消防局：</b>		<b>Corpo de Bombeiros:</b>	
批示摘錄一份 .....	5840	Extracto de despacho. ....	5840
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份 .....	5841	Extractos de despachos. ....	5841
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份 .....	5842	Extractos de despachos. ....	5842
<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
批示摘錄一份 .....	5842	Extracto de despacho. ....	5842
<b>社會工作局：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
批示摘錄一份 .....	5843	Extracto de despacho. ....	5843

<b>體育發展局：</b>	
批示摘錄一份 .....	5844
<b>高等教育輔助辦公室：</b>	
批示摘錄一份 .....	5844
<b>體育發展基金：</b>	
更正書一份 .....	5845
<b>土地工務運輸局：</b>	
批示摘錄數份 .....	5845
聲明書數份 .....	5846
<b>郵政局：</b>	
批示摘錄一份 .....	5846
<b>地球物理暨氣象局：</b>	
批示摘錄一份 .....	5847
<b>環境委員會：</b>	
批示摘錄一份 .....	5847
<b>民航局：</b>	
批示摘錄一份 .....	5848

### 政府機關通告及公告

<b>警察總局佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補二等高級資訊技術員一缺的普通入職開考的准考人臨時名單 .....	5849
<b>新聞局佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺、特級技術員兩缺、特級資訊技術員一缺、特級編輯兩缺及首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....	5849
<b>商業及動產登記局佈告：</b>	
二零零四年八月份的商業登記名單 .....	5850
<b>民政總署佈告：</b>	
為填補一等高級技術員三缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	5895
公告一則，關於承攬興建氹仔多用途表演中心工程的公開招標 .....	5896
<b>經濟局佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....	5897

<b>Instituto do Desporto:</b>	
Extracto de despacho. ....	5844
<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
Extracto de despacho. ....	5844
<b>Fundo de Desenvolvimento Desportivo:</b>	
Rectificação. ....	5845
<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
Extractos de despachos. ....	5845
Declarações. ....	5846
<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
Extracto de despacho. ....	5846
<b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>	
Extracto de despacho. ....	5847
<b>Conselho do Ambiente:</b>	
Extracto de despacho. ....	5847
<b>Autoridade de Aviação Civil:</b>	
Extracto de despacho. ....	5848

### Avisos e anúncios oficiais

<b>Serviços de Polícia Unitários:</b>	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 2.ª classe. ....	5849
<b>Gabinete de Comunicação Social:</b>	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, duas de técnico especialista, uma de técnico de informática especialista, duas de redactor especialista e uma de oficial administrativo principal. ....	5849
<b>Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:</b>	
Lista do registo comercial referente ao mês de Agosto de 2004. ....	5850
<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe. ....	5895
Anúncio sobre o concurso público da empreitada de construção do «Centro de Actividades Polivalente da Taipa». ....	5896
<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ....	5897

公告一則，關於張貼為填補首席督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....	5898	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector principal .....	5898
<b>博彩監察協調局佈告：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....	5898	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal .....	5898
<b>澳門保安部隊事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....	5899	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial .....	5899
公告一則，關於張貼澳門保安部隊第四屆保安學員培訓課程之投考人確定名單 .....	5899	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao 4.º Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau. ....	5899
<b>衛生局佈告：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
皮膚科專科最後評核試成績表 .....	5900	Lista classificativa do exame final de especialidade em dermatologia. ....	5900
通告一則，關於“向衛生局員工提供團體人壽及永久傷殘保險服務”的公開招標 .....	5900	Aviso referente ao concurso público para contratação de um seguro de grupo no ramo vida, incluindo a cobertura adicional para incapacidade total permanente para o pessoal dos Serviços de Saúde. ....	5900
<b>教育暨青年局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺及首席助理技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....	5901	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal e quatro de técnico auxiliar principal. ....	5901
公告一則，關於張貼為填補二等技術輔導員八缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人確定名單 .....	5901	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de oito vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe. ....	5901
<b>地圖繪製暨地籍局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....	5902	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. ....	5902
<b>政府船塢佈告：</b>		<b>Oficinas Navais:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....	5902	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ..	5902
<b>房屋局佈告：</b>		<b>Instituto de Habitação:</b>	
通告一則，關於公佈競投購買“房屋發展合同”制度所建房屋之候選人確定名單 .....	5903	Aviso sobre a publicação das listas definitivas dos candidatos ao concurso de acesso à compra de habitações construídas em regime de contratos de desenvolvimento para a habitação. ....	5903
<b>公證署公告及其他公告</b>		<b>Anúncios notariais e outros</b>	
“澳門口腔種植學會”章程 .....	5903	Estatutos da «Associação de Implantação Oral de Macau». ....	5903
“澳門青鳥體育會”章程 .....	5905	Estatutos de Macau Cheng Nio Athletic Club. ....	5905
“澳門保安護衛員職工會”章程 .....	5906	Estatutos da associação de «澳門保安護衛員職工會». ....	5906

“澳門混凝土業職工會”章程 .....	5907	Estatutos da associação de «澳門混凝土業職工會». ....	5907
“澳門木箱職工會”章程——(修改) .....	5908	Estatutos da «Associação dos Empregados do Ramo de Caixotes de Madeira de Macau». — (alteração). ....	5908
“澳門清潔員職工會”章程 .....	5909	Estatutos da associação de «澳門清潔員職工會». ....	5909
“澳門的士司機互助會”章程——(修改) .....	5909	Estatutos da «Associação de Mútuo de Condutores de Táxi de Macau». — (alteração). ....	5909
“澳門公共運輸專業協會”章程 .....	5910	Estatutos da «Associação de Sector Profissional de Transportes Colectivos de Macau». ....	5910
安泰人壽保險(澳門)股份有限公司——二零零三 年度營業賬目報告 .....	5913	Seguradora Vida ING (Macau), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2003. ....	5913

附註：印發二零零四年九月八日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

## 澳門特別行政區

### 體育發展基金：

批示摘錄一份 .....	5814
--------------	------

*Nota:* Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 36/2004, II Série, de 8 de Setembro, inserindo o seguinte:

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### Fundo de Desenvolvimento Desportivo:

Extracto de despacho. ....	5814
----------------------------	------

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

透過本辦公室主任二零零四年七月二十八日批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 28 de Julho de 2004:

夏家明——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階三等文員，為期六個月，由二零零四年八月二十五日起生效。

Ha Ka Meng — admitido por contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Agosto de 2004.

透過本辦公室主任二零零四年八月二十日批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 20 de Agosto de 2004:

李華新——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階助理員，為期六個月，由二零零四年九月一日起生效。

Lei Wa San — admitido por contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2004.

透過本辦公室主任二零零四年八月二十五日批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 25 de Agosto de 2004:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，馮卓輝在政府總部輔助部門擔任第一職階助理員職務的散位合同自二零零四年十月一日起續期至二零零五年六月三十日。

Fong Cheok Fai — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 1 de Outubro de 2004 a 30 de Junho de 2005.

透過行政長官二零零四年八月三十日批示：

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 30 de Agosto de 2004:

根據第14/1999號行政法規第十八條第一、二、四款及第十九條第三款規定，以定期委任方式委任蘇寶林學士為本辦公室私人助理，由二零零四年九月一日至十二月十九日。

Licenciado Sou Pou Lam — nomeado, em comissão de serviço, adjunto deste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, de 1 de Setembro a 19 de Dezembro de 2004.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列人員在政府總部輔助部門擔任如下職務，由二零零四年九月一日至十二月十九日：

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro para exercerem funções nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, de 1 de Setembro a 19 de Dezembro de 2004:

高展鴻學士，為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565點；

Licenciado Kou Chin Hung, como técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565;

李炳時碩士，為第三職階二等高級技術員，薪俸點為480點。

Mestre Lei Peng Si, como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480.

二零零四年九月十日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 10 de Setembro de 2004.  
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

辦公室主任 何永安

## 社會文化司司長辦公室

## 第 65/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與建築商“李發權”簽訂為歷史檔案館改善工程的合同。

二零零四年九月八日

社會文化司司長 崔世安

二零零四年九月九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

## 運輸工務司司長辦公室

## 第 96/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第 5/2003 號運輸工務司司長批示修改的第 39/2002 號運輸工務司司長批示第三款的規定，作出本批示。

一、下列人士擔任漁業諮詢委員會成員的委任獲續期兩年：

(一) 澳門中華總商會代表冼志耀；

(二) 澳門街坊聯合總會代表何海威；

(三) 澳門漁民互助會代表郭沛；

(四) 澳門漁民互助會代表馮金喜；

(五) 澳門鮮魚行總會代表蘇中興；

(六) 澳門鮮魚行總會代表張國柱；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 65/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução de «Obras de Melhoramento do Arquivo Histórico», a celebrar com o construtor civil «Lee Fat Kun».

8 de Setembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 9 de Setembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 96/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 3 do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 39/2002, alterado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 5/2003, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É renovada, pelo período de dois anos, a nomeação dos seguintes membros da Comissão Consultiva das Pescas:

1) Sin Chi Yiu, como representante da Associação Comercial de Macau;

2) Ho Hoi Vai, como representante da União Geral das Associações dos Moradores de Macau;

3) Kwok Pui, como representante da Associação de Auxílio Mútuo dos Pescadores de Macau;

4) Fung Kam Hee, como representante da Associação de Auxílio Mútuo dos Pescadores de Macau;

5) Sou Chon Heng, como representante da 《澳門鮮魚行總會》;

6) Cheong Kuok Chu, como representante da 《澳門鮮魚行總會》;

- (七)何華添；  
 (八)黃國勝；  
 (九)余榮讓；  
 (十)李金平。

二、本批示自二零零四年六月二十日起生效。

二零零四年九月六日

運輸工務司司長 歐文龍

### 第 97/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，修正後面積為227平方米，位於澳門半島賈羅布大馬路，其上建有96號樓宇的土地的批給，以便進行建於其上的建築物的擴建工程，改為一幢樓高四層的商業用途樓宇。

二、本批示即時生效。

二零零四年九月七日

運輸工務司司長 歐文龍

#### 附件

(土地工務運輸局第 1232.01 號案卷及  
 土地委員會第 20/2004 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——全興發投資有限公司。

鑒於：

一、總址設於澳門殷豐素王前地36號新建業商業中心地下A座，登記於商業及動產登記局第15048(SO)號的全興發投資有限公司持有一幅以租賃制度批出，面積229.61平方米，經重新量度後面積修正為227平方米，位於澳門半島賈羅布大馬路，其上建有96號樓宇的土地的批給所衍生的權利，包括該建築物的所有權。

7) Ho Va Tim;

8) Vong Kok Seng;

9) Iu Veng Ion;

10) Lei Kam Peng.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 20 de Junho de 2004.

6 de Setembro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 97/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área rectificada de 227 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Avenida de Lopo Sarmiento de Carvalho, onde se encontra construído o prédio n.º 96, em virtude da realização de obra de ampliação do edifício nele implantado, que passa a ficar com quatro pisos e afectado à finalidade comercial.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

7 de Setembro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

#### ANEXO

(Processo n.º 1 232.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 20/2004 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A «Companhia de Investimento Chun Heng Fat, Limitada», como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Companhia de Investimento Chun Heng Fat, Limitada», matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 15 048 (SO), com sede em Macau, na Praça de D. Afonso Henriques, n.º 36, Edifício Centro Comercial San Kin Ip, r/c, A, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, incluindo a propriedade de construção, do terreno com a área de 229,61 m<sup>2</sup>, rectificada por novas medições para 227 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Avenida de Lopo Sarmiento de Carvalho, onde se encontra construído o prédio n.º 96.



二、由於承批公司欲在建於該土地上的樓宇加建兩層，成為一幢樓高四層的商業用途樓宇，故向土地工務運輸局遞交有關工程圖則。根據該局局長於二零零四年一月二十一日之批示，上述圖則被視為可予核准，但須遵守一些技術要件。

三、因此，承批公司於二零零四年二月二十日向行政長官呈交申請書，請求按照向土地工務運輸局遞交的圖則，變更上述土地的利用，以及根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，修改批給合同。

四、在組成案卷後，土地工務運輸局計算應得的回報及制訂批給修改合同的擬本，根據二零零四年七月五日的聲明書，該合同擬本已獲承批公司接納。

五、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零四年七月二十二日舉行會議，同意批准有關申請。

六、土地委員會的意見書已於二零零四年八月六日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零四年八月二日的贊同意見書上。

七、上述都市性樓宇標示於物業登記局B42冊第97頁背頁第19903號，並以承批公司的名義登錄於第40262G號，而其所佔的土地則在地圖繪製地籍局於二零零三年七月十七日發出的第881/1989號地籍圖中定界。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將合同條件通知申請公司。申請公司透過由Chou Chin Leong、Chiu Kai Wah及Koo Kwok Hoi，各人均已婚，中國出生，居於澳門，於二零零四年八月二十六日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。上述第二及第三位人士為Companhia de Investimento Man Ion Kai, Limitada的代表，而首位人士和代表該公司的第二及第三位人士則為全興發投資有限公司的代表。根據載於聲明書上的確認，上述各人的身分及權力已經私人公證員Elisa Costa核實。

九、合同第七條款訂定的溢價金已透過土地委員會在二零零四年八月十一日發出的第110/2004號非經常性收入憑單，於二零零四年八月十九日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號55575），其副本存於相關案卷內。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為按照被視為可予核准的擴建工程圖則，修改一幅以租賃制度批出的土地的批給，該土地面積為229.61（貳佰貳拾玖點陸壹）平方米，經重新量度後面積修正為227（貳佰貳

2. Pretendendo a concessionária proceder à ampliação deste edifício com a construção de dois pisos adicionais, ficando com quatro pisos e afectado à finalidade comercial, submeteu, na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), o respectivo projecto de arquitectura, o qual foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do director destes Serviços, de 21 de Janeiro de 2004.

3. Nestas circunstâncias, em requerimento apresentado em 20 de Fevereiro de 2004, dirigido a S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, a concessionária solicitou autorização para modificar o aproveitamento do aludido terreno, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do disposto no artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

4. Instruído o procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão, a qual mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 5 de Julho de 2004.

5. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão de 22 de Julho de 2004, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

6. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 6 de Agosto de 2004, exarado sobre parecer favorável do Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Agosto de 2004.

7. O prédio urbano em apreço encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 19 903 a fls. 97v do livro B42 e inscrito a favor da concessionária sob o n.º 40 262G, encontrando-se o terreno por ele ocupado demarcado na planta n.º 881/1989, emitida em 17 de Julho de 2003, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato foram notificadas à sociedade requerente, e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 26 de Agosto de 2004, assinada por Chou Chin Leong, Chiu Kai Wah e Koo Kwok Hoi, todos casados, naturais da China, residentes em Macau, os segundo e terceiro como representantes da «Companhia de Investimento Man Ion Kai, Limitada», o primeiro e a representada dos segundo e terceiro como representantes da «Companhia de Investimento Chun Heng Fat, Limitada», qualidades e poderes que foram verificados pela Notária Privada Elisa Costa, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

9. O prémio referido na cláusula sétima do contrato foi pago na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 19 de Agosto de 2004 (receita n.º 55 575), através da guia de receita eventual n.º 110/2004, emitida pela Comissão de Terras, em 11 de Agosto de 2004, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão, em conformidade com o projecto de obra de ampliação aprovado, da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 229,61 m<sup>2</sup> (duzentos e vinte e nove vírgula sessenta e um metros quadrados),

拾柒)平方米,標示在地圖繪製暨地籍局於二零零三年七月十七日發出的第881/1989號地籍圖中,位於澳門半島,其上建有賈羅布大馬路96號樓宇,標示於物業登記局第19903號及以乙方名義登錄於第40262G號。

2. 鑒於本次修改,有關土地的批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為50(伍拾)年,由一九五八年五月十六日簽署合同公證書當日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

#### 第三條款——土地的利用及用途

土地用作擴建在其上原有的樓宇,根據本次修改,該樓宇改為樓高4層(肆層),建築面積859(捌佰伍拾玖)平方米,作商業用途。

#### 第四條款——租金

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令的規定,乙方每年繳付金額為\$6,442.50(澳門幣陸仟肆佰肆拾貳元伍角)的地租,即每平方米的建築面積為\$7.50(澳門幣柒元伍角)。

2. 租金每五年調整一次,由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計,但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

#### 第五條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為18(拾捌)個月,由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款所定的期限包括乙方遞交擴建工程圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

#### 第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外,乙方不遵守第五條款所訂的期限,延遲不超過60(陸拾)日者,處以罰款每日可達\$5,000.00(澳門幣伍仟元整);延遲超過60日,但在120(壹佰貳拾)日內者,則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為不受控制的特殊情況,則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況方被視為不可抗力。

rectificada por novas medições para 227 m<sup>2</sup> (duzentos e vinte e sete metros quadrados), assinalado na planta n.º 881/1989, emitida em 17 de Julho de 2003, pela DSCC, situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 96 da Avenida de Lopo Sarmiento de Carvalho, descrito na CRP sob o n.º 19 903 e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 40 262G.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 50 (cinquenta) anos, contados a partir de 16 de Maio de 1958, data da outorga da escritura pública do contrato inicial.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

#### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno destina-se a ampliar o edifício nele construído que, por força da presente revisão, passa a ter 4 (quatro pisos) e 859 (oitocentos e cinquenta e nove metros quadrados) de área bruta de construção, afectado à finalidade comercial.

#### Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 6 442,50 (seis mil, quatrocentas e quarenta e duas patacas e cinquenta avos), correspondente a \$ 7,50 (sete patacas e cinquenta avos) por metro quadrado da área de construção.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos em legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. A obra de ampliação deve ser executada no prazo global de 18 (dezoito) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra de ampliação.

#### Cláusula sexta — Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. 為著第二款的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

#### 第七條款——合同溢價金

由於本次修改，乙方須在七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條規定接納本合同條件的期限內，向甲方一次性全數繳付金額為\$ 2,486,223.00(澳門幣貳佰肆拾捌萬陸仟貳佰貳拾叁元整)的合同溢價金。

#### 第八條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過甲方接受的存款或銀行擔保繳付金額為\$ 6,442.50(澳門幣陸仟肆佰肆拾貳元伍角)的保證金。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

#### 第九條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

- 1) 第六條款第一款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地利用中止超過90(玖拾)日，但有適當解釋且為甲方接受的特別原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

#### 第十條款——解除

1. 倘發生下列任一情況，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
  - 2) 未經同意而更改土地的利用及/或批給用途。
2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

#### 第十一條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

#### 第十二條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### Cláusula sétima — Prémio do contrato

Pela presente revisão o segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 2 486 223,00 (dois milhões, quatrocentas e oitenta e seis mil, duzentas e vinte e três patacas), integralmente e de uma só vez, no prazo de aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

#### Cláusula oitava — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante actualiza a caução para o valor de \$ 6 442,50 (seis mil, quatrocentas e quarenta e duas patacas e cinquenta avos), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

#### Cláusula nona — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sexta;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto a modificação do aproveitamento do terreno não estiver concluída;
- 3) Interrupção da modificação do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

#### Cláusula décima — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

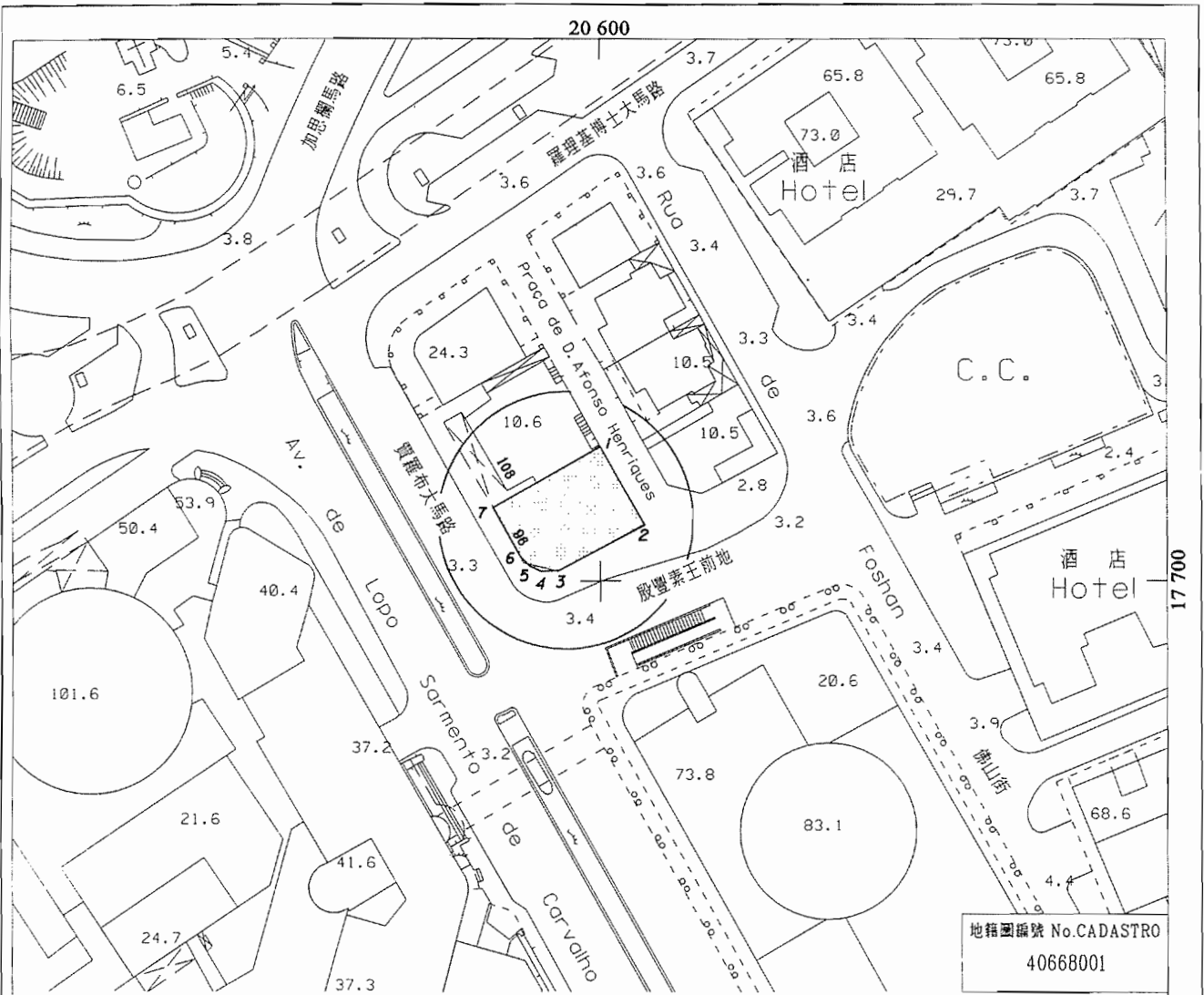
- 1) Falta de pagamento pontual da renda;
  - 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão.
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

#### Cláusula décima primeira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima segunda — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



賈羅布大馬路96號  
Avenida de Lopo Sarmento de Carvalho n°96

面積 = 227 m<sup>2</sup>  
Área

四至 Confrontações actuais:

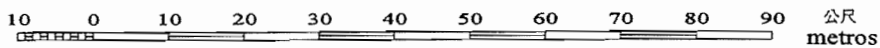
N°	M (m)	P (m)
1	20 600.0	17 719.5
2	20 606.5	17 708.2
3	20 594.0	17 701.6
4	20 591.4	17 701.4
5	20 589.7	17 702.2
6	20 588.2	17 703.7
7	20 584.3	17 710.7

- 東北/東南 - 散豐素王前地;
- NE/SE - Praça de D. Afonso Henriques;
- 西南 - 賈羅布大馬路;
- SW - Avenida de Lopo Sarmento de Carvalho;
- 西北 - 賈羅布大馬路108號(n°19922).
- NW - Avenida de Lopo Sarmento de Carvalho n°108(n°19922).



地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準：平均海平面  
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

## 第 98/2004 號運輸工務司司長批示

一、在一幅位於氹仔島菜園路附近，總面積2,534平方米的土地上，已重建“嘉模精神病醫療大樓”，該土地由面積分別為2,190平方米、13平方米及331平方米的地塊“A”、“B”及“C”所組成。

二、以字母“A”及“C”標示的地塊登記於物業登記局B48冊第163頁第2134號，並以澳門特別行政區的名義登錄於G45冊第110頁背頁第53937號，但“B”地塊則未有標示，屬無主土地。

三、鑒於需要將“B”地塊與“A”及“C”地塊歸併，故現將該地塊納入為澳門特別行政區的私產。

基於此：

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第七條第二款的規定，作出本批示。

一、將一幅位於氹仔島菜園路附近，面積331平方米及價值為\$2,400,000.00（澳門幣貳佰肆拾萬元整），其上建有一座稱為“嘉模精神病醫療大樓”的建築物，標示在地圖繪製暨地籍局於二零零四年三月四日發出的第1061/1989號地籍圖中的無主土地納入為澳門特別行政區的私產。上指地籍圖為本批示之附件，並作為其組成部分。

二、本批示即時生效。

二零零四年九月七日

運輸工務司司長 歐文龍

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 98/2004

1. No terreno situado na ilha da Taipa, junto ao Caminho das Hortas, com a área global de 2 534 m<sup>2</sup>, composto pelas parcelas «A», «B» e «C», com as áreas de 2 190 m<sup>2</sup>, 13 m<sup>2</sup> e 331 m<sup>2</sup>, respectivamente, foi reconstruído o «Edifício dos Serviços de Psiquiatria do Asilo do Carmo».

2. As parcelas de terreno identificadas com as letras «A» e «C» encontram-se descritas na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 2 134 a fls. 163 do livro B48 e inscritas a favor da Região Administrativa Especial de Macau sob o n.º 53 937 a fls. 110 v. do livro G45, mas a parcela «B» encontra-se omissa, constituindo terreno vago.

3. Verificando-se a necessidade de anexar esta parcela «B» às parcelas «A» e «C», procede-se agora à sua integração no domínio privado da Região Administrativa Especial de Macau.

Assim:

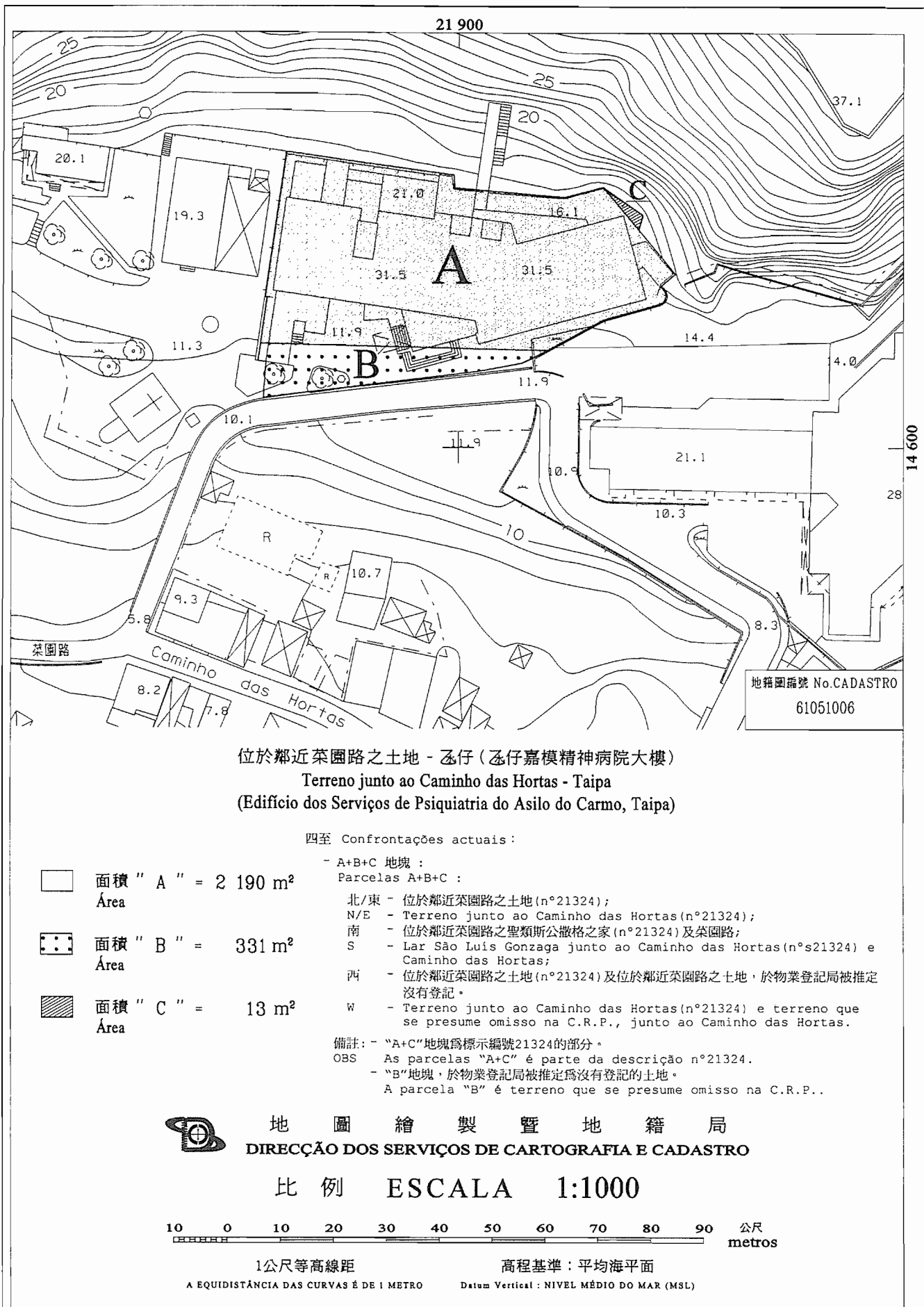
Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 7.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É integrado no domínio privado da Região Administrativa Especial de Macau o terreno vago com a área de 331m<sup>2</sup> e com o valor atribuído de \$ 2 400 000,00 (dois milhões e quatrocentas mil) patacas, assinalado na planta cadastral n.º 1 061/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em 4 de Março de 2004, anexa ao presente despacho e do qual faz parte integrante, situado na ilha da Taipa, junto ao Caminho das Hortas, onde se encontra construído o edifício designado por «Edifício dos Serviços de Psiquiatria do Asilo do Carmo».

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.




7 de Setembro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.



位於鄰近菜園路之土地 - 丞仔 (丞仔嘉模精神病院大樓)  
 Terreno junto ao Caminho das Hortas - Taipa  
 (Edifício dos Serviços de Psiquiatria do Asilo do Carmo, Taipa)

四至 Confrontações actuais :

-  面積 " A " = 2 190 m<sup>2</sup>  
Área
-  面積 " B " = 331 m<sup>2</sup>  
Área
-  面積 " C " = 13 m<sup>2</sup>  
Área

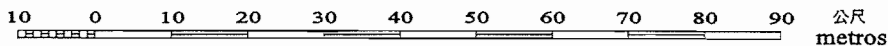
- A+B+C 地塊 :  
Parcelas A+B+C :
- 北/東 - 位於鄰近菜園路之土地 (n°21324);
- N/E - Terreno junto ao Caminho das Hortas (n°21324);
- 南 - 位於鄰近菜園路之聖類斯公撒格之家 (n°21324) 及菜園路;
- S - Lar São Luís Gonzaga junto ao Caminho das Hortas (n°s21324) e Caminho das Hortas;
- 西 - 位於鄰近菜園路之土地 (n°21324) 及位於鄰近菜園路之土地，於物業登記局被推定沒有登記。
- W - Terreno junto ao Caminho das Hortas (n°21324) e terreno que se presume omissa na C.R.P., junto ao Caminho das Hortas.

備註：- "A+C"地塊為標示編號21324的部分。  
 OBS - As parcelas "A+C" é parte da descrição n°21324.  
 - "B"地塊，於物業登記局被推定為沒有登記的土地。  
 A parcela "B" é terreno que se presume omissa na C.R.P..



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比 例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年八月二十日作出的批示：

馮瑞權學士——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，以定期委任方式獲續任為地球物理暨氣象局局長，為期一年，由二零零四年十一月一日起生效。

二零零四年九月八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

**海關****批示摘錄**

摘錄自關長於二零零四年八月六日所作的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，陳北友，第五職階助理員，編號 903201，薪俸點為 140，其散位合同獲續期一年，自二零零四年九月七日起生效。

摘錄自副關長於二零零四年九月三日所作的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，Filomena Lau Cam、張炳坤及鄭慧然之散位合同獲續期一年，分別為第五、第四及第四職階助理員，編號分別為 902290、932801 及 932810，薪俸點為 140、130 及 130，各自由二零零四年十月十二日、十月十八日及十月十八日起生效。

二零零四年九月八日於海關

副關長 賴敏華

**新聞局****批示摘錄**

摘錄自行政長官於二零零四年八月二日作出的批示：

梁雪儀學士及楊寶琴學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳

**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Agosto de 2004:

Licenciado Fong Soi Kun — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 8 de Setembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****Extractos de despachos**

Por despacho do director-geral, de 6 de Agosto de 2004:

Chan Pak Iao, auxiliar n.º 903 201, 5.º escalão, índice 140 — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2004.

Por despachos da subdirectora-geral, de 3 de Setembro de 2004:

Filomena Lau Cam, auxiliar n.º 902 290, 5.º escalão, índice 140, Cheong Peng Kuan e Cheang Wai In, auxiliares n.ºs 932 801 e 932 810, ambos do 4.º escalão, índice 130 — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 para o primeiro, e 18 de Outubro de 2004, para os seguintes.

Serviços de Alfândega, aos 8 de Setembro de 2004. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

**GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL****Extractos de despachos**

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 2 de Agosto de 2004:

Licenciadas Leong Sut I e Jeong Pou Kam — contratadas além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicas de 2.ª

門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期兩年，自二零零四年九月一日起生效。

摘錄自本局局長於二零零四年八月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第四款的規定，本局的臨時委任第一職階二等高技術員梁敏瑩學士由二零零四年九月十七日起，獲確定委任擔任相同職位。

摘錄自行政長官於二零零四年八月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十二條第八款b)項的規定，本局的定期委任第一職階二等技術員謝永平副學士由二零零四年九月十七日起，獲確定委任擔任相同職位。

二零零四年九月九日於新聞局

局長 陳致平

classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Por despacho do director deste Gabinete, de 16 de Agosto de 2004:

Licenciada Leong Man Ieng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Gabinete — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Setembro de 2004.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17 de Agosto de 2004:

Bacharel Che Weng Peng, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, deste Gabinete — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea b), e 22.º, n.º 8, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Setembro de 2004.

Gabinete de Comunicação Social, aos 9 de Setembro de 2004.  
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

## 行政暨公職局

### 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零四年八月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，梁惠儀在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同自二零零四年十一月一日起續期一年。

摘錄自本人於二零零四年八月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳妙娟在本局擔任第三職階助理員職務的散位合同自二零零四年十月三十日起續期一年。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Agosto de 2004:

Leong Wai I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Por despacho do signatário, de 13 de Agosto de 2004:

Chan Mio Kun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Outubro de 2004.



摘錄自行政法務司司長於二零零四年八月十六日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三及第四條的規定，杜志文在本局擔任副局長的定期委任自二零零四年十月一日起續期一年。

二零零四年九月七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Agosto de 2004:

Tou Chi Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Outubro de 2004.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

## 法 務 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零四年八月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，身份證明局人員編制第一職階首席技術輔導員黃詠妍以同一職級及職階轉入本局人員編制。

摘錄自本局局長於二零零四年八月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第四職階助理員吳訊貽的散位合同續期一年，自二零零四年九月二十五日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零四年八月二十日作出的批示：

潘慧娟，行政暨公職局人員編制第一職階首席翻譯——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款的規定，修改其徵用到本局服務之狀況，新職級為第一職階主任翻譯，自二零零四年八月二十日起生效。

摘錄自簽署人於二零零四年八月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，林銳端在本局擔任第一職階二等資訊技術員的編制外合同續期一年，自二零零四年十月二十八日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零四年八月二十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，延長徵用退休基金會人員編制第一職階首席技術輔導員

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Agosto de 2004:

Wong Weng In, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação — transferida para o quadro de pessoal destes Serviços, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, vigente.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Agosto de 2004:

Ung Son I, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Setembro de 2004.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Agosto de 2004:

Pun Wai Kun aliás Anita Pun, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — alterada a situação da sua requisição nestes Serviços, para intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Agosto de 2004.

Por despacho do signatário, de 20 de Agosto de 2004:

Lam Ioi Tun, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Outubro de 2004.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Agosto de 2004:

Miguel Vasco de Carvalho Bailote, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do Fundo de Pensões — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços,

Miguel Vasco de Carvalho Bailote在本局擔任同一職級和職階的職務的期限，自二零零四年九月十日起，為期一年。

nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Setembro de 2004.

### 聲明

本局第五職階助理員郭正民，屬散位合同人員，根據《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，自二零零四年九月一日起終止其在海島公證署的職務。

特此聲明

二零零四年九月八日於法務局

局長 張永春

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Kuok Cheng Man, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, cessa as suas funções no Cartório Notarial das Ilhas, a partir de 1 de Setembro de 2004, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

### 經濟局

#### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零四年八月十八日之批示：

黃偉國學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任第一職階顧問高級技術員之職務，薪俸點為600，自二零零四年十月十三日起生效。

二零零四年九月八日於經濟局

代局長 蘇添平

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Agosto de 2004:

Licenciado Wong Wai Kuok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2004.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 8 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

### 財政局

#### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零四年八月十日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用蔡淑紅在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期三個月，自二零零四年九月九日起生效。

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Agosto de 2004:

Choi Sok Hong — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2004.

## 聲明書 Declaratóes

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Códig					
01	06	1-01-1 7-03-0	01-01-10-00 04-02-00-00	一般事務 - 行政法務司司長辦公室  假期津貼 偶然性資助團體活動	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA  Subsídio de férias Apoios ocasionais a actividades de associações	74,000.00 74,000.00	74,000.00 74,000.00	“02/09/2004 之代辦員 批示” “Despacho da Exm. Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 02/09/2004”
總 額					Total			

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Códig					
01	07	1-01-1 1-01-1 1-01-1 7-03-0	01-01-09-00 01-02-05-00 02-03-09-00 04-03-00-00	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室  聖誕津貼 出席費 其他未指明之工作 偶然性資助私人活動	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS  Subsídio de Natal Senhas de presença Outros encargos não especificados Apoios ocasionais a actividades de particulares	20,000.00 100,000.00 50,000.00	170,000.00 170,000.00	“01/09/2004 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 01/09/2004”
總 額					Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	6-01-0 1-01-2	01-02-10-00 02-03-04-00	共用開支 02 海外聘請員工之租賃津貼 資產租賃	DESPESAS COMUNS Subsídio para arrendamento a funcionários recrutados ao exterior Locação de bens	50,000.00	50,000.00	“01/09/2004之代局長 批示” “Despacho da Exm. Sr. Directora dos Serviços, Subst.º, de 01/09/2004”
總額					Total	50,000.00	50,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
26	00	1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2	01-01-03-01 01-01-05-01 01-01-10-00 01-02-03-00 01-02-10-00 01-06-03-02	博彩監察協調局 報酬 工資 假期津貼 01 額外工作 02 各項補助 - 現金 - 租賃津貼 日津貼	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS Remunerações Salários Subsídio de férias Trabalho extraordinário Abonos diversos - Numerário - Subsídios para arrendamento Ajudas de custo diárias	65,000.00 65,000.00 200,000.00	50,000.00 50,000.00 230,000.00	“27/08/2004之經濟財政司司 長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 27/08/2004”
總額					Total	330,000.00	330,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Código	經濟 Alin.						
28	01	2-01-0	02-01-02-00		澳門保安部隊事務局 - 局長室	Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau - Direcção dos Serviços	700,000.00	150,000.00	“09/09/2004 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 09/09/2004”	
		2-01-0	02-01-05-00		保衛及保安用品	Material de defesa e segurança		400,000.00		
		2-01-0	02-01-08-00		工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório		1,150,000.00		
		2-01-0	02-02-02-00		其他耐用用品	Outros bens duradouros				
		2-01-0	02-02-03-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	1,500,000.00			
		2-01-0	02-02-05-00		彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artificios		55,000.00		
		2-01-0	02-02-07-00		膳食	Alimentação		250,000.00		
		2-01-0	05-02-01-00	02	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros		25,000.00		
		2-01-0	05-02-02-00		非公務員	Não funcionário		50,000.00		
		2-01-0	05-02-04-00		物料	Material		120,000.00		
					車輛	Viaturas		2,200,000.00		
<b>總 額</b>							<b>Total</b>			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	分組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
29	01	7-07-0	01-01-01-01	勞工事務局 - 局長室	Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais - Direcção dos Serviços		450,000.00	“27/08/2004 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 27/08/2004”
		7-07-0	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	100,000.00		
		7-07-0	01-01-05-01	報酬	Remunerações		300,000.00	
		7-07-0	01-01-06-00	工資	Salários	50,000.00		
		7-07-0	01-02-03-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	600,000.00		
		7-07-0	02-01-08-00	01 額外工作	Trabalho extraordinário		100,000.00	
		7-07-0	02-03-04-00	其他耐用品	Outros bens duradouros		50,000.00	
		7-07-0	02-03-05-03	資產租賃	Locação de bens		50,000.00	
		7-07-0	02-03-06-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		50,000.00	
		7-07-0	02-03-07-00	招待費	Representação		50,000.00	
		7-07-0	02-03-08-00	01 勞工暨就業局廣告及宣傳費用	Publicidade e propaganda da DSTE	150,000.00		
		7-07-0	02-03-09-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		50,000.00	
				01 職業技術培訓	Formação técnico - profissional		50,000.00	
<b>總 額</b>						<b>Total</b>	<b>1,000,000.00</b>	<b>1,000,000.00</b>

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.   組 Div.	職能 Func.	經濟 Código	項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		961,525.00	“31/08/2004 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 31/08/2004”
29	02	3-03-0	04-02-00-00	勞工事務局 · 職業培訓中心 偶然性資助團體活動	Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais - Centro de Formação Profissional Apoios ocasionais a actividades de associações		961,525.00	
<b>總 額</b>					<b>Total</b>			
					<b>Total</b>			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.   組 Div.	職能 Func.	經濟 Código	項Alin.					
38	00	7-01-0	01-01-03-01	文化局	INSTITUTO CULTURAL			“07/09/2004 之代局長批示” “Despacho da Exm.º Sr.ª. Directora dos Serviços, Subst.ª., de 07/09/2004”
		7-01-0	01-01-10-00	報酬	Remunerações		270,000.00	
		7-01-0	01-06-03-01	假期津貼	Subsídio de férias		30,000.00	
		7-01-0	01-06-03-02	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	50,000.00		
		7-01-0	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	250,000.00		
		7-01-0	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	100,000.00		
		7-01-0	02-03-03-00	衛生負擔	Encargos com a saúde	30,000.00		
		7-01-0	02-03-05-02	其他原因之交通費（新項目）	Transportes por outros motivos (nova rubrica)			
		7-01-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	15,000.00		
		7-01-0	02-03-06-00	招待費	Representação	9,000.00		
		7-01-0	02-03-08-00	各項勞務之取得	Aquisição dos serviços diversos			
<b>總 額</b>					<b>Total</b>			
					<b>Total</b>			

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加 / 登錄 Reforços / Inscricções	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
	組織 Orgân.	職能 Func.					
章 Cap.	組 Div.	編號 Código	項 Alin.				
40	00	07-03-00-00	投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO Edifícios Estradas e pontes Construções diversas Material de transporte Maquinaria e equipamento Outros investimentos DOTAÇÃO CONCORRENCIAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL	35,517,151.30	3,626,911.60 9,338,891.60 1,476,936.00	“07/09/2004 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª. de 07/09/2004”
		07-04-00-00	樓宇				
		07-06-00-00	街道及橋樑				
		07-09-00-00	各項建設				
		07-10-00-00	運輸物料				
		07-12-00-00	機械及設備				
		10-00-00-00	其他投資				
		02	同期撥款 / 備用撥款	48,314,316.30	48,314,316.30		
				Total	48,314,316.30	48,314,316.30	

二零零四年九月九日於財政局——代局長 莊綺雯

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Setembro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, Chong Yi Man.



## 統計暨普查局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年八月十七日作出的批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Agosto de 2004:

Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva, 為本局第三職階顧問高級技術員, 薪俸點為 650, 屬編制外合約, 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准, 並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定, 其編制外合約獲續期一年, 由二零零四年十一月一日起生效。

Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva, técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年八月二十三日作出的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Agosto de 2004:

陳競斌, 為本局第一職階一等普查暨調查員, 薪俸點為 230, 屬編制外合約——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准, 並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定, 其編制外合約獲續期一年, 由二零零四年十月六日起生效。

Chan Keng Pan, agente de censos e inquéritos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2004.

陳偉中, 為本局第一職階一等技術輔導員, 屬編制外合約——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一及第二款, 以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准, 並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定, 其編制外合約獲續期一年, 並以附註方式修改有關合約第三條款, 職級轉為同一職級第二職階, 薪俸點為 320, 由二零零四年十月六日起生效。

Chan Wai Chong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2004.

二零零四年九月六日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 6 de Setembro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

## 工商業發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL  
E DE COMERCIALIZAÇÃO

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定, 茲公佈由經濟財政司司長於二零零四年九月三日批示所核准之工商業發展基金第三修改預算：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Setembro de 2004:

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	登錄 / 追加 A inscrever/ /reforçar	減少 A deduzir
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支 Despesas correntes</b>		
02	03	09	00	03	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	\$ 350,000.00	
02	03	09	00	02	與商業性銀行訂立之議定書 Protocolos com os bancos comerciais		\$ 350,000.00
					總計 Total	\$ 350,000.00	\$ 350,000.00

二零零四年九月七日於工商業發展基金——管理委員會——代  
主席：蘇添平——委員：羅銳榮，何雅詩，陳詠兒，陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,  
aos 7 de Setembro de 2004. — O Conselho Administrativo. — O  
Presidente, substituto, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Ló Ioi Weng*  
— *Ho Nga Sze* — *Chan Weng I* — *Sylvia Isabel Jacques*.

### 澳門保安部隊事務局

#### 批示摘錄

按照代局長於二零零四年八月三十一日之批示：

應第一職階三等文員戴爾欣之請求，自二零零四年九月二十  
日起，解除本局與其簽訂之散位合同。

按照代局長於二零零四年九月一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款  
之規定，自二零零四年九月二十五日起確定委任呂嘉雯及周穎欣  
擔任本局文職人員編制內專業技術員人員組別第一職階二等公關  
督導員。

二零零四年九月十日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

#### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 31 de  
Agosto de 2004:

Tai Yee Yan, terceiro-oficial, 1.º escalão, assalariada, destes Ser-  
viços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento,  
a partir de 20 de Setembro de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 1 de  
Setembro de 2004:

Loi Ka Man e Chao Weng Ian — nomeados, definitivamente,  
assistentes de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, do  
grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal ci-  
vil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM,  
vigente, a partir de 25 de Setembro de 2004.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos  
10 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto,  
*Chan Peng Sam*, superintendente.

### 消防局

#### 批示摘錄

按照保安司司長於二零零四年八月十六日之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十  
一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第

### CORPO DE BOMBEIROS

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança,  
de 16 de Agosto de 2004:

Hoi Kam Long, bombeiro n.º 482 921, 4.º escalão, de nomeação  
definitiva, deste CB — concedida a licença sem vencimento

一百三十七條及第一百四十四條之規定，批准本局確定委任之第四職階消防員許錦隆，編號482921，自二零零四年九月十三日起享受長期無薪假。

二零零四年九月七日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

de longa duração, nos termos dos artigos 137.º e 140.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2004.

Corpo de Bombeiros, aos 7 de Setembro de 2004. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

## 衛生局

### 批示摘錄

按局長於二零零四年七月一日之批示：

林雪鋒，為本局編制外合同第一職階一級診療技術員，由二零零四年八月十八日起更改其合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

按社會文化司司長於二零零四年七月二十日之批示：

田野學士，本局第三職階醫院主治醫生——其個人勞動合同，由二零零四年八月二日起獲續期三個月。

按照社會文化司司長於二零零四年八月三日作出的批示：

龔斌，本局編制外合同專科培訓之實習醫生——重新訂立編制外合同，由二零零四年八月十二日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，為第一職階公共衛生主治醫生，為期一年。

按局長於二零零四年八月二十七日之批示：

核准名稱為“時珍”中藥房從事藥物業活動，牌照編號為第167號，以及其營業地點為澳門快艇頭街24號O舖地下連閣仔，東主李燕珠，總辦事處位於澳門快艇頭街24號O舖地下連閣仔。

(是項刊登費用為\$314.00)

二零零四年九月六日於衛生局

局長 瞿國英

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Julho de 2004:

Lam Sut Fong, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 18 de Agosto de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Julho de 2004:

Licenciado Tian Ye, assistente hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, a partir de 2 de Agosto de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Agosto de 2004:

Kong Pan aliás Kong Sio Lon, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de saúde pública, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Agosto de 2004:

Autorizada a actividade farmacêutica à Farmácia Chinesa «Si Chan», alvará n.º 167, com local de funcionamento na Rua dos Fatiões, n.º 24, loja «O», r/c, com «coc chai», em Macau, cuja titularidade pertence a Lei In Chu, com sede na Rua dos Fatiões, n.º 24, loja «O», r/c, com «coc chai», em Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 6 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

## 教育暨青年局

## 批示摘錄

按照社會文化司司長二零零四年八月二十三日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用黃雪瑩學士、歐美桂學士及 Maria José da Conceição Fontes Azevedo 學士，以擔任一級第一階段中葡中學教師，薪俸點為430，由二零零四年九月一日起生效至二零零五年八月三十一日止。

Aníbal Carlos Castro Ferreira de Mesquita Borges 學士——根據四月二十七日第21/87/M號法令，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為五級第一職階中葡中學教師，薪俸點為430，由二零零四年九月一日起生效至二零零五年八月三十一日止。

二零零四年九月七日於教育暨青年局

代局長 梁勵（代副局長）

## 旅遊局

## 批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，現刊登有關二零零四年旅遊基金預算及大賽車獨立預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零四年九月六日批示核准：

## 二零零四年旅遊基金之預算

## Orçamento privativo do Fundo de Turismo 2004

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforços
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias		\$ 300,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		\$ 100,000.00
05-04-01-00	預算撥款及因形勢轉變之撥款 Dot. prov. e para flutuações de conjuntura	\$ 400,000.00	
	總計 Total	\$ 400,000.00	\$ 400,000.00

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Agosto de 2004:

Licenciadas Wong Sut Ieng, Ao Mei Kuai e Maria José da Conceição Fontes Azevedo — contratadas além do quadro como professoras do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 1.<sup>a</sup> fase, índice 430, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Setembro de 2004 a 31 de Agosto de 2005.

Licenciado Aníbal Carlos Castro Ferreira de Mesquita Borges — contratado por assalariamento como professor do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 1.º escalão, índice 430, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Setembro de 2004 a 31 de Agosto de 2005.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 7 de Setembro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração ao orçamento privativo do Fundo de Turismo e ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2004, autorizado por despacho de 6 de Setembro do mesmo ano, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

**大賽車獨立預算**  
**Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau**  
**«02-03-09-02-01»**

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	追加 Reforço	注銷 Anulações
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 200,000.00	
01-01-07-00	固定及長期報酬 Gratificações certas e permanentes		\$ 200,000.00
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 10,000.00	
02-02-07-01	獎項 Prémios		\$ 150,000.00
02-02-07-03	其他 Outros	\$ 50,000.00	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aprov. de bens		\$ 250,000.00
02-03-04-01	設備之租賃 Aluguer de equipamento	\$ 100,000.00	
02-03-04-02	參賽隊伍之住宿 Alojamento de equipas	\$ 350,000.00	
02-03-04-03	資產之租賃 Locação de bens		\$ 130,000.00
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transporte por motivo de licença especial		\$ 11,000.00
02-03-06-01	宴客 Convidados	\$ 200,000.00	
02-03-07-02	廣告 Publicidade		\$ 150,000.00
04-04-03-00	國際登記費用——汽車 Inscrições calendário intl. — Carros		\$ 10,000.00
05-04-00-00-12	根據第 62/98/M 號法令第二章第三條第五款規定選擇之補償 Comp. p/op. prev. n.º 5 art.º 3.º Cap. II do DL n.º 62/98/M		\$ 9,000.00
	總額 Total	\$ 910,000.00	\$ 910,000.00

二零零四年九月九日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會  
 ——主席：文綺華——委員：白文浩，蕭愛珊，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 9 de Setembro de 2004.  
 — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — A Presidente, *Maria Helena de Senna Fernandes*. — Os Vogais, *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

**社會工作局**

**批示摘錄**

摘錄自本局代局長於二零零四年八月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》

**INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL**

**Extracto de despacho**

Por despacho do presidente, substituto, do Instituto, de 24 de Agosto de 2004:

Tong Mei Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 3.º

第二十五條及第二十六條的規定，董美玲在本局擔任第三職階二  
 等高級技術員職務的編制外合同自二零零四年九月一日起續期一  
 年。

二零零四年九月八日於社會工作局

局長 葉炳權

escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do  
 ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de  
 Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de  
 Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Instituto de Acção Social, aos 8 de Setembro de 2004. — O  
 Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年九月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及現行  
 《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，  
 在二零零四年八月十八日第三十三期《澳門特別行政區公報》第  
 二組公布的評核成績中分別排名第一至第三的二等文員葉樹添、  
 李德雄及 Maria Esperança da Silva Cunha，獲確定委任為本局  
 人員編制行政文員組別第一職階一等文員。

二零零四年九月八日於體育發展局

代局長 黃有力

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos  
 Sociais e Cultura, de 6 de Setembro de 2004:

Ip Su Tim, Lei Tak Hong e Maria Esperança da Silva Cunha,  
 segundos-oficiais, classificados do 1.º ao 3.º lugares,  
 respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no  
*Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2004, II Série, de 18 de Ago-  
 sto — nomeados, definitivamente, primeiros-oficiais, 1.º  
 escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro deste  
 Instituto, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM,  
 em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei  
 n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Instituto do Desporto, aos 8 de Setembro de 2004. — O Pre-  
 sidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

## 高等教育輔助辦公室

### 批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零四年八月三十日作出之批示：

趙健敏——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經  
 十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號  
 法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第  
 二十八條之規定，其在本辦公室擔任第二職階半熟練工人職務的  
 散位合同自二零零四年十月一日起續期一年，薪俸點 140。

二零零四年九月六日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 30 de  
 Agosto de 2004:

Chio Kin Man — renovado o contrato de assalariamento, pelo  
 período de um ano, como operário semiqualeficado, 2.º escalão,  
 índice 140, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º  
 do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,  
 na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de  
 Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de  
 Outubro de 2004.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 6 de Setembro de  
 2004. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

## 體育發展基金

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

## 更正

## Rectificação

因本局文誤，刊登於二零零四年九月八日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組副刊第5814頁，有關二零零四年體育發展基金預算修改的批示摘錄有不正確之處，現重新公佈如下：

Por ter saído inexacto, por lapso deste Instituto, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2004, II Série, suplemento, de 8 de Setembro, a páginas 5814, respeitante à alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2004, novamente se publica:

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零四年度體育發展基金本身預算之修改，該等修改獲社會文化司司長在二零零四年九月八日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2004, autorizada por despacho de 8 de Setembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
02.03.09.01.03	暑期活動 Actividades de férias		\$ 420,000.00
02.03.09.01.05	澳門國際龍舟賽 Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau		\$ 505,000.00
02.03.09.01.06	澳門高爾夫球公開賽 Macau Golf Open		\$ 295,000.00
04.02.02.08	獎金 Prémios	\$ 2,320,000.00	
07.10.00.00	機器及設備 Maquinaria e equipamento		\$ 1,100,000.00
		總數 Total	\$ 2,320,000.00
			\$ 2,320,000.00

二零零四年九月十日於體育發展基金

行政管理委員會主席 黃有力

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 10 de Setembro de 2004. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*.

## 土地工務運輸局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長二零零四年八月二十日之批示：

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Agosto de 2004:

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款(經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂)及第四款之規定，本局副局長陳漢傑工程師之定期委任獲得續期一年，由二零零四年十一月九日起生效。

Engenheiro Chan Hon Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Novembro de 2004.

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一及第二之合格應考人 Fernando das Dores Cordeiro 及 Humberto César Guerreiro 擔任本局編制第一職階特級技術稽查員，用作以其本人填補載於七月七日第 29/97/M 號法令附件之人員編制表之有關職位。

陳婉屏——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式獲聘用為本局第一職階二等高級技術員，為期六個月，由二零零四年九月十三日起生效。

### 聲 明

為著應有之效力，茲聲明：根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，在本局被委任廳長職位之第一職階顧問高級技術員丁思源，自二零零四年九月八日起，轉為本局編制內超額人員狀況。

為著應有之效力，茲聲明：鄭冠偉建築師因終止擔任本局城市規劃廳廳長之定期委任，根據六月二日第 20/97/M 號法令第四條第一款之規定，自二零零四年九月一日起返回本局人員編制之第三職階顧問高級技術員原職位。

二零零四年九月八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Fernando das Dores Cordeiro e Humberto César Guerreiro, classificados, respectivamente, em 1.º e 2.º lugares no concurso — nomeados, definitivamente, fiscais técnicos especialistas, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos.

Chan Un Peng — admitida por contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2004.

### Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Teng Si Un, técnico superior assessor, 1.º escalão, ocupando, em comissão de serviço, o cargo de chefe de departamento, transita para a situação de supranumerário ao quadro destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 8 de Setembro de 2004.

— Para os devidos efeitos se declara que, por ter sido exonerado da comissão de serviço o arquitecto Cheang Kun Wai, como chefe do Departamento de Planeamento Urbanístico destes Serviços, o mesmo regressou ao lugar que detinha como técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 郵 政 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年八月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

王良忠，為第三職階一等技術員，薪俸點為 440 點，自二零零四年十一月六日起生效；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Agosto de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Leung Chung, como técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 440, a partir de 6 de Novembro de 2004;



孫建平，為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 305 點，自二零零四年十一月二十五日起生效；

劉嘉明、譚安琪及林細余，為第一職階二等文員，薪俸點為 230 點，各自由二零零四年十月七日、十一月十一日及十一月二十七日起生效。

二零零四年九月六日於郵政局

局長 羅庇士

Sun Kin Peng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 25 de Novembro de 2004;

Lau Ka Meng aliás Linda Lau, Tam On Kei e Lam Sai U, como segundos-oficiais, 1.º escalão, índice 230, a partir de 7 de Outubro, 11 e 27 de Novembro de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 6 de Setembro de 2004.  
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

## 地球物理暨氣象局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年八月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第一款及第四款的規定，本局人員編制內氣象高級技術員職程首席氣象高級技術員 António Viseu、顧問氣象高級技術員侯爾濱及梁嘉靜在本局分別擔任副局長、氣象處處長及氣象監察中心主任的定期委任，自二零零四年十一月一日起獲續期一年。

二零零四年九月三日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Agosto de 2004:

António Viseu, meteorologista principal, Hao I Pan e Leong Ka Cheng, meteorologistas assessores, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como subdirector, chefe da Divisão de Meteorologia e chefe do Centro de Vigilância Meteorológica, respectivamente, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 3 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## 環境委員會

### 批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零四年八月二十日作出的批示：

Jorge César Campos Rodrigues Simão，根據六月一日第 2/98/M 號法律第十五條第四款及四月三日第 24/89/M 號法令規定，以個人勞動合同附註方式續聘為本會法律顧問，為期一年，由二零零四年十月三日起生效。

二零零四年九月六日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓紅

## CONSELHO DO AMBIENTE

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Agosto de 2004:

Jorge César Campos Rodrigues Simão, contratado por contrato individual de trabalho, como assessor jurídico deste Conselho — renovado, por averbamento, o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos do artigo 15.º, n.º 4, da Lei n.º 2/98/M, de 1 de Junho, conjugado com o Decreto-Lei n.º 24/89/M, de 3 de Abril, a partir de 3 de Outubro de 2004.

Conselho do Ambiente, aos 6 de Setembro de 2004. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

## 民航局

## AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈運輸工務司司長於二零零四年九月六日批示所核准的民航局二零零四年財政年度本身預算之第一修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2004, autorizada por despacho de 6 de Setembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

## 二零零四年財政年度本身預算之第一修改

## 1.ª alteração ao orçamento privativo, para o ano económico de 2004

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	增加 Reforço	注銷 Anulação
	<b>成本 Custos</b>		
6327	特定工作 Trabalhos especializados	\$ 100,000.00	
6328	技術輔助 Assistências técnicas		\$ 100,000.00
6329	澳門國際機場之飛行校驗開支 Voos de calibração do AIM		\$ 150,000.00
6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	\$ 150,000.00	
651	領導階層人員薪酬 Remunerações dos órgãos directivos		\$ 500,000.00
652	員工工資及薪酬 Ordenados e salários do pessoal	\$ 500,000.00	
6533	職務津貼 Subsídios de função		\$ 80,000.00
6536	房屋津貼 Subsídios de renda de casa		\$ 40,000.00
6537	公幹津貼 Ajudas de custo	\$ 50,000.00	
6538	交際費補助 Abono para despesas de representação		\$ 60,000.00
6539	結婚／出生／其他津貼 Subsídios de casamento/nascimento/outros	\$ 5,000.00	
65501	公積金 Previdência social		\$ 200,000.00
656	職員培訓 Formação de pessoal	\$ 325,000.00	
	總計 Total	\$ 1,130,000.00	\$ 1,130,000.00

二零零四年八月二十日於民航局行政委員會——代主席：陳穎雄——正選委員：夏利樂（財政局代表）——候補委員：何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 20 de Agosto de 2004. — O Presidente, substituto, *Chan Weng Hong*. — O Vogal Efectivo, *Rui Pedro C P Amaral*, representante da DSF. — O Vogal Suplente, *Ho Man Sao*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 警察總局

### 公告

警察總局為填補人員編制資訊技術人員組別第一職階二等高級資訊技術員一缺，經於二零零四年七月十四日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考通告，根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單現已張貼於澳門南灣大馬路730至804號，中華廣場十六樓資源管理廳告示板，以供查閱。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之准考人在本公告公布之日起計十日期限內，將有關文件補齊。

二零零四年八月三十一日於警察總局

警察總局局長 白英偉

(是項刊登費用為 \$852.00)

## SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

### Anúncio

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio do Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, edf. China Plaza, 16.º andar, Macau, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal dos SPU, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 2004. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Serviços de Polícia Unitários, aos 31 de Agosto de 2004.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## 新聞局

### 公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補本局人員編制下列空缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單張貼於板樟堂街一號一樓新聞局行政暨財政組。有關招考通告的公告，已公布於二零零四年八月四日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階顧問高級技術員兩缺；

第一職階特級技術員兩缺；

第一職階特級資訊技術員一缺；

第一職階特級編輯兩缺；及

第一職階首席行政文員一缺。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零四年九月九日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no Sector Administrativo e Financeiro do Gabinete de Comunicação Social, sito na Rua de S. Domingos, n.º 1, 1.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Gabinete, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de técnico de informática especialista, 1.º escalão;

Dois lugares de redactor especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

Gabinete de Comunicação Social, aos 9 de Setembro de 2004.

O Director do Gabinete, *Chan Chi Ping Victor*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 商業及動產登記局

## CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E DE BENS MÓVEIS

## 08月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Agosto de 2004

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 李偉明個人企業主  
葡文 português : LEI VAI MENG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園街75號馨花苑14樓G座 Rua Cinco dos Jardins do Oceano, nº 75, Edifício Carnation Court, 14º andar G, Taipa, em Macau  
登記編號 N° do registo: 10583 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 劉德強  
葡文 português : LAO TAK KEONG  
自然人住所 domicílio : 澳門蘇亞雷斯博士大馬路269號群發花園第2座17/E  
登記編號 N° do registo: 10584 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 羅蓮珍  
葡文 português : LO LIN CHAN  
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊街88—88A海棠閣5樓D座  
登記編號 N° do registo: 10585 (CO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : JOEVINA NG LAY LENG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門南灣大馬路665號志豪大廈8樓A座  
登記編號 N° do registo: 10586 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 協進建築機械安裝維修工程  
自然人住所 domicílio : 澳門馬交石斜坡(黑沙環斜路)9號新益花園第六座11樓B座  
登記編號 N° do registo: 10587 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鑫玉髮型美容院  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街海濱花園七座十一樓G座  
登記編號 N° do registo: 10588 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鍾友芳個人企業主  
葡文 português : CHONG IAO FONG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門群隊街寶群大廈22號3樓  
登記編號 N° do registo: 10589 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 美國慶宜不動產  
自然人住所 domicílio : 澳門南灣大馬路壹號龍圖閣25/A  
登記編號 N° do registo: 10590 (CO)

- 商業名稱 Firma  
中文 chinês : 古燕嫦個人企業主  
葡文 português : KU IN SEONG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門陳樂巷43號光泰大廈2樓D  
登記編號 N.º do registo: 10591 (CO)
- 商業名稱 Firma  
中文 chinês : 永勝製衣廠  
自然人住所 domicílio : Avenida Venceslau de Moraes, n.º 185, Edifício Centro Industrial de Macau, 4.º andar L, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 10592 (CO)
- 商業名稱 Firma  
中文 chinês : 友發貿易行  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環永康街76號康樂新村樂康樓3座11樓L座  
登記編號 N.º do registo: 10593 (CO)
- 商業名稱 Firma  
中文 chinês : 偉瑩貿易行  
自然人住所 domicílio : 澳門賈伯樂提督街72號錦發大廈地下D座  
登記編號 N.º do registo: 10594 (CO)
- 商業名稱 Firma  
中文 chinês : 程網科技顧問  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街436號東華新村8座8樓C  
登記編號 N.º do registo: 10595 (CO)
- 商業名稱 Firma  
中文 chinês : 二通電訊、地產  
自然人住所 domicílio : 澳門道咩俾利士里21號美好大廈2樓B  
登記編號 N.º do registo: 10596 (CO)
- 商業名稱 Firma  
中文 chinês : 許志剛個人企業主  
葡文 português : HOI CHI KONG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門青洲河邊馬路泉喜花園第一座3樓J  
登記編號 N.º do registo: 10597 (CO)
- 商業名稱 Firma  
葡文 português : CARMENCITA JAVIER DIPUTADO  
自然人住所 domicílio : em Macau, na Rua de Belchior Carneiro, n.º 10, Edifício Yuet Wah Garden, 1.º andar R  
登記編號 N.º do registo: 10598 (CO)
- 商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃錦禧  
自然人住所 domicílio : 澳門飛南第街23號獲多利大廈13樓A G室  
登記編號 N.º do registo: 10599 (CO)
- 商業名稱 Firma  
中文 chinês : 王小鹿個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門栢林街星海豪庭金星閣11樓B  
登記編號 N.º do registo: 10600 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 薛慧敏個人企業主  
葡文 português : SIT WAI MAN E.I.  
英文 inglês : SIT WAI MAN  
自然人住所 domicílio : 澳門松山海邊馬路31-33號9C  
登記編號 N° do registo: 10601 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 史淑萍  
葡文 português : SI SOK PENG  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔柯維納大馬路南新花園第二座14樓D  
登記編號 N° do registo: 10602 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃樹明  
自然人住所 domicílio : 澳門亞利鴉架街3號輝芯閣3樓G座  
登記編號 N° do registo: 10603 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 李秀芳個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門慕拉士大馬路利添閣6樓X室 em Macau, na Avenida Venceslau de Moraes, Edifício Lei Tim Court, 6° andar X  
登記編號 N° do registo: 10604 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 萬麟行  
自然人住所 domicílio : 澳門得勝斜路松景台2樓C  
登記編號 N° do registo: 10605 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新峰美食  
葡文 português : ESTABELECIMENTO DE COMIDAS SUN FUNG  
自然人住所 domicílio : 澳門得勝斜巷75號金龍閣6樓E座  
登記編號 N° do registo: 10606 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 胡肖玉  
葡文 português : WU CHIU YUK  
英文 inglês : WU CHIU YUK  
自然人住所 domicílio : 澳門下環街草蓆圍新華大廈2B  
登記編號 N° do registo: 10607 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 文紀貿易行  
自然人住所 domicílio : 澳門田畔街14號江新大廈2樓F  
登記編號 N° do registo: 10608 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 藻祺汽車服務中心  
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基青洲街宏建大廈第六座9樓E  
登記編號 N° do registo: 10609 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃玉翠

自然人住所 domicílio : 澳門沙嘉都喇街 7 6 號 5 樓 A 座  
登記編號 N.º do registo: 10610 (CO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : PAULO JORGE LOPES COUTINHO E.I.  
自然人住所 domicílio : Praça Lobo de Ávila, Edifício Ka Vo Kuok, 1A, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 10611 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新澳動力貿易行  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL MACAU NEW MOTION  
自然人住所 domicílio : 澳門文第士街 1 5 號福富花園 7 A  
登記編號 N.º do registo: 10612 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 宇宙通訊  
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路 1 2 9 號鴻運閣三樓 A 座  
登記編號 N.º do registo: 10613 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金葉地產  
自然人住所 domicílio : 澳門水坑尾街 2 1 D, 2 0 — 2 2 B 百老匯中心  
登記編號 N.º do registo: 10614 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 長富製衣廠  
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO LONG JEANS  
英文 inglês : LONG JEANS GARMENT FACTORY  
自然人住所 domicílio : 澳門慕拉士大馬路 1 3 及 1 3 E 號飛通工業大廈第二期 1 樓 B 座  
登記編號 N.º do registo: 10615 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 佳有製衣廠  
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO KEEP WELL  
英文 inglês : KEEP WELL GARMENT FACTORY  
自然人住所 domicílio : 澳門慕拉士大馬路 1 3 — 1 3 E 號飛通工業大廈第二期 4 樓 D 座  
登記編號 N.º do registo: 10616 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 萬勝國際投資  
自然人住所 domicílio : 澳門夜姆街 1 3 號同興大廈 4 字樓 C 室  
登記編號 N.º do registo: 10617 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 祖然貿易行  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHOU IN  
英文 inglês : CHOU IN TRADING  
自然人住所 domicílio : 澳門工廠街 4 — 7 8 號威苑花園 2 2 樓 G 座  
登記編號 N.º do registo: 10618 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 朱漢邦個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣馬路村勝閣 2 4 樓 F  
登記編號 N.º do registo: 10619 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 萬利安園林綠化工程  
自然人住所 domicílio : 澳門河邊新街257B新福花園8樓B座  
登記編號 N° do registo: 10620 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 汪陽  
葡文 português : WONG IEONG  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路694號泉鴻花園福苑5樓I  
登記編號 N° do registo: 10621 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 趙應麗  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路694號泉鴻花園福苑5樓I室  
登記編號 N° do registo: 10622 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 王遠霞個人企業主  
葡文 português : WONG UN HA E.I.  
自然人住所 domicílio : Avenida do Ouvidor Arriaga, n°s 68-70, Edifício Hang Van Kok, Flat P, 33/F, Blk B, em Macau  
登記編號 N° do registo: 10623 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 孫文景  
葡文 português : SUN MAN KENG  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環百利新村3座14樓W  
登記編號 N° do registo: 10624 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 偉雄個人企業主  
葡文 português : WAI HONG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門福德街1-3號遠明大廈3樓A座  
登記編號 N° do registo: 10625 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 曾錦權  
自然人住所 domicílio : 澳門馬場大馬路86號南暉大廈第一座12樓F  
登記編號 N° do registo: 10626 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 李元蓋  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬場大馬路465號永添新邨第一座7樓A座  
登記編號 N° do registo: 10627 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 成就貿易行  
自然人住所 domicílio : 澳門三巴仔橫街69號添禧閣4樓C  
登記編號 N° do registo: 10628 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 郝路個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路694號泉鴻花園福苑5樓I  
登記編號 N° do registo: 10629 (CO)



商業名稱 Firma

中文 chinês : 尹志勇個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路694號泉鴻花園一福苑5樓I室

登記編號 N.º do registo: 10630 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : J J 國際貿易行

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環勞動節大馬路206號裕華大廈第8座14樓H

登記編號 N.º do registo: 10631 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 歐陽月群個人企業主

葡文 português : AO IEONG UT KUAN E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭南街121號運順新邨D座4樓B E

登記編號 N.º do registo: 10632 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門富利車行

自然人住所 domicílio : 澳門高樓街17—27號御景大廈19樓D座

登記編號 N.º do registo: 10633 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 簡易電腦

葡文 português : SIMPLE COMPUTADOR

英文 inglês : EASY COMPUTER

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣東北大馬路海濱花園第六座10樓A座

登記編號 N.º do registo: 10634 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 區志豪個人企業主

自然人住所 domicílio : Rampa dos Cavaleiros, n.º 9, Edifício Jardim Sun Yick, Bloco 6, AB14, em Macau

登記編號 N.º do registo: 10635 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁麗娥

自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路15號翠怡花園怡暉閣11樓F座 Istmo de Ferreira do Amaral, n.º 15, Edifício Choi Yi Fa Yun-Yi Fai Kok, 11.º andar F, em Macau

登記編號 N.º do registo: 10636 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳揚明

自然人住所 domicílio : 澳門媽閣鹹魚街11號媽閣新邨2樓E座

登記編號 N.º do registo: 10637 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 峻原工程

自然人住所 domicílio : 澳門筷子基海灣南街S/N信和廣場第二座5/L

登記編號 N.º do registo: 10638 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 越朝暉個人企業主

自然人住所 domicílio : 廣州市海珠區赤崗路79號203房

登記編號 N.º do registo: 10639 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 潘淑嫻個人企業主  
葡文 português : POON SUK HAN E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門美副將大馬路愉景花園2 1樓E  
登記編號 N° do registo: 10640 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 陳山海個人企業主  
葡文 português : CHAN SAN HOI E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔永誠街萬暉花園3樓G座  
登記編號 N° do registo: 10641 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 李錫武  
葡文 português : LEE SEAK MOU  
自然人住所 domicílio : Rua do Botelho, n° 2, 1/D, em Macau  
登記編號 N° do registo: 10642 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 蔡穎緻  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園大馬路8 1 0 D號海洋花園桃苑9座1 9樓A室  
登記編號 N° do registo: 10643 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 巧賢行  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔佛山街1 5 0號金利達苑2座2 2樓L  
登記編號 N° do registo: 10644 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 彭景略個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔哥英布拉街6 0號花城利厚大廈2 6樓E  
登記編號 N° do registo: 10645 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 雷子聰  
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路3 5 — 3 5 C號環球工業大廈5樓A—B座 Avenida Almirante Lacerda, n°s 35-35C, Edifício Industrial Van Kau, 5° andar A-B, em Macau  
登記編號 N° do registo: 10646 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 梁玲個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門大三巴圍2 3號威皇大廈四樓B  
登記編號 N° do registo: 10647 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 威星貿易行  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環斜路9號新益花園第五座2 2樓A O  
登記編號 N° do registo: 10648 (CO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門高等教育管理有限公司

葡文 português : GESTÃO DE EDUCAÇÃO SUPERIOR - MACAU, LIMITADA  
英文 inglês : MACAO HIGHER EDUCATION MANAGEMENT LIMITED  
法人住所 sede : Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.ºs 64-64B, Edifício Tak Son, 3.º andar C, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19210 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 集福地產發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL CHAP FOK, LIMITADA  
英文 inglês : CHAP FOK REAL ESTATES DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 4 1 1 — 4 1 7 號皇朝廣場 1 8 樓 R 座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19211 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 時新石業(澳門)有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE COMERCIALIZAÇÃO DE PEDRAS SI SAN (MACAU), LIMITADA  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 763, Edifício Lun Pong, 12.º andar A, em Macau  
資本 capital : MOP\$60.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19212 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 博域廣告有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE PUBLICIDADE BROAD VIC LDA.  
英文 inglês : BROAD VIC ADVERTISING LTD.  
法人住所 sede : 澳門水坑尾街 1 1 7 號美美大廈 1 2 樓 Rua do Campo, n.º 117, Edifício Mei Mei, 12.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19213 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : A S I A P L U S 顧問管理有限公司  
葡文 português : ASIAPLUS - CONSULTADORIA E GESTÃO, LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路 8 8 8 號友誼大廈 1 樓 J 單位 Avenida da Amizade, n.º 888, Edifício da Amizade, 1.º andar J, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19214 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : A P 建築設計有限公司  
葡文 português : ARQUIPLANO - ARQUITECTURA E PLANEAMENTO, LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路 8 8 8 號友誼大廈 1 樓 J 單位 Avenida da Amizade, n.º 888, Edifício da Amizade, 1.º andar J, em Macau  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19215 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 天恆顧問有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DA CONSULTADORIA TIN HANG, LIMITADA  
英文 inglês : TIN HANG CONSULTANCY COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 9 1 8 號世界貿易中心七樓 B 座 Avenida da Amizade, n.º 918, World Trade Centre, 7.º andar B, em Macau  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19217 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 信盈顧問有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSULTORIA FULLFAITH LIMITADA  
英文 inglês : FULLFAITH CONSULTING LIMITED  
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 6° andar  
O, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 19218 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 豐星機電貿易有限公司  
葡文 português : POONG SUNG ELECTRICA E MECÂNICA E IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LIMITADA  
英文 inglês : POONG SUNG E & M TRADING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路271號金華閣8樓B座  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N° do registo: 19219 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新和誠投資有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO SUN WO SHING, LIMITADA  
英文 inglês : SUN WO SHING INVESTMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門高美士街176號金豐大廈第一座10樓D單位 Rua de Luís Gonzaga Gomes, n°  
176, Edifício Kam Fung, Bloco I, 10° andar D, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 19220 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 眾健國際有限公司  
葡文 português : ALL HEALTH INTERNACIONAL LDA.  
英文 inglês : ALL HEALTH INTERNATIONAL CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路762-804號中華廣場18樓I座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19221 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 百浚(澳門)投資有限公司  
葡文 português : PAK JUN (MACAU) INVESTIMENTO LDA.  
英文 inglês : PAK JUN (MACAU) INVESTMENT CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路5號龍輝大廈13樓C座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 19222 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門維爾投資有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO WALL MACAU LDA.  
英文 inglês : MACAU WALL INVESTMENT COMMERCIAL CO. LIMITED  
法人住所 sede : 澳門望廈炮台斜坡美樂花園5樓D單位  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 19223 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 沃德投資發展有限公司  
葡文 português : INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO WODE LDA.  
英文 inglês : WODE INVESTMENT AND DEVELOPMENT CO. LIMITED  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路898號友誼大廈4樓F  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19224 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 三力機電工程有限公司  
法人住所 sede : 澳門白鴿巢前地6—8號麗豪花園第二座3樓I室  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19225 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 永固建築工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE CONSTRUÇÃO VENG GU LDA.  
英文 inglês : VENG GU CONSTRUCTION ENGINEERING LTD.  
法人住所 sede : 澳門新口岸海景花園3—93號新安花園6A座  
資本 capital : MOP\$80.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19226 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 台能(澳門)一人有限公司  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路保怡中心19樓B室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19227 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 正興(澳門)一人有限公司  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路保怡中心19樓B室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19228 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 日澳剎尼國際貿易有限公司  
葡文 português : COMÉRCIOS INTERNACIONAIS KENNIX (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : KENNIX (MACAU) INTERNATIONAL COMMERCE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門東北大馬路保利達花園第四座27樓A E  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19229 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 三上國際貿易有限公司  
葡文 português : MIKAMI COMÉRCIO INTERNACIONAL COMPANHIA LIMITADA  
英文 inglês : MIKAMI INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路429號南灣商業中心20樓D座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19230 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 爹利美食閣有限公司  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路711至733N號中富花園地下H舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19231 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 萬利玩具(澳門離岸商業服務)有限公司  
葡文 português : MANLEY BRINQUEDO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : MANLEY TOYS (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19232 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 意法飲食集團服務有限公司  
葡文 português : GRUPO MAEVA - SERVIÇOS DE ALIMENTAÇÃO, LIMITADA  
英文 inglês : MAEVA GROUP FOOD & BEVERAGE SERVICES COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Avenida Dr. Mário Soares, n° 25, Edifício Montepio, 1° andar, Compartmento 13, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19233 (SO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : FREE WALKER MULTI-MÉDIA (MACAU) LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號祐興商業中心五樓  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 19234 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中榮化學品澳門離岸商業服務有限公司  
葡文 português : ZHONG YUNG PRODUTOS QUÍMICOS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
英文 inglês : ZHONG YUNG CHEMICAL MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路珠光大廈十五樓E座 Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 15° andar E, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 19235 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 匯利達投資有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO WELL-LITE LDA.  
英文 inglês : WELL-LITE INVESTMENT CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街花城第一座利厚大廈36樓C座  
資本 capital : MOP\$80.000,00  
登記編號 N° do registo: 19236 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 星越居有限公司  
葡文 português : SEN YUT KOI LIMITADA  
英文 inglês : STAR HUB LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸飛南第街3號獲多利地舖A L座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 19237 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 詩姬國際香水化妝品有限公司  
葡文 português : CARE KINDNESS INTERNACIONAL COSMÉTICO LIMITADA  
英文 inglês : CARE KINDNESS INTERCOSMETIC LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路694號泉鴻花園福苑7樓H座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 19238 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 嗣恆工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA C.& HANG LDA.  
英文 inglês : C.& HANG ENGINEERING CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街9號友輝大廈1字樓G座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N° do registo: 19239 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : J M Y 國際貿易有限公司  
法人住所 sede : 澳門黑沙環歧關新村第5座1樓H  
資本 capital : MOP\$80.000,00  
登記編號 N° do registo: 19240 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 興誠投資有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO XING CHENG LIMITADA  
英文 inglês : XING CHENG INVESTMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Rua da Esperança, n° 3, Edifício Kam Wa, r/c A, em Macau  
資本 capital : MOP\$66.000,00  
登記編號 N° do registo: 19241 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 明龍實業發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE COMERCIAL E INDUSTRIAL DESENVOLVIMENTO MENG LONG, LIMITADA  
英文 inglês : MENG LONG COMMERCIAL AND INDUSTRIAL DEVELOPMENT COMPANY, LIMITED  
法人住所 sede : 澳門北京街廣發商業中心10樓E座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 19242 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 燈塔物業服務(澳門)有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE SERVIÇOS PREDIAIS FAROL (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : LIGHTHOUSE PROPERTY SERVICES (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路澳門置地廣場23樓2301至2室 Avenida da Amizade,  
Edifício Macau Landmark, 23° andar, Salas 2301-2, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19243 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : H & I 管理有限公司  
葡文 português : H & I ADMINISTRAÇÃO LDA.  
英文 inglês : H & I MANAGEMENT, LTD.  
法人住所 sede : 澳門科英布拉街352號金苑商業中心地下N座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19244 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 蘋果日報發展(澳門)有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO JORNAL APPLE (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : APPLE DAILY DEVELOPMENT (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門水坑尾街117號美美大廈十三樓 Rua do Campo, n° 117, Edifício Mei Mei, 13°  
andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19245 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 都靈文化體有限公司  
葡文 português : TORINO CULTURAL COMPLEXO COMPANHIA LIMITADA  
英文 inglês : TURIN CULTURAL COMPLEX LIMITED COMPANY  
法人住所 sede : 澳門西灣羅飛勒前地8號富都大廈9樓B座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19246 (SO)

- 商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 理想點有限公司  
 葡文 português : IDEAL PONTO, LIMITADA  
 英文 inglês : IDEAL POINT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門米糴巷5號佳富商業中心1樓  
 資本 capital : MOP\$80.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19247 (SO)
- 商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 樂庭澳門離岸商業服務有限公司  
 葡文 português : LTK COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : LTK MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場光輝(集團)商業中心17樓V室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19248 (SO)
- 商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門滄泉(集團)國際投資發展有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO INTERNACIONAIS, KAMCHUN (GRUPO) DE MACAU, LIMITADA  
 英文 inglês : KAMCHUN (GROUP) INTERNATIONAL INVESTMENT & DEVELOPMENT, COMPANY, LIMITED, MACAU  
 法人住所 sede : 澳門美的路主教街2號佑欣大廈9樓I座  
 資本 capital : MOP\$900.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19249 (SO)
- 商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 吉興貿易有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL KAT HENG, LIMITADA  
 英文 inglês : GILHEUNG TRADE CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路369號京澳大廈18樓B座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19250 (SO)
- 商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 誠一澳門離岸商業服務有限公司  
 葡文 português : SINCERE COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : SINCERE MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場159至207號光輝(集團)商業中心十四樓A、B座 Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n°s 159 a 207, Centro Comercial do Grupo Brilhantismo, 14° andar A e B, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19251 (SO)
- 商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 宏大製品有限公司  
 葡文 português : WORLD PRODUTOS LIMITADA  
 英文 inglês : WORLD PRODUCTS LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環永樂街26號杏花新邨15樓I座 Rua Alegre, n° 26, Edifício Hang Fa Sun Chuen, 15° andar I, em Macau  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19252 (SO)
- 商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 第二屆亞洲室內運動會澳門組織委員會股份有限公司  
 葡文 português : COMITÉ ORGANIZADOR DOS 2°S JOGOS ASIÁTICOS EM RECINTO COBERTO DE MACAU, S.A.  
 英文 inglês : MACAO 2ND ASIAN INDOOR GAMES ORGANISING COMMITTEE, LIMITED



法人住所 sede : 澳門氹仔體育路185號和195號 Rua do Desporto, n.ºs 185 e 195, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$50.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19254 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 南灣醫療中心有限公司  
 葡文 português : SOUTHSIDE CENTRO CLÍNICO LIMITADA  
 英文 inglês : SOUTHSIDE MEDICAL CENTRE LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 18.º andar A-B, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19255 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 尚基投資諮詢顧問有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTOS E CONSULTADORIA SHEUNG KEI, LIMITADA  
 英文 inglês : THIRD GENERATION INVESTMENTS CONSULTANT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門提督馬路109號永富閣3樓B單位 Avenida Almirante Lacerda, n.º 109, Edifício Veng Fu Kok, 3.º andar B, em Macau  
 資本 capital : MOP\$500.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19256 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 雅威科技有限公司  
 葡文 português : GRACE POWER POLYMER TECNOLOGIA LDA.  
 英文 inglês : GRACE POWER POLYMER TECHNOLOGY CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門北京街202A—246號澳門金融中心16樓A—D Rua de Pequim, n.ºs 202A-246, Macau Finance Centre, 16.º andar A-D, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19257 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 良一人有限公司  
 葡文 português : LIANG YI SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA  
 英文 inglês : LIANG YI INVESTMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門板樟堂街16號F顯利商業大廈3樓404室 Rua de S. Domingos, n.º 16F, Edifício Comercial Hin Lei, 3.º andar, Sala 404, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19258 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 斌成製衣廠有限公司  
 葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO PAN SENG LIMITADA  
 英文 inglês : BOUCING GARMENT FACTORY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路149號激成工業大廈第一座2樓D  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19260 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 北京御仁堂(澳門)有限公司  
 法人住所 sede : 澳門氹仔官也街9號地下B座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19261 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 中恆國際有限公司

法人住所 sede : 澳門田畔街15號平苑大廈5樓C座  
 資本 capital : MOP\$2.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19262 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 時代汽車有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA DE AUTOMÓVEIS SI TOI, LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環第五街3B號地下  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19263 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新永明裝飾材料(澳門)有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS DE DECORAÇÃO INTERIOR NEW WALY (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : NEW WALY INTERIOR PRODUCTS (MACAO) LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n°s 223-225, Edifício Nam Kwong, 9° andar A-C, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19264 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 艾域(澳門)投資有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO ALWAYS (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : ALWAYS (MACAU) INVESTMENT AND DEVELOPMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門昆明街39號國際商業中心1樓P1—O6室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19265 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 正達線路(澳門離岸商業服務)有限公司  
 葡文 português : CON CENTRIC CIRCUITO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : CON CENTRIC CIRCUITS (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路665號志豪大廈16樓A Avenida da Praia Grande, n° 665, Edifício Great Will, 16° andar A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19266 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 陳義記工程有限公司  
 法人住所 sede : 澳門美副將大馬路33號A成駿大廈地下B舖  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19267 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : GRAND FAX (澳門離岸商業服務)有限公司  
 葡文 português : GRAND FAX (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : GRAND FAX (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場181號至187號光輝集團商業中心4樓W座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19268 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 輝寶寶石(澳門離岸商業服務)有限公司  
 葡文 português : FAI PO PEDRAS PRECIOSAS (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : FAI PO (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈二十樓  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19269 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 錫澳機電工程有限公司  
葡文 português : SEK OU MECANICO ELECTRICO ENGENHARIA LDA.  
英文 inglês : SEK OU M & E ENGINEERING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街 1 1 2 號金利達花園第一座 2 4 樓 E 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19270 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 酒鬼酒國際發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL DE DESENVOLVIMENTO DE VINHO JIUGUIJIU, LIMITADA  
英文 inglês : JIUGUIJIU INTERNATIONAL DEVELOPMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門黑沙環第五街 1 — 1 A 號文豐工業大廈 2 字樓  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19271 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門坤浦投資有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO KUAN POU (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : KUAN POU (MACAO) INVESTMENT SERVICES LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 0 樓 J 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19272 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 億能環保節能有限公司  
葡文 português : BILLION SOURCES - PROTECÇÃO AMBIENTAL E POUPANÇA DE ENERGIA, LIMITADA  
英文 inglês : BILLION SOURCES COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Rua de Pequim, n.º 174, Edifício Comercial Kong Fat, 6.º andar E, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19273 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 藍天投資有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO LAM TIN LDA.  
英文 inglês : LAM TIN INVESTMENT COMPANY LTD.  
法人住所 sede : 澳門柏林街 1 6 8 號紅星閣 6 樓 K  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19274 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 久志企業(澳門)有限公司  
葡文 português : EMPRESA TAIWANGEROGE (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : TAIWANGEROGE ENTERPRISE (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街 3 6 B 號茂業商業大廈二樓  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19275 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 賜霖有限公司  
葡文 português : DOUBLE WIN LIMITADA

英文 inglês : DOUBLE WIN COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門美副將大馬路50號11樓A座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19276 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 昌成電腦軟件有限公司  
 法人住所 sede : 澳門美的路主教街28號CA明興樓GF樓A室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19277 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 世紀21泛太平洋地產有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE PROPRIEDADE CENTURY 21 PAN PACIFICO LIMITADA  
 英文 inglês : CENTURY 21 PAN PACIFIC PROPERTY LTD.  
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場180號東南亞商業中心19樓A  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19278 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 關耀記(澳門)工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA KWAN YIU KEE (MACAU) LDA.  
 英文 inglês : KWAN YIU KEE (MACAO) CONSTRUCTION CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門比厘喇馬忌士街33號A肇發大廈地下  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19279 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 大金香煙草有限公司  
 葡文 português : TABACO GREAT GOLDJOINT LIMITADA  
 英文 inglês : GREAT GOLDJOINT TOBACCO LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門台山菜園涌街214, 218, 222號建富新邨地下  
 資本 capital : MOP\$36.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19280 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 色彩地帶澳門離岸商業服務有限公司  
 葡文 português : COLOUR ZONE COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : COLOUR ZONE MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門商人巷十八間33號華清樓1樓  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19281 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 華聯通國際運輸(澳門)有限公司  
 葡文 português : H&T, TRANSPORTADORA INTERNACIONAL (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : H&T INTERNATIONAL TRANSPORTATION (MACAU) LTD.  
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n°s 223-225, Edifício Nam Kwong, 9° andar A, B, C, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19282 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 富迪建築工程運輸貿易有限公司  
 葡文 português : FULDY - CONSTRUÇÃO TRANSPORTE, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA

英文 inglês : FULDY CONSTRUCTION, TRANSPORTATION, EXPORT-IMPORT, LIMITED  
法人住所 sede : 澳門和隆街23A號地下 Rua do Volong, n.º 23A, r/c, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19283 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 利萬嘉貿易投資有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO RICH MAN KIND, LDA.  
英文 inglês : RICH MAN KIND IMPORT & EXPORT INVESTMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路185—191號澳門工業中心6樓C座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19284 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 恆通貿易發展有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL E DESENVOLVIMENTO HANG TONE, LIMITADA  
英文 inglês : HANG TONE TRADING & DEVELOPMENT, LIMITED  
法人住所 sede : 澳門大興街85號恆通大廈地下D舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19285 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 陽光小賣部服務及管理有限公司  
葡文 português : SHINNE TUCKSHOP COMPANHIA DE GESTÃO E SERVIÇOS LIMITADA  
英文 inglês : SHINNE TUCKSHOP SERVICE AND MANAGEMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Estrada Marginal da Ilha Verde, n.º 780, Edifício Industrial Man Seng, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19286 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 卓識國際(澳門離岸商業服務)有限公司  
葡文 português : TOP KNOWLEDGE INTERNACIONAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : TOP KNOWLEDGE INTERNATIONAL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 335, Edifício Centro Hotline, 20.º andar P, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19287 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 加堡利建築置業有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CIVIL CASTELO, LIMITADA  
英文 inglês : CASTLE CONSTRUCTION COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門長崎街59號利新大廈地下I舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19288 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 國際大酒店有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE GUOJI HOTEL, LIMITADA  
英文 inglês : GUOJI HOTEL COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Rua de Pequim, n.ºs 619-627, Edifício Macau Finance Centre, 9.º andar A, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19289 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 德昌國際有限公司  
葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL GLÓRIA, LIMITADA

英文 inglês : GLORIA INTERNATIONAL COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路594號商業銀行大廈13樓 Avenida da Praia Grande, n° 594, Edifício BCM, 13° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19290 (SO)

商業名稱 Firma  
 葡文 português : O INFANTE SOCIEDADE, LDA.  
 法人住所 sede : Rua de Seng Tou, s/n°, Jardins Nova Taipa, Bloco 27, 37° andar G, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19291 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門快捷航空有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA AÉREA MACAU AIRWAYS, LIMITADA  
 英文 inglês : MACAO AIRWAYS COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路中國銀行大廈29樓 Avenida Dr. Mário Soares, Edifício Banco da China, 29° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19292 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 妮歌兒形象顧問有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE IMAGEM NICOLA LIMITADA  
 英文 inglês : NICOLA IMAGE CONSULTANT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心七樓B座 Rua de Pequim, n° 126, Centro Comercial I Tak, 7° andar B, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19293 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 上海台菱電梯(澳門)有限公司  
 法人住所 sede : 澳門台山巴波沙大馬路24號翠怡花園翠暉閣地下B舖  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19294 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 銀河貴賓會有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE WEALTH CLUBE, LIMITADA  
 英文 inglês : WEALTH CLUB COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街174號廣發商業大廈16樓D  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19295 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 雅發製衣廠一人有限公司  
 葡文 português : FABRICA DE VESTUARIO ALFA SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.  
 英文 inglês : ALFA GARMENT FACTORY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門馬場海邊馬路101號福泰工業大廈6樓A座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19296 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新聯投資有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTOS XIN LIAN LIMITADA  
英文 inglês : XIN LIAN INVESTMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新馬路3 4 6 號勝昌商業大廈3 樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19297 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 亞洲方案澳門離岸商業服務有限公司  
葡文 português : ASIAN SOLUTIONS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
英文 inglês : ASIAN SOLUTIONS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 6 3 號中土大廈二十樓 Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 263,  
Edifício China Civil Plaza, 20.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19298 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 利偉有限公司  
葡文 português : KNITWAY , LIMITADA  
英文 inglês : KNITWAY , LIMITED  
法人住所 sede : 澳門美副將馬路嘉華閣2 2 樓G 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19299 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 明星旅遊娛樂有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE VIAGEM E DIVERSÕES E ESPECTÁCULOS ESTRELA BRILHANTE LIMITADA  
英文 inglês : MING SING TRAVEL AND ENTERTAINMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路1 2 2 號永富閣二樓F 座 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º  
122, Highfield Court, 2.º andar F, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19300 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 喜福樓魚翅海鮮酒家有限公司  
葡文 português : RESTAURANTE DE MARISCOS FORTUNE, LIMITADA  
英文 inglês : FORTUNE SEAFOOD RESTAURANT LIMITED  
法人住所 sede : Avenida Dr. Sun Yat Sen, n.ºs 498 a 544-0, Edifício Tai Chong Wa Plaza, 1.º e 2.º  
andares B, Taipa, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19301 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 超聯投資一人有限公司  
葡文 português : INVESTIMENTO SUPERLINK SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA  
英文 inglês : SUPERLINK INVESTMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街1 7 4 號廣發商業中心1 0 樓E 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19302 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 東星傳媒服務有限公司  
葡文 português : EAST STAR SERVIÇOS DE MEIOS DE COMUNICAÇÃO, LIMITADA  
英文 inglês : EAST STAR MEDIA SERVICES LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路5 9 9 號羅德禮商業大廈1 2 樓A 座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19303 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門餅家有限公司  
 葡文 português : PASTELARIA DE MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU BAKERY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 34-36, 9.º andar D, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19304 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 肯尼斯方服裝設計策劃有限公司  
 葡文 português : KENNETH FONG DESIGN DE MODA E PLANEAMENTO LDA.  
 英文 inglês : KENNETH FONG FASHION DESIGN AND PLANNING CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門西坑街10號麗昌大廈4樓C座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19305 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 康納企業管理有限公司  
 葡文 português : ADMINISTRAÇÃO DE EMPREENDIMENTO DE ST. PAUL'S CORNER LDA.  
 英文 inglês : ST. PAUL'S CORNER ENTERPRISE MANAGEMENT LTD.  
 法人住所 sede : 澳門台山新街8號翠怡花園地下E  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19306 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 司良食品供應有限公司  
 法人住所 sede : 澳門青洲里62號青洲工業大廈5樓K  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19307 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 安全棚業有限公司  
 葡文 português : SEGURANÇA - SOCIEDADE DE MONTAGEM DE ANDAIMES EM BAMBU, LIMITADA  
 英文 inglês : SAFETY BAMBOO SCAFFOLDING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸倫敦街101號地下A Z舖 Rua de Londres, n.º 101, r/c, Loja AZ, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19308 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 華記菜欄有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE HORTALICA WA KEI LDA.  
 英文 inglês : WA KEI VEGETABLE COMPANY LTD.  
 法人住所 sede : 澳門何賢紳士大馬路無門牌澳門批發市場第三街144地下AN舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19309 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 國安消防工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE OBRAS DE PREVENÇÃO CONTRA INCÊNDIO KUOK ON LDA.  
 英文 inglês : KUOK ON FIRE ENGINEERING CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門轎夫巷15號地下  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19310 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 海龍工藝品(澳門)有限公司



葡文 português : COMPANHIA DE ARTESANATO HOI LONG (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : HOI LONG ARTS & CRAFTS (MACAU) COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門大三巴街 50 號地下 A、B 舖  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19311 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 雙陽建築裝修工程有限公司  
法人住所 sede : 澳門賈菜巷 11 號威城大廈 2 樓 A 座  
資本 capital : MOP\$38.200,00  
登記編號 N.º do registo: 19312 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 第一亞洲商人金融顧問有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSULTADORIA FINANCEIRA PRIMEIRA ASIA, LIMITADA  
英文 inglês : FAM FINANCIAL CONSULTANTS LIMITED  
法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路中福商業中心大廈 6 樓 C 室  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19313 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 駿濤車行有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA DE AUTOMOVEIS CHON TOU LDA.  
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路 2 2—2 4 號地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19314 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 濠西利進出口貿易有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO HOU SAI LEI, LIMITADA  
英文 inglês : HOU SAI LEI TRADING CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路 3 3 號華寶花園第三座 30 樓 P 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19315 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門亮眼科技有限公司  
法人住所 sede : 澳門台山巴波沙大馬路利達新邨第一期 2 3 樓 F 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19316 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 天朗影視文化傳播有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE PRODUÇÃO CINEMATOGRAFICA E TELEVISIVA CULTURA, ARTE E COMUNICAÇÃO SOCIAL TIAN LONG LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門羅馬街 2 3 4—2 4 5 號恆基花園 7 樓 J 座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19317 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 天基防火材料有限公司  
葡文 português : MATERIAIS DE PREVENÇÃO DE FOGO TIN KEI LDA.  
英文 inglês : TEEMBASE FIREPROOF MATERIALS CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門馬場大馬路新寶花園地下 H 舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19318 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 維納軟件技術(澳門)有限公司  
 葡文 português : WINPARTNER SOFTWARE (MACAU) LDA.  
 英文 inglês : WINPARTNER SOFTWARE (MACAU) LTD.  
 法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街8號鴻興大廈地下C  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19319 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 進業塑膠有限公司(澳門離岸商業服務)  
 葡文 português : CHUN YIP PLÁSTICAS LIMITADA (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU)  
 英文 inglês : CHUN YIP PLASTICS LIMITED (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE)  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路762號中華廣場12樓I座 Avenida da Praia Grande, n° 762, Edifício China Plaza, 12° andar I, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19321 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 中聯經濟商務出版集團有限公司  
 葡文 português : GRUPO DE PUBLICAÇÕES ECONÓMICAS E COMERCIAIS CHONG LUN LIMITADA  
 英文 inglês : CHONG LUN ECONOMICAL AND COMMERCIAL PUBLISHER GROUP LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門媽閣街26—28號中山新邨第三座四樓B座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19322 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 祥和飲食發展有限公司  
 法人住所 sede : 澳門洗星海大馬路427號地下  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19323 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 美億格(澳門離岸商業服務)有限公司  
 葡文 português : MEMTEK (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : MEMTEK (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19324 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳柏協和測量澳門有限公司  
 葡文 português : AUSPAT CONCORDANCE LEVANTAMENTOS MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : AUSPAT CONCORDANCE SURVEYS MACAU LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場23樓2301—2室 Avenida da Amizade, n° 555, Edifício Macau Landmark, 23° andar, salas 2301-2, em Macau  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19325 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新麗(澳門離岸商業服務)有限公司  
 葡文 português : SUN LINE (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : SUN LINE (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場181—187號光輝集團商業中心12樓B  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19326 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 羅浮宮娛樂有限公司  
葡文 português : LOUVRE ENTRETENIMENTO LIMITADA  
英文 inglês : LOUVER ENTERTAINMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門佛山街5 1號新建業商業中心4樓  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 19327 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 威寧謝澳門有限公司  
葡文 português : DAVIS LANGDON & SEAH MACAU LIMITADA  
英文 inglês : DAVIS LANGDON & SEAH MACAU LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 6 3號中土大廈2 0樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19328 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 有佳工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA IAO KAI, LIMITADA  
英文 inglês : EXCELLENT ENGINEERING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路6 6 5號志豪大廈三樓B座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19329 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳嘉興業投資有限公司  
葡文 português : OU KA HING IP - INVESTIMENTO, LIMITADA  
英文 inglês : OU KA HING IP INVESTMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門鮑思高圓形地1 2 5號喜鳳臺1樓  
資本 capital : MOP\$600.000,00  
登記編號 N° do registo: 19331 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳利高國際發展有限公司  
葡文 português : OU LEI KOU INTERNACIONAL - DESENVOLVIMENTO, LIMITADA  
英文 inglês : OU LEI KOU INTERNATIONAL DEVELOPMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門鮑思高圓形地1 2 5號喜鳳臺1樓  
資本 capital : MOP\$600.000,00  
登記編號 N° do registo: 19332 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : M P G 水果推廣有限公司  
葡文 português : MPG PROMOÇÃO DE FRUTAS, LIMITADA  
英文 inglês : MPG FRUITS PROMOTION COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Rua de Pequim, n° 174, Edifício Comercial Kong Fat, 8° andar C, em Macau  
資本 capital : MOP\$500.000,00  
登記編號 N° do registo: 19333 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 醫保國際(澳門)有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE MEDINSURE INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : MEDINSURE INTERNATIONAL (MACAO) LIMITED  
法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n°s 223-225, Edifício Nam Kwong, 9° andar A-C, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 19334 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 亞太恆安國際有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE PACIFIC COSMOS INTERNACIONAL LIMITADA  
 英文 inglês : PACIFIC COSMOS INTERNATIONAL LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸巴黎街南岸花園三座三樓M室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19335 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 科陽泊車管理有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE ADMINISTRAÇÃO DE PARQUES FOIENG, LIMITADA  
 英文 inglês : FOREHAP PARKING MANAGEMENT CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路185-191號澳門工業中心13樓A座  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19336 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 萬順(澳門離岸商業服務)有限公司  
 葡文 português : MAN SHUNG (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : MAN SHUNG (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19337 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 進益(澳門離岸商業服務)有限公司  
 葡文 português : CHUN YIK (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : CHUN YIK (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19338 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 浩華鋼鐵工程(澳門)有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA DE AÇO HO WAH (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : HO WAH STEEL ENGINEERING (MACAU) CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門美的路主教街2號佑欣大廈9樓I座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19339 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 演藝國際有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA SHOWBIZ INTERNACIONAL LIMITADA  
 英文 inglês : SHOWBIZ INTERNATIONAL COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n°s 223-225, Edifício Nam Kwong, 9° andar A-C, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19340 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 皇宮桑拿有限公司  
 葡文 português : SAUNA PALÁCIO LIMITADA  
 英文 inglês : SAUNA PALACE LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, s/n°, Lote J do Quarteirão 6, Hotel Waldo, 6° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19341 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : MN I 投資有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTOS MNI, LIMITADA  
英文 inglês : MNI INVESTMENT LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 759, Edifício Iao Heng, 5.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19342 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 駿業澳門離岸商業服務有限公司  
葡文 português : IRON WILL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
英文 inglês : IRON WILL MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 6 7 號大西洋銀行大廈 1 3 樓 B  
資本 capital : MOP\$800.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19343 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門金桂貿易有限公司  
葡文 português : MACAU KAMKWAI IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.  
英文 inglês : MACAU KAMKWAI TRADING LTD.  
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路 3 0 6 — 4 1 0 號金海山花園第五座 1 1 樓 E 座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19344 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 兆代有限公司  
葡文 português : ANZA COMPANHIA LIMITADA  
英文 inglês : ANZA COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅保博士街 1 7 A — 1 7 D 號皇子商業大廈三樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19345 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 恆興建築工程有限公司  
法人住所 sede : 澳門爹美刁施拿地大馬路 2 5 號碼頭地下  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19346 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 紳通發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO SAN TONG LDA.  
英文 inglês : SAN TONG DEVELOPMENT COMPANY LTD.  
法人住所 sede : 澳門高地烏街 2 9 號金賢閣 2 3 樓 E  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19347 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 乾坤貿易有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL KIN KWAN , LIMITADA  
英文 inglês : KIN KWAN TRADING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 6 9 3 號大華大廈 1 5 樓 Avenida da Praia Grande, n.º 693, Edifício Tai Wah, 15.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19348 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 美蘇瑪有限公司  
葡文 português : MITSUMA COMPANHIA LIMITADA  
英文 inglês : MITSUMA CORPORATION LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 759, 5° andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 19349 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 立邦物流有限公司  
葡文 português : LOGISTICO LEEPONG LDA.  
英文 inglês : LEEPONG LOGISTICS LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路429號12樓C室  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N° do registo: 19350 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 貝芙股份有限公司  
葡文 português : BREVE, S.A.  
英文 inglês : BRIEF, LIMITED  
法人住所 sede : Avenida de Lisboa, n°s 2 a 4, Ala Velha do Hotel Lisboa, 9° andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N° do registo: 19351 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 雅華股份有限公司  
葡文 português : ALFA, S.A.  
英文 inglês : ALFA, LIMITED  
法人住所 sede : Avenida de Lisboa, n°s 2 a 4, Ala Velha do Hotel Lisboa, 9° andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N° do registo: 19352 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 迪佳股份有限公司  
葡文 português : DINÂMICA, S.A.  
英文 inglês : DINAMIC, LIMITED  
法人住所 sede : Avenida de Lisboa, n°s 2 a 4, Ala Velha do Hotel Lisboa, 9° andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N° do registo: 19353 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 天寶發展股份有限公司  
葡文 português : TEMPO - DESENVOLVIMENTO, S.A.  
英文 inglês : TIME DEVELOPMENT, LIMITED  
法人住所 sede : Avenida de Lisboa, n°s 2 a 4, Ala Velha do Hotel Lisboa, 9° andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N° do registo: 19354 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 拾富物業股份有限公司  
葡文 português : PROPRIEDADES SUB F, S.A.  
英文 inglês : PROPERTIES SUB F, LIMITED  
法人住所 sede : Avenida de Lisboa, n°s 2 a 4, Ala Velha do Hotel Lisboa, 9° andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N° do registo: 19355 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 斯富土地股份有限公司  
葡文 português : TERRA C SUB, S.A.  
英文 inglês : LAND SUB C LIMITED  
法人住所 sede : Avenida de Lisboa, n.ºs 2 a 4, Ala Velha do Hotel Lisboa, 9.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19356 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 智控系統(澳門)有限公司  
葡文 português : ITE SISTEMA (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : ITE (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門水坑尾街117號美美大廈十三樓 Rua do Campo, n.º 117, Edifício Mei Mei, 13.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19357 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 富力集團投資有限公司  
葡文 português : GRUPO DE INVESTIMENTO FU LEK LIMITADA  
英文 inglês : FU LEK INVESTMENT GROUP LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈二樓  
資本 capital : MOP\$160.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19358 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : C T M—M E G A 科技有限公司  
葡文 português : CTM - MEGA TECNOLOGIA, LIMITADA  
英文 inglês : CTM - MEGA TECHNOLOGY LIMITED  
法人住所 sede : Rua da Felicidade, n.º 74, Edifício Vodatel, 1.º andar, Taipa, em Macau  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19359 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 克麗絲汀·迪奧澳門有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE CHRISTIAN DIOR MACAU, LIMITADA  
英文 inglês : CHRISTIAN DIOR MACAU COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路956至1110號東方文華酒店地下11號舖 Avenida da Amizade, n.ºs 956-1110, Shop n.º 11, Ground Floor, Mandarin Oriental, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19360 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 維德貿易有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL WAI TAK LDA.  
英文 inglês : WAI TAK TRADING COMPANY LTD.  
法人住所 sede : 澳門黑沙環新街S/N金海山花園第一座5樓A  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19361 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金城科技有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA GOLDEN CITY LIMITADA  
英文 inglês : GOLDEN CITY TECHNOLOGY COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門廈門街18G號南方大廈第二座9樓J室  
資本 capital : MOP\$900.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19362 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : B B 鞋業一人有限公司  
 葡文 português : BB SAPATO SOCIEDADE UNIPessoal LDA.  
 英文 inglês : BB SHOES CO. LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣街762-804號中華廣場R/C N舖  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19363 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 盛騰建築機電工程有限公司  
 葡文 português : SINTRON CONSTRUÇÕES E ELECTROMECÂNICA DE ENGENHARIA LDA.  
 英文 inglês : SINTRON CONSTRUCTION AND ELECTROMECHANICAL ENGINEERING LTD.  
 法人住所 sede : 澳門美麗街21號怡美商業大廈4樓E座  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19364 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 專業語言服務一人有限公司  
 葡文 português : PROFILINGUA SERVIÇOS LINGUÍSTICOS SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : PROFILINGUA PROFESSIONAL LANGUAGE SERVICES LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida dos Jardins do Oceano, s/n°, Edifício Carnation Court, 5° andar H, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19365 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 專業媒體製作一人有限公司  
 葡文 português : POLYGLOT PRODUÇÕES MEDIA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : POLYGLOT MEDIA PRODUCTIONS LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida dos Jardins do Oceano, s/n°, Edifício Carnation Court, 5° andar H, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19366 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 元盛國際投資有限公司  
 葡文 português : YUEN SENG - INVESTIMENTOS INTERNACIONAIS, LIMITADA  
 英文 inglês : YUEN SENG INTERNATIONAL INVESTMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街36號怡珍閣6樓F座  
 資本 capital : MOP\$500.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19367 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 中圖地產發展有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL CHUNG TO LDA.  
 英文 inglês : CHINA MAP PROPERTY DEVELOPMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街華寶花園第4座地下99號舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19368 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 濠景灣別墅置業發展有限公司  
 法人住所 sede : 澳門北京街244至246號澳門金融中心11樓B-C座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19369 (SO)



商業名稱 Firma  
中文 chinês : 駿匯建築材料有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO CHON WAI, LIMITADA  
英文 inglês : CHON WAI BUILDING MATERIALS LIMITED  
法人住所 sede : 澳門高園街13及15號輝翠閣地下A座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19370 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 耀記行(澳門)有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE YEW KEE HONG (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : YEW KEE HONG (MACAO) COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181號光輝商業大廈21樓V室  
資本 capital : MOP\$26.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19371 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 景生(澳門)博彩中介有限公司  
葡文 português : KINGSUN (MACAU) PROMOÇÃO DE JOGOS, LIMITADA  
英文 inglês : KINGSUN (MACAU) GAMING PROMOTION, LIMITED  
法人住所 sede : 澳門柏林街240號星海豪庭金星閣8樓D  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19372 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 永發建築(澳門)有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO EVER APEX (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : EVER APEX CONSTRUCTION (MACAU) COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門水坑尾街117號美美大廈十三樓 Rua do Campo, n.º 117, Edifício Mei Mei, 13.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19373 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 亮美時(澳門)有限公司  
葡文 português : NEMESIS (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : NEMESIS (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 759, 5.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19374 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 俏佳人美容中心一人有限公司  
葡文 português : BELINHA SALÃO DE BELEZA - SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : PRETTY WOMAN BEAUTY CENTRE LIMITED  
法人住所 sede : Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 37-61, Edifício Central Plaza, 1.º andar E, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19375 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新營房屋及土木工程(澳門)有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA CIVIL HCCG (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : HCCG BUILDING AND CIVIL ENGINEERING (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門水坑尾街117號美美大廈十三樓 Rua do Campo, n.º 117, Edifício Mei Mei, 13.º andar, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19376 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 先豐物流澳門離岸商業服務有限公司  
 葡文 português : PIONEER LOGÍSTICA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : PIONEER LOGISTICS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 263,  
 Edifício China Civil Plaza, 20° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19377 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新廣有限公司  
 葡文 português : XIN GUANG COMPANHIA LIMITADA  
 英文 inglês : XIN GUANG CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門廣州街 7 2 R 號怡山閣 1 8 樓 B 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19378 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 領航者 (澳門) 有限公司  
 葡文 português : NAVIGATOR'S (MACAU) COMPANHIA LIMITADA  
 英文 inglês : NAVIGATOR'S (MACAU) LIMITED COMPANY  
 法人住所 sede : 澳門飛喇士街 9 3 號聯薪廣場第一座十五樓 B 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19379 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 連興貿易有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL RENGU LIMITADA  
 英文 inglês : RENGU TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門大炮台斜巷六號 A 華輝大廈第三座地下 A 座 Calçada do Monte, n° 6A, Edifício Wa  
 Fai, Bloco 3, r/c A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$60.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19380 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 美榕貿易 (澳門離岸商業服務) 有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL MEI YUNG (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : MEI YUNG TRADING (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 263,  
 Edifício China Civil Plaza, 20° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19381 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : T E E S W I S H 新科技有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA NOVA TEESWISH LDA.  
 英文 inglês : TEESWISH NEW TECHNOLOGY LTD.  
 法人住所 sede : 澳門紅窗門 4 3 號地下  
 資本 capital : MOP\$500.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19382 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 忠信保安有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE SEGURANÇA CHONG SON, LIMITADA  
 英文 inglês : CHONG SON SECURITY SERVICES LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門馬六甲街150號澳門商業中心大廈地下 Rua de Malaca, n.º 150, Edifício Centro Comercial de Macau, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19383 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 東鑽投資有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO TONG CHUN, LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門馬六甲街國際中心第九幢1樓平台  
 資本 capital : MOP\$38.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19384 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 南濠實業發展有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL E INDUSTRIAL NAM HOU LIMITADA  
 英文 inglês : NAM HOU COMMERCIAL & INDUSTRIAL COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路594號商業銀行大廈13樓 Avenida da Praia Grande, n.º 594, Edifício BCM, 13.º andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19385 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 萬國控股集團有限公司  
 葡文 português : GRUPO DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES SOCIAIS MULTINACIONAL, LIMITADA  
 英文 inglês : MULTINATIONAL HOLDINGS GROUP LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1023號南方大廈第1座11樓F  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19386 (SO)

#### 破產 falência

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 聲維洋行有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL NEW WAY, LIMITADA  
 英文 inglês : NEW WAY TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街147號廣發商業大廈8樓C單位 Rua de Pequim, n.º 147, Edifício Comercial Kong Fat, 8.º andar "C", em Macau  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 3080 (SO)

#### 解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 鼎泰豐(台灣)美食有限公司  
 葡文 português : ESTABELECIMENTO DE COMIDAS TENG TAI FONG (TOI WAN) LDA  
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 118-120, Lojas "E" e "F", Edifício Heng Fu Kok, em Macau  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 15018 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: CHONG CHOY CHOT PÁN IAO HAN CONG SI

葡文 português : COMPANHIA DE PUBLICAÇÃO CHUNG CHOY, LIMITADA  
 英文 inglês : CHUNG CHOY PUBLISHING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua Pedro Coutinho, n° 44, Edifício Kam Do Lei Fa Yun, 4° andar A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 2708 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 海溢有限公司  
 葡文 português : PACIFIC LINK , LIMITADA  
 英文 inglês : PACIFIC LINK , LIMITED  
 法人住所 sede : Rua do Seminário, n° 138, r/c  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 15743 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: SENG HENG ART CHU POU IAU HAN CONG SI  
 葡文 português : CASA DE PENHOR SENG HENG, LIMITADA  
 法人住所 sede : Avenida do Infante D. Henrique, n°s 48 a 50, edifício Kam Loi, r/c, em Macau.  
 資本 capital : MOP\$80.000,00  
 登記編號 N° do registo: 11828 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : GROWPROGRESSCREATIVE 工程材料一人有限公司  
 葡文 português : GROWPROGRESSCREATIVE COMPANHIA DE MATERIAIS PARA ENGENHARIA SOCIEDADE UNIPessoal LDA.  
 英文 inglês : GROWPROGRESSCREATIVE ENGINEERING MATERIAL COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街濠景花園28座19F  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 16213 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 泰騰國際有限公司  
 葡文 português : TITANS INTERNACIONAL, LIMITADA  
 英文 inglês : TITANS INTERNATIONAL COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心24樓F座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 15445 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 滙富(澳門離岸商業服務)有限公司  
 葡文 português : SINO WEALTH (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : SINO WEALTH (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600號第一國際商業中心13樓1306室H  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 16471 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 國際傳媒(澳門)有限公司  
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路918號世界貿易中心7樓D座  
 資本 capital : MOP\$1.110.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14359 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 駿匯建築材料有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO CHON WAI, LIMITADA

英文 inglês : CHON WAI BUILDING MATERIALS LIMITED  
法人住所 sede : 澳門高園街 1 3 及 1 5 號輝翠閣地下 A 座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18769 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: SEONG KAM FAT CHIN IAO HAN CONG SI  
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO SEONG KAM, LIMITADA  
英文 inglês : SEONG KAM DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Rampa dos Cavaleiros, n.º 9, Bloco 2, Edifício "Sun Yick", 20.º andar E, em Macau  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 11410 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門康富有限公司  
葡文 português : MACAU HONG FU LIMITADA  
英文 inglês : MACAU HONG FU CO. LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街怡山商場 5 4 — L 號 S 舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 16805 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: SI KOU KIN CHOK CONG CHENG FOK MOU IAO HAN CONG SI  
葡文 português : RISCO - SERVIÇOS DE ARQUITECTURA E ENGENHARIA, LIMITADA  
英文 inglês : RISCO - ARCHITECTURAL AND ENGINEERING SERVICES LIMITED  
法人住所 sede : Alameda de Heong San, Edifício Fu Chat Yuen, 8.º andar A  
資本 capital : MOP\$300.000,00  
登記編號 N.º do registo: 6672 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: MENG CHEONG CHI IP FAT CHIN IAO HAN CONG SI  
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL E IMPORTAÇÃO/EXPORTAÇÃO MENG CHEONG, LIMITADA  
英文 inglês : MENG CHEONG REAL ESTATE, IMPORT/EXPORT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Amizade, s/n.º, Edifício Nam Fong, 2.º andar "E e F", em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 8706 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: HEI YEE TONG IAO HAN KONG SI  
葡文 português : AGENCIA COMERCIAL HEI YEE TONG, LIMITADA  
英文 inglês : HEI YEE TONG COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Rua de Sacadura Cabral, n.º 19B, r/c, em Macau  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N.º do registo: 9582 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 力鳴地產投資有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL LEK MENG LIMITADA  
英文 inglês : LEK MENG PROPERTIES & INVESTMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門馬濟時總督大馬路 3 1 6 號南岸大廈地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18259 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: B & R MAO IEC IAO HAN CONG SI

葡文 português : B & R AGÊNCIA COMERCIAL, LIMITADA  
 英文 inglês : B & R TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua do Almirante Costa Cobral n° 11, 14° andar "D", em Macau.  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 12456 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 名成投資發展有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO DE INVESTIMENTO MING SHING, LIMITADA  
 英文 inglês : MING SHING INVESTMENT DEVELOPMENT, LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔永誠街114-148號C座地下  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 17528 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 東曜(澳門)有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE EASTERN SHINE (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : EASTERN SHINE (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門板樟堂街16F號顯利商業大廈3樓404室 Rua de S. Domingos, n° 16F, Edifício Comercial Hin Lei, 3° andar, Sala 404, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 16194 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 五洲華商國際投資貿易有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL DE INVESTIMENTO DE EMPRESÁRIOS CHINESES DOS CINCO CONTINENTES, LIMITADA  
 英文 inglês : INTERNATIONAL INVESTMENT TRADE COMPANY OF FIVE CONTINENTAL CHINESE TRADERS LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門菜園路529號唯德花園第3座7樓T座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 16191 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 愛馬仕(大中華)有限公司  
 英文 inglês : HERMÈS GREATER CHINA LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n°s 956-1110, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19216 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 紐可貿易有限公司  
 英文 inglês : NU-KOTE TRADING CORPORATION LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔北安填海區北安前地88-88D號新南工業大廈地下 Aterro do Pac On, Largo de Pac On, n°s 88-88D, Edifício San Nam, r/c, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19320 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 安捷材料試驗有限公司—澳門分行  
 英文 inglês : A.E.S. DESTRUCTIVE AND NON-DESTRUCTIVE TESTING LIMITED - MACAU BRANCH  
 法人住所 sede : Rua do Padre António, n° 30, Edifício Liva Court, r/c F, em Macau  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19330 (SO)

## 法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 嘉民建築工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO URBANA GOOD MAN LDA.  
英文 inglês : GOOD MAN CONSTRUCTION COMPANY LTD.  
法人住所 sede : 澳門議事亭里11號地下A座 Beco do Senado, n.º 11, Edifício Siu Cheong, R/C A, em Macau  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N.º do registo: 15781 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 華工九方(澳門)科技有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA WA KONG KAO FONG (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : HUAGONG JIUFANG (MACAU) TECHNOLOGY CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園第二街海洋花園杏花園13N  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 15393 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 群溢雜貨貿易批發有限公司  
法人住所 sede : 澳門黑沙環菜園路187號金景大廈地下J舖  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19047 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 廣發投資有限公司  
葡文 português : EMPRESA DE FOMENTO PREDIAL E INVESTIMENTOS KONG FAT, LIMITADA  
英文 inglês : KONG FAT INVESTMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門佛山街51號新建業商業中心19樓L—P室 Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 19.º andar L-P, em Macau  
資本 capital : MOP\$300.000,00  
登記編號 N.º do registo: 3845 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳亞周刊出版有限公司  
葡文 português : MASTV - PUBLICAÇÃO DE REVISTAS, LIMITADA  
英文 inglês : MASTV - MAGAZINES PUBLISHING, LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸洗星海大馬路無門牌珠光大廈5樓D座 Avenida Xian Xing Hai, s/n.º, Edifício Zhu Jiang, 5.º andar, letra D, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 15894 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 百田國際能源有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE ENERGIA POLYARD INTERNACIONAL, LIMITADA  
英文 inglês : POLYARD INTERNATIONAL ENERGY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸洗星海大馬路無門牌珠光大廈5樓D座 Avenida Xian Xing Hai, s/n.º, Edifício Zhu Jiang, 5.º andar D, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 15735 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 恒信餐飲有限公司  
葡文 português : HANSON RESTAURANTE LDA.

英文 inglês : HANSON RESTAURANT COMPANY LTD.  
 法人住所 sede : 澳門台山新街8號翠怡花園地下E座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19120 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 百萊瑪工程(澳門離岸商業服務)有限公司  
 葡文 português : BALAMA PRIMA ENGENHARIA (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : BALAMA PRIMA ENGINEERING (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場335號獲多利中心21樓G座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18653 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 萬玲利貿易有限公司  
 葡文 português : MAN LING LEE AGÊNCIA COMERCIAL LDA.  
 英文 inglês : MAN LING LEE TRADING CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街41號利興大廈地下AR/C半舖位  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18472 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門金燕國際傳媒有限公司  
 羅馬拼音 romanização: OU MUN KAM IN KUOK CHAI CHUN MUI IAO HAN KONG SI  
 葡文 português : SOCIEDADE DE MEIOS DE COMUNICAÇÃO INTERNACIONAIS JIN YAN, LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU JIN YAN INTERNATIONAL MEDIA LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路388號海洋大廈12樓全層(A、B)  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 13470 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 漢勝科技澳門有限公司  
 葡文 português : HANSEN TECNOLOGIA COMPANHIA DE MACAU, LIMITADA  
 英文 inglês : HANSEN TECHNOLOGY MACAO COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街27號一樓A座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 17249 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 百富有限公司  
 羅馬拼音 romanização: PAK FU IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL BRAVOU, LIMITADA  
 英文 inglês : BRAVOU COMMERCIAL AGENCY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門青洲大馬路美居廣場第二期永勝閣A舖  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 12454 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 永基中東石化有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA WENG KEI CHONG TONG - PETRÓLEO E QUÍMICOS, LIMITADA  
 英文 inglês : WENG KEI CHONG TONG PETROLEUM & CHEMICAL PRODUCTS COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路185號澳門工業中心14樓G座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 17609 (SO)



商業名稱 Firma  
中文 chinês : 永基中東工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA WENG KEI CHONG TONG, LIMITADA  
英文 inglês : WENG KEI CHONG TONG ENGINEERING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 8 5 號澳門工業中心 1 4 樓 G 座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 17608 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 陽建（澳門）投資有限公司  
葡文 português : INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO LONG RIVER (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : LONG RIVER (MACAU) INVESTMENT COMPANY, LIMITED  
法人住所 sede : 澳門佛山街 5 1 號新建業商業中心 1 9 樓 L—P 室 Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 19.º andar L-P, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 7870 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 聖安娜餅屋（澳門）有限公司  
葡文 português : PASTELARIAS SANTA ANA (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : SAINT ANNA CAKE SHOP (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : Avenida de Horta e Costa, n.ºs 11-11E, r/c, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 6184 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中建投資管理有限公司  
葡文 português : DNA INVESTIMENTO E GESTÃO, LIMITADA  
英文 inglês : DNA INVESTMENT AND MANAGEMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 0 1 至 7 1 1 號地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 15411 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 豐盛環宇有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA FINANCEIRA HARVILET WORLDWIDE , LIMITADA  
英文 inglês : HARVILET WORLDWIDE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門三層樓上街 1 7 號盈發大廈地下 C  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 13757 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中時尚有限公司  
葡文 português : FRONTLINE CHINA, LIMITADA  
英文 inglês : FRONTLINE CHINA, LIMITED  
法人住所 sede : 澳門三層樓上街 1 7 號盈發大廈地下 C  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 15744 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 凱頓國際有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA FINANCEIRA HAMINGTON INTERNACIONAL, LIMITADA  
英文 inglês : HAMINGTON INTERNATIONAL LIMITED  
法人住所 sede : 澳門三層樓上街 1 7 號盈發大廈地下 C  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 13758 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 熙悅管理有限公司  
 葡文 português : CRISTON - CONSULTADORIA GESTÃO, LIMITADA  
 英文 inglês : CRISTON MANAGERMENTS LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門三層樓上街17號盈發大廈地下C  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 13658 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 東臨服飾有限公司  
 葡文 português : DL VESTUÁRIO LDA.  
 英文 inglês : DL APPAREL CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門筷子基和樂園宏佳工業大廈10樓C座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18058 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 智朗投資(澳門)有限公司  
 葡文 português : SMART VISION INVESTIMENTOS (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : SMART VISION INVESTMENTS (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街244-246號澳門金融中心11樓B-C座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18925 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 高運環球服務有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS GLOBAL KIRWAN LDA.  
 英文 inglês : KIRWAN GLOBAL SERVICES LTD.  
 法人住所 sede : 澳門漁翁街28號海景豪園四樓G座 Rua dos Pescadores, n° 28, Marbela Garden, 4° andar G, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 17662 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新域顧問有限公司  
 葡文 português : VECTORMAIS CONSULTORES, LIMITADA  
 英文 inglês : NEXTVECTOR CONSULTANTS, LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Infante D. Henrique, Edifício Comercial Han Van San, 7° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$90.000,00  
 登記編號 N° do registo: 15098 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: VONG TAT TAU CHI IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL WORLD INDEX, LIMITADA  
 英文 inglês : WORLD INDEX INVESTMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門三層樓上街17號盈發大廈地下C  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 8568 (SO)

商業名稱 Firma  
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA FINANCEIRA DELGATE WORLDWIDE, LIMITADA  
 英文 inglês : DELGATE WORLDWIDE FINANCIAL CONSULTANTS COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門三層樓上街17號盈發大廈地下C  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 12773 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 依時澳門離岸商業服務有限公司  
葡文 português : MG COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
英文 inglês : MG MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 6 7 號大西洋銀行大廈 1 3 樓 A  
資本 capital : MOP\$800.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19025 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 永驊建築工程(澳門)有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE CONSTRUÇÃO WING WA (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : WING WA CONSTRUCTION ENGINEERING (MACAU) COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門何賢坤士大馬路 3 9 號柏濤花園 2 樓 B Avenida Comendador Ho Yin, n.º 39, Edifício Bestway Garden, 2.º andar B2, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 16749 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 安民遠東(澳門離岸商業服務)有限公司  
葡文 português : ANSMANN EXTREMO ORIENTE (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : ANSMANN FAR EAST (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE ) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 1 4 0 6 室  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19066 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 高新專研產品有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS J&T, LDA  
英文 inglês : J&T ENGINEERED PRODUCT CO. LTD  
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 3 1 號南方工業大廈第一期 1 5 樓 C 座 Avenida Venceslau de Morais, n.º 231, Edifício Industrial Nam Fong, Bloco I, 15.º andar C, em Macau  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14957 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 合和建材有限公司  
葡文 português : HOPEWELL MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO, LIMITADA  
英文 inglês : HOPEWELL BUILDING MATERIALS LIMITED  
法人住所 sede : 澳門黑沙環勞動節大馬路第一城廣福安花園第三座 1 6 樓 U Avenida do Nordeste, Edifício Kong Fok On, Bloco 3, 16.º andar U, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 13744 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 毅力貿易(澳門離岸商業服務)有限公司  
葡文 português : NGAI LIK COMÉRCIO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : NGAI LIK TRADING (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 6 樓 A 1 及 E 單位  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 15446 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 長信實業有限公司  
羅馬拼音 romanização: CHEONG SON SAT IP IAO HAN CONG SI  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL GRANDVIEW, LIMITADA  
英文 inglês : GRANDVIEW ENTERPRISE LIMITED

法人住所 sede : 澳門看台街132號泉碧商場O舖  
 資本 capital : MOP\$10.000,00  
 登記編號 N° do registo: 2675 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 星月有限公司  
 葡文 português : ESTRELA LUA LIMITADA  
 英文 inglês : LUNA GOLD LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門大三巴街福華巷9號福華樓3樓A  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 16816 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: CHIT SENG KU MAN CONG CHENG IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : CONSULTORES E ENGENHARIA JEBSEN , LIMITADA  
 英文 inglês : JEBSEN CONSULTANTS AND ENGINEERING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181—187號光輝(集團)商業中心J—N Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 181-187, Centro Comercial do Grupo Brilhantismo, 11° andar J-N, em Macau  
 資本 capital : MOP\$120.000,00  
 登記編號 N° do registo: 4475 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 法瑪家藥物有限公司  
 葡文 português : FARMAGAL - PRODUTOS FARMACÊUTICOS LIMITADA  
 英文 inglês : FARMAGAL - PHARMACEUTICAL PRODUCTS LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路37號地下 Estrada da Areia Preta, n° 37, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N° do registo: 8924 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 金景管理有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO WELCOME, LDA.  
 英文 inglês : WELCOME MANAGEMENT CO. LTD.  
 法人住所 sede : Rua do António Basto, n°s 8-10, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 16544 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 環安建築工程有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO ENGENHARIA KING ON, LIMITADA  
 英文 inglês : KING ON CONSTRUCTION ENGINEERING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街224—246號澳門金融中心15樓H座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 16566 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 安時國際貿易有限公司  
 葡文 português : AMS - AGÊNCIA COMERCIAL INTERNACIONAL, LIMITADA  
 英文 inglês : AMS INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181—187號光輝集團商業中心11樓U室 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 181-187, Edifício Centro Comercial do Grupo Brilhantismo, 11° andar U, em Macau  
 資本 capital : MOP\$60.000,00  
 登記編號 N° do registo: 13634 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新富達置業發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL SUN FU TAT, LIMITADA  
英文 inglês : SUN FU TAT PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸高美士街1 4 號景秀花園2 樓B 座 Rua de Luís Gonzaga Gomes, n.º 14, Jardim de King Xiu, 2.º andar B, em Macau  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N.º do registo: 16632 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 信和(港澳)代理有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA DE HONG KONG E MACAU DE CO-TRUST, LIMITADA  
英文 inglês : CO-TRUST (HONG KONG-MACAU) AGENCY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門畢士達大馬路2 6 及5 4 B 中福商業中心7 樓E 室 Avenida Marciano Baptista, n.ºs 26 e 54B, Edifício Centro C. Chong Fok, 7.º andar E7, em Macau  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14926 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 通利汽車有限公司  
羅馬拼音 romanização: TONG LEI HEI CHÉ IAO HAN CONG SI  
葡文 português : COMPANHIA TOM LEE MOTORES E ENGENHARIA, LIMITADA  
英文 inglês : TONY MOTORS & ENGINEERING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路2 6 5 號金麗閣地下C — D 座 Avenida da Praia Grande, n.º 265, Edifício Kam Lai Kock, r/c C-D, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 1149 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 慈航佛閣有限公司  
法人住所 sede : 澳門和樂街5 2 號宏安大廈1 樓M 座及N 座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 16232 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 和寶黃氏有限公司—澳門離岸商業服務  
葡文 português : COMPANHIA WALLMARK LIMITADA - COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU  
英文 inglês : WALLMARK ENTERPRISE COMPANY LIMITED - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE  
法人住所 sede : 澳門水坑尾街3 9 — 4 1 號匯業銀行商務中心三樓3 0 1 室  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18788 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 智基國際澳門離岸商業服務有限公司  
葡文 português : ABACUS INTERNACIONAL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
英文 inglês : ABACUS INTERNATIONAL MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路4 2 9 號南灣商業中心1 3 樓B 室  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18073 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: LAP KUAN KIN CHOK TAU CHI IAO HAN KONG SI  
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E CONSTRUÇÃO LAP KUAN LIMITADA  
英文 inglês : NEWCORE CONSTRUCTION AND INVESTMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場3 3 5 號獲多利中心2 0 樓T — V 座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 3095 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 建利工程有限公司  
 羅馬拼音 romanização: KIN LEI CONG CHENG YAO HAN CONG SI  
 葡文 português : CONEER ENGENHARIA E ADMINISTRAÇÃO, LIMITADA  
 英文 inglês : CONEER ENGINEERING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場335號獲多利中心20樓T—V座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 5241 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: Á TIM IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : Á TIM COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA  
 英文 inglês : Á TIM COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路322—408號華南工業大廈地下B座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 10059 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: CHEONG WUN KEI KIN CHOK CHI IP IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E FOMENTO PREDIAL CHEONG WUN KEI, LIMITADA  
 英文 inglês : CHEONG WUN KEI LAND INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Beco do Violeiro, n° 13, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N° do registo: 2438 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 江昌龍置業投資有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO E INVESTIMENTO PREDIAL KONG CHEONG LONG, LIMITADA  
 英文 inglês : KONG CHEONG LONG REAL ESTATE AND INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Travessa da Sé, n°s 10B e 10C, r/c, loja B, em Macau  
 資本 capital : MOP\$10.000,00  
 登記編號 N° do registo: 13184 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 奧佳斯國際(澳門)有限公司  
 葡文 português : AUGUSTERS INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : AUGUSTERS INTERNATIONAL (MACAO) LIMITED  
 法人住所 sede : Travessa da Fortuna, n° 2, Edifício Ieng Fat, 3° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$125.000,00  
 登記編號 N° do registo: 15077 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 旭洋行國際顧問有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA INTERNACIONAL DE SUCESSO FÓRMULA, LIMITADA  
 英文 inglês : SUCCESS FORMULA CONSULTANT INTERNATIONAL COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門崗頂青雲里禾發大廈3樓  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 17582 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 瀆豐發展有限公司  
 葡文 português : PTR DESENVOLVIMENTO, LIMITADA  
 英文 inglês : PTR DEVELOPMENT LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de S. Domingos, n° 16F, Edifício Commercial Hin Lei, 3° andar, Sala 404, em Macau  
 資本 capital : MOP\$40.000,00  
 登記編號 N° do registo: 15879 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: CH'EONG HONG KEI IP IAO HAN CONG SI  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHASE, LIMITADA  
英文 inglês : CHASE ENTERPRISES COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門馬菴度博士大馬路白雲花園第一座 1 1 樓 C  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N.º do registo: 12424 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 海龍工藝品(澳門)有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ARTESANATO HOI LONG (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : HOI LONG ARTS & CRAFTS (MACAU) COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門大三巴街 5 0 號地下 A、B 舖  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19311 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 利偉有限公司  
葡文 português : KNITWAY, LIMITADA  
英文 inglês : KNITWAY, LIMITED  
法人住所 sede : 澳門美副將馬路嘉華閣 2 2 樓 G 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19299 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 錦盛有限公司  
葡文 português : COMPANHIA KINSON LDA.  
英文 inglês : KINSON CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門涌河新街 7 1 號建華大廈四座 1 0 一 B  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18991 (SO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : SUPERMERCADOS PARK'N SHOP MACAU, LIMITADA  
英文 inglês : PARK'N SHOP MACAU LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 2 5 樓 D 座  
資本 capital : MOP\$3.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 2089 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門德迅有限公司  
葡文 português : KUEHNE & NAGEL, LIMITADA  
英文 inglês : KUEHNE & NAGEL LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 405, China Law Building, 19.º andar A, em Macau.  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 11715 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門幸福酒廠有限公司  
葡文 português : FÁBRICA DE VINHO CHINÊS HANG FOK (MACAU) LDA.  
英文 inglês : MACAU HANG FOK CHINESE WINE FACTORY LTD.  
法人住所 sede : 澳門東北馬路 1 3 號飛通工業大廈 A 座 2 樓 B  
資本 capital : MOP\$3.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 16630 (SO)

## 所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新廣利地產投資發展有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL SAN KWONG LEI, LIMITADA  
 英文 inglês : SAN KWONG LEI INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路815號才能商業中心一樓及二樓 Avenida da Praia Grande, n° 815, Centro Comercial Talento, 1° e 2° andares, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 9509 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 雲頂集團娛樂有限公司  
 葡文 português : GENTING GRUPO ENTRETENIMENTO LDA.  
 英文 inglês : GENTING GROUP'S ENTERTAINMENT, LTD.  
 法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心14樓C座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 16800 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 大昌行(澳門)工程有限公司  
 葡文 português : DAH CHONG HONG (MACAU) ENGENHARIA, LIMITADA  
 英文 inglês : DAH CHONG HONG (MACAO) ENGINEERING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街17號A皇子商業大廈15樓 Rua Dr. Pedro José Lobo, n° 17-A, Edifício Comercial Infante, 15° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$500.000,00  
 登記編號 N° do registo: 17931 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 中機建設(澳門)有限公司  
 葡文 português : CHINA ZHONG JI INDÚSTRIA E INSTALAÇÃO (MACAU) LDA.  
 英文 inglês : CHINA ZHONG JI MECHANICAL INDUSTRY ENGINEERING (MACAU) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門高美士街14號景秀花園1樓D Rua de Luís Gonzaga Gomes, n° 14, Edifício Keng Sao Fa Un, 1° andar D, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 16792 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 宏傑澳門離岸業務諮詢顧問有限公司  
 葡文 português : MANIVEST COMPANHIA DE CONSULTADORIA E DE NEGÓCIOS OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : MANIVEST MACAO OFFSHORE BUSINESS CONSULTING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門提督大馬路111-113A號華寶商業中心7樓A座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 16834 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新華環保科技有限公司  
 葡文 português : XIN HUA - COMPANHIA DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA PARA A PROTECÇÃO DO AMBIENTE, LIMITADA  
 英文 inglês : XIN HUA GREEN - TECH. CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路澳門置地廣場15樓1509室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 16377 (SO)



## 公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 創意無限汽車音響一人有限公司  
 葡文 português : CRIAÇÃO AUTOMÓVEIS AUDIO SOCIEDADE UNIPessoal LDA.  
 英文 inglês : CREATIVE CAR AUDIO LTD.  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 9 3 號南嶺工業大廈地下 D 舖  
 資本 capital : MOP\$500.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19190 (SO)

二零零四年九月六日於商業及動產登記局——局長 譚佩雯

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, aos 6 de Setembro de 2004.

A Conservadora, *Tam Pui Man*.

(是項刊登費用為 \$97,113.00)  
 (Custo desta publicação \$ 97 113,00)

## 民政總署

## 名單

本署透過二零零四年五月二十七日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內高級技術員職程第一職階一高等級技術員叁缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 郭小麗 .....	8.77
2.º 鄧惠蓮 .....	8.57
3.º 林宇彤 .....	8.22

(經二零零四年八月二十日管理委員會會議確認)

二零零四年八月十三日於民政總署

典試委員會：

代主席：行政輔助部部長 Maria Leong Madalena

正選委員：文化康體部部長 馬錦強

候補委員：高級技術員 Helena Margarida Clemente Pinto  
 Brandão

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 21, II Série, de 27 de Maio de 2004:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Kuok Sio Lai .....	8,77
2.º Tang Wai Lin .....	8,57
3.º Lam U Tong .....	8,22

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 20 de Agosto de 2004).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 13 de Agosto de 2004.

O Júri:

*Presidente, substituta:* Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

*Vogal efectivo:* Ma Kam Keong, chefe dos Serviços Culturais e Recreativos.

*Vogal suplente:* Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

## 公告

## Anúncio

承攬興建氹仔多用途表演中心工程  
公開招標Concurso público da empreitada de construção do  
«Centro de Actividades Polivalente da Taipa»

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：氹仔。
3. 承攬工程目的：興建氹仔多用途表演中心。
4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
5. 承攬類型：以系列價金承攬。
6. 臨時擔保：澳門幣伍萬陸仟元整（\$56,000.00），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保提供。
7. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中再扣除百分之五，作為此將要提供之確定擔保之追加）。
8. 底價：不設底價。
9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
10. 交標地點、日期及時間：  
標書須於二零零四年十月五日下午四時前，送往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部。
11. 公開開標地點、日期及時間：  
澳門亞美打利庇廬大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓。  
日期及時間：二零零四年十月六日，上午十時。  
為了第 74/99/M 號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
12. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：  
投標者可於本公告刊登之日起至開標當日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Taipa.
3. Objecto da empreitada: construção do Centro de Actividades Polivalente da Taipa.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
5. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
6. Caução provisória: a caução provisória é de \$ 56 000,00 (cinquenta e seis mil patacas), e pode ser prestada por depósito em dinheiro, por garantia bancária ou por seguro-caução aprovado nos termos legais.
7. Caução definitiva: a caução definitiva é de 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tenha a receber em cada um dos pagamentos parciais, são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).
8. Preço base: não há.
9. Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de execução de obras.
10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:  
As propostas devem ser entregues nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Avenida da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, antes das 16,00 horas do dia 5 de Outubro de 2004.
11. Local, dia e hora do acto público:  
Sede do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, Edifício do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, no dia 6 de Outubro de 2004, pelas 10,00 horas.  
Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecimento de eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
12. Local, dia e hora para consulta do processo e obtenção da cópia:  
Os concorrentes podem consultar o projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Avenida da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º

部查閱有關圖則、承投規則、招標章程及其他補充文件。

有興趣者亦可於二零零四年九月二十二日下午五時前，向有關當局購買招標案卷副本，每份為澳門幣貳佰伍拾元（按照第74/99/M號法令第五十二條第三款的規定）。

13. 工期：此工程之工期不得超過90天。

14. 標書評核準則及其所佔之比重：

- 工程總造價及各項單價 ..... 50%；

- 合理工期 ..... 10%；

- 施工計劃：

i. 工序的仔細度和建議 ..... 3%；

ii. 工序之連貫關係 ..... 3%；

iii. 施工計劃期的適用性及可行性 ..... 4%；

- 施工方案及建議 ..... 10%；

- 對類似工程之經驗 ..... 10%；

- 材料質量 ..... 10%。

15. 附加的說明文件：由二零零四年九月二十三日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部，以了解有否附加之說明文件。

二零零四年九月十日於民政總署

管理委員會副主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$3,941.00)

andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 22 de Setembro de 2004, cópias do processo de concurso ao preço de \$ 250,00 (duzentas e cinquenta patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.

13. Prazo de execução da obra:

O prazo de execução não poderá ser superior a noventa dias.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço global da empreitada e lista de preços unitários ..... 50%;

— Prazo de execução razoável ..... 10%;

— Plano de trabalhos:

i. Nível de pormenorização das fases da obra e das respectivas propostas ..... 3%;

ii. Interdependência das actividades elementares .... 3%;

iii. Adequabilidade e efectividade dos prazos de execução ..... 4%.

— Processos de construção e meios propostos para a execução dos trabalhos ..... 10%;

— Experiência em obras similares ..... 10%;

— Material ..... 10%.

15. Junção de documentos adicionais:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Avenida da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, a partir de 23 de Setembro de 2004, inclusive, e até à data-limite para a entrega das propostas, para tomarem conhecimento sobre uma eventual junção de documentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Setembro de 2004.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 3 941,00)

經濟局

公告

為填補經濟局人員編制之第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零四年八月二十五日第三十四期第二組《澳門特別行政區

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, edi-

公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零四年九月九日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,047.00）

為填補經濟局人員編制之第一職階首席督察一缺，經於二零零四年八月二十五日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零四年九月九日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$950.00）

fício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 25 de Agosto de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 9 de Setembro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 25 de Agosto de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 9 de Setembro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 公 告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有條件限制的方式為博彩監

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado aos funcionários da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de

察協調局公務員進行一般晉升開考，以填補本局人員編制之第一職階首席翻譯員壹缺。

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一字樓本局行政財政處之告示版。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年九月六日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 21.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 6 de Setembro de 2004.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 澳門保安部隊事務局

### 公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等文員二缺，經於二零零四年八月十八日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零四年九月三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等技術員 陳岸武

委員：二等技術員 關偉平

二等技術員 凌綺君

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條之規定，有關澳門保安部隊第四屆保安學員培訓課程之投考人確定名單已張貼在位於兵營斜巷之澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Anúncios

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 18 de Agosto de 2004.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Setembro de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Chan Ngon Mou, técnico de 2.ª classe.

*Vogais:* Kuan Wai Peng, técnico de 2.ª classe; e

Leng I Kuan, técnica de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Nos termos definidos no artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista definitiva dos candidatos ao 4.º Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada.

二零零四年九月七日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$646.00)

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 7 de Setembro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

## 衛生局

### 名單

根據二零零四年六月二十三日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的通告及依照三月十五日第 8/99/M 號法令規定而進行皮膚科專科最後評核試。該評核成績已於二零零四年八月二十七日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

合格應考人：	分
谷臻醫生 .....	16.4

二零零四年九月三日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$783.00)

### 通告

茲公布根據社會文化司司長於二零零四年九月九日作出的批示進行第 15/P/2004 號公開招標——“向衛生局員工提供團體人壽及永久傷殘保險服務”。

有意投標者可從二零零四年九月十五日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一 (C1) 之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下 (R/C) 衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零四年十月四日下午五時三十分。

開標將於二零零四年十月五日上午十一時在本局行政大樓地下“大禮堂”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額 \$108,000.00 (澳門幣壹拾萬零捌仟元正) 之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Lista

Classificativa do exame final de especialidade em Dermatologia — Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 23 de Junho de 2004, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 27 de Agosto de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Dra. Kok Chon .....	16,4

Serviços de Saúde, aos 3 de Setembro de 2004.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

### Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Setembro de 2004, se encontra aberto o Concurso Público n.º 15/P/2004 para a contratação de um seguro de grupo no Ramo Vida incluindo a cobertura adicional para incapacidade total permanente para o pessoal dos Serviços de Saúde.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados a partir do dia 15 de Setembro de 2004, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços, situado no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 4 de Outubro de 2004.

O acto público deste concurso terá lugar em 5 de Outubro de 2004, pelas 11,00 horas, na sala do «Auditório» do r/c do Edifício da Direcção destes Serviços.

A admissão a concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 108 000,00 (cento e oito mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial

行擔保或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零四年九月十日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 10 de Setembro de 2004.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

## 教育暨青年局

### 公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過以文件審閱、有限制的方式，為教育暨青年局公務員進行普通晉升開考，以填補本局人員編制內下列空缺：

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階首席助理技術員四缺。

再通知上述之開考通告已張貼在約翰四世大馬路 7-9 號一樓，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零四年九月七日於教育暨青年局

代局長 梁勵（代副局長）

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

教育暨青年局為填補人員編制內專業技術人員組別第一職階二等技術輔導員八缺，經於二零零四年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考的開考通告。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，投考人確定名單已張貼於約翰四世大馬路 7 至 9 號一樓教育暨青年局，亦已上載到本局網址（[www.dsej.gov.mo](http://www.dsej.gov.mo)），以供參閱。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços:

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Quatro lugares de técnico auxiliar principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 7 de Setembro de 2004.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2004.

Nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista definitiva dos candidatos encontra-se afixada na DSEJ, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, bem como no *website* desta Direcção de Serviços ([www.dsej.gov.mo](http://www.dsej.gov.mo)), a fim de ser consultada.

二零零四年九月十日於教育暨青年局

代局長 梁勵 (代副局長)

(是項刊登費用為 \$920.00)

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 10 de Setembro de 2004.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## 地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

### 公 告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》規定，現以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考，以填補地圖繪製暨地籍局人員編制內第一職階一高等級技術員一缺。

此外，上述開考的通告已張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓行政暨財政處之文書處理暨人員科，而報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年九月七日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Secção de Expediente e Pessoal da Divisão Administrativa e Financeira da DSCC, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 7 de Setembro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

## 政 府 船 塢

### 公 告

為填補政府船塢人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件，有限制的方式，為本廠的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在筷子基船澳街政府船塢之行政暨財政處以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年九月六日於政府船塢

廠長 何蔣祺

(是項刊登費用為 \$783.00)

## OFICINAS NAVAIS

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira das Oficinas Navais, sita na Rua da Doca Seca, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários destas Oficinas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal das Oficinas Navais, com dez dias de prazo útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Oficinas Navais, aos 6 de Setembro de 2004.

O Director, *Ho Cheong Kei*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)



## 房屋局

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

## 通告

## Aviso

關於公佈競投購買按「房屋發展合同」  
制度所建房屋之候選人確定名單Publicação das listas definitivas dos candidatos ao concurso de  
acesso à compra de habitações construídas em regime de  
contratos de desenvolvimento para a habitação

根據經第25/2002號行政法規及第5/2004號行政法規修改的經六月二十六日第26/95/M號法令核准的按房屋發展合同制度所建房屋之購買規章的第九條規定，現公佈候選人確定名單和除名名單張貼的地點和時間，已報名參加競投人士須注意以下事項：

1. 確定名單和除名名單於二零零四年九月十五日至二零零四年九月二十四日，由上午九時至下午六時，張貼於澳門沙梨頭北巷102號北區臨時房屋中心以供查閱。

2. 可於辦公時間內往下列地點查閱上述名單的副本：

——位於澳門沙梨頭北巷102號北區臨時房屋中心地下及澳門巴波沙大馬路平民新邨B座地下之房屋局辦事處；

——澳門街坊會聯合總會、各屬會及服務中心；

——澳門工會聯合總會及各屬會。

3. 亦可透過房屋局熱線356288或瀏覽房屋局網頁www.ihm.gov.mo查閱有關名單。

4. 如需查詢，可於辦公時間內前往房屋局各辦事處，或致電2994101/2994102查詢。

二零零四年九月二日於房屋局

局長 鄭國明

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

Nos termos do artigo 9.º do regulamento de acesso à compra de habitações construídas em regime de contratos de desenvolvimento para a habitação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 26/95/M, de 26 de Junho, com as redacções dadas pelos Regulamento Administrativo n.º 25/2002 e Regulamento Administrativo n.º 5/2004, faz-se saber que se encontra o lugar e a data da afixação das listas definitivas e das listas dos excluídos, ficando os interessados à candidatura do concurso notificados dos seguintes requisitos:

1. As listas definitivas e as listas dos excluídos serão afixadas, desde o dia 15 de Setembro até ao dia 24 de Setembro de 2004, das 9,00 às 18,00 horas, no Centro de Habitação Temporária do Patane, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Macau, para serem consultadas.

2. As cópias das listas acima mencionadas estarão disponíveis para consulta, nos dias úteis, durante as horas normais de expediente, nos seguintes locais:

— No Instituto de Habitação (Endereço: Travessa Norte do Patane, n.º 102, r/c do Centro de Habitação Temporária do Patane, Macau, e Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, r/c da Torre B do B.T.B., Macau);

— Na sede, delegações e centros de apoio da União Geral das Associações dos Moradores de Macau;

— Na sede e delegações da Associação Geral dos Operários de Macau.

3. As listas também podem ser consultadas pelo telefone n.º 356288 ou pelo website: www.ihm.gov.mo.

4. Se quiserem fazer qualquer consulta, poderão deslocar-se às delegações do IH, nos dias úteis, durante as horas normais de expediente, ou ligar para o telefone n.º 2994101/2994102.

Instituto de Habitação, aos 2 de Setembro de 2004.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

## 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

澳門口腔種植學會

放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號77/2004。

澳門口腔種植學會會章

## 第一章

## 總則

為公佈的目的，茲證明上述社團的設  
立章程文本自二零零四年九月二日起，存

第一條——本會定名為澳門口腔種植  
學會。以下簡稱為本會。

葡文名稱為 Associação de Implantação Oral de Macau。

英文名稱為 The Macau Association of Oral Implantology，英文簡稱 MAOI。

第二條——本會宗旨為發展及推動澳門口腔種植學科之研究、教學及醫療，樹立及維護此一專科之標準及權益。

第三條——本會會址暫設於澳門新口岸宋玉生廣場181-187號光輝(集團)商業中心12樓H座。

## 第二章

### 任務

第四條——本會之任務為：

- (一) 促進口腔種植技術的提高及推廣。
- (二) 促進口腔種植學科之教育及研究。
- (三) 發揚高尚醫德。
- (四) 調查國內外口腔種植學科之有關資料，提供各有關團體參考。
- (五) 舉辦相關之學術活動。
- (六) 發行或協助發行口腔種植學科雜誌及有關之學術性刊物。
- (七) 促進口腔種植科醫生制度之發展。
- (八) 處理口腔種植科專科醫生甄審初審及口腔種植科訓練醫院認定工作，其施行細則另訂之。
- (九) 協助鑑定與口腔種植科有關醫療糾紛之案例。
- (十) 加強與國際口腔種植科學術團體之聯繫及合作。
- (十一) 辦理其他相關事項。

## 第三章

### 會員

第五條——會員分為：

- (一) 一般會員。
  - (二) 相關會員。
  - (三) 贊助會員。
  - (四) 名譽會員。
- (一) 一般會員：凡具有澳門政府註冊牙科醫生資格者，或從事口腔種植臨床工作兩年以上的人士，贊同本會宗旨，由兩名會員介紹，經理事會根據相關指引審查通過者，得為一般會員。
- (二) 相關會員：凡具有與口腔種植科有關之其他學術專長者，贊同本會宗旨，由兩名會員介紹，經理事會審查通過者，得成為本會相關會員。
- (三) 贊助會員：凡在財務或其他方面贊助本會之團體或個人，經本會理事會討論通過，得成為本會贊助會員。
- (四) 名譽會員：凡對口腔種植科學有特殊貢獻，經本會理事會討論通過，得成為本會名譽會員。

第六條——凡有違反本會章程或損害本會名譽者，經理、監事會通過予以警告或停權處分，情節重大者得經會員大會決議予以除名。

第七條——本會各種會員分別享受下列之權利：

- (一) 一般會員享有：
  - (1) 本會之選舉權、被選舉權、罷免權、發言權及表決權。
  - (2) 參加本會之年會及其他集會之權利。
  - (3) 獲得本會各種贈閱書刊之權利。
  - (4) 其他一切依法應享有之權利。
- (二) 相關會員、贊助會員及名譽會員享有：
  - (1) 發言權。
  - (2) 參加本會年會及其他集會之權利。
  - (3) 獲得本會贈閱刊物之權利。

第八條——(一)本會一般會員應履行下列之義務：

- (1) 遵守本會章程及執行本會決議案。
  - (2) 繳納會費。
  - (3) 擔任本會所指派之任務。
  - (4) 出席本會各種活動。
- (二) 本會相關會員應履行下列之義務：
- (1) 遵守本會章程及執行本會決議案。
  - (2) 繳納會費。
  - (3) 擔任本會所指派之任務。

(三) 贊助會員及名譽會員應履行下列之義務：

遵守本會章程及執行本會決議案。

## 第四章 組織及會議

第九條——本會以會員大會為最高權力機構，設會長及副會長各一人，任期為二年，會長由會員大會就會員中選舉之，以出席會員的絕對多數票當選，連選得連任。在會員大會閉幕期間由理事會代行其職權；監事會為監察機構。

第十條——本會設理事三至七人，總人數為單數，組織理事會。理事會互選常務理事一至三人，組成常務理事會，負責

處理日常會務，常務理事會可根據需要邀請其他理事出席常務理事會議；監事一至三人，組織監事會。理監事均為義務職。次屆理監事候選人名單得由當屆理事會辦理提名。

第十一條——本會之理事會票選一人為理事長，綜理會務，理事長因故不能執行任務時，由其指定常務理事一人代理之。

第十二條——本會之監事會由監事互選一人為監事長。

第十三條——本會理、監事之任期為二年，連選得連任；理事長及監事長之連任以一次為限。

第十四條——本會理、監事如有下列各項之一者應予解任：

- (一) 喪失本會一般會員資格者。
- (二) 因故辭職經理事會或監事會議決通過者。
- (三) 職務上違犯法令或有其他重大不當行為，經會員大會罷免或受停權處分逾任期之一半以上者。

第十五條——本會可聘任顧問若干人，提經理事會通過後聘任之，其聘期與理事之任期同。

第十六條——本會設秘書一人，由理事長提名經理事會通過任免。

第十七條——本會可視會務需要設各種委員會及小組，其組織簡則由理事會訂定，各委員會及小組之召集人及委員由理事會任免之。

第十八條——會員大會分定期會議與臨時會議二種，由會長召集，召集時應於八日前以書面通知之。定期會議每年召開一次；臨時會議於理事會認為必要，或經會員五分之一以上之請求，或監事會函請召集時召開之。

第十九條——會員不能親自出席會員大會時，可以書面委託其他會員代理，每一會員以代理一人為限。

第二十條——本會會員大會職權如下：

- (一) 通過及修改章程。
- (二) 選舉或罷免會長及理、監事。
- (三) 通過年度工作計劃。
- (四) 通過年度經費預算及結算。
- (五) 通過會務工作報告。
- (六) 通過重要議案。
- (七) 通過財務處分。

(八) 議決團體之解散。

第二十一條——會員大會之決議，以會員過半數之出席，出席人數以絕對多數票之同意行之，除法律另行規定外，下列事項之決議以會員人數四分之三以上同意行之：

- (一) 章程之訂定與變更。
- (二) 會員之除名。
- (三) 會長及理事、監事之罷免。
- (四) 財產之處分。
- (五) 團體之解散。
- (六) 其他與會員權利義務有關之重大事項。

第二十二條——本會理、監事會每四個月各召開一次，必要時可舉行臨時會議或聯席會議，理、監事不得委託出席。會議之決議，各以理事、監事過半數之出席，出席人數之多數決議行之。

第二十三條——本會理事會職權如下：

- (一) 擬定年度工作計劃。
- (二) 聘免工作人員。
- (三) 議決會員大會之召開事項。
- (四) 擬定年度經費預、決算。
- (五) 執行會員大會之決議。
- (六) 審定會員資格。
- (七) 辦理其他有關會務事項。

第二十四條——本會監事會職權如下：

- (一) 執行會員大會之決議。
- (二) 監督會務之推展。
- (三) 監督財務之執行。
- (四) 其他應監察之事項。

## 第五章 經費及財務

第二十五條——本會經費以下各項為來源：

- (一) 一般會員及相關會員入會費為澳門幣1000元，常年會費一般會員為澳門幣500元，相關會員為澳門幣100元。
- (二) 贊助費。
- (三) 會員捐助。
- (四) 基金之孳息。
- (五) 其他收入。

第二十六條——本會每年制訂預(決)算報告，於每年終了之前(後)二個月內，經理事會審查，提會員大會通過，會員大會因故未能及時召開時，應經理事會通過，事後提報大會追認，但決算報告應先送監事會審核，並將審核結果一併提報會員大會。

第二十七條——會計年度自每年一月一日至十二月三十一日止。

第二十八條——本會如解散或撤銷時其所餘財產，應依法處理，不得以任何方法歸屬個人或私人企業所有，應歸屬所在地之地方自治團體或主管機關指定之機關團體所有。

## 第六章 停會及退會

第二十九條——(一)本會會員連續二年不繳納會費者，應經理事會通過，予以停止一切會員權利。經本會催告後一年內，仍未繳清積欠之會費，視為自動退會。

(二)因前項原因停權者，於規定期間內，繳清積欠會費後，立即恢復被停止之會員權利。

第三十條——會員因故辦理停會者，應提出書面申請，並經理事會同意；但停會連續超過五年以上，視同退會。

第三十一條——會員停會或退會時，已繳費用概不退還。

第三十二條——會員停會原因消失，其所積欠之會費均需繳清後始得申請復會；退會者應重新辦理入會。

## 第七章 附則

第三十三條——本會辦事細則由理事會訂定之。

第三十四條——本會章程如有未盡事宜，由理事會提請會員大會修改或依有關法令處理之。

第三十五條——本會會徽如圖。



二零零四年九月二日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$4,063.00)  
(Custo desta publicação \$ 4 063,00)

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門青島體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零四年九月九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號79/2004。

澳門青島體育會

## 第一章 總則

第一條——本會中文名稱：澳門青島體育會。

中文簡稱：青島。

英文名稱：Macau Cheng Nio Athletic Club.

第二條——本會設於黑沙環馬場海邊馬路祐添大廈第一期3樓C。

第三條——本會以推廣及發展康樂體育為主，參與社會公益活動。

## 第二章 會員

第四條——凡愛好體育活動及認同本會章程者，均可申請入會，經理事會批准，便可成為會員。

第五條——會員之權利：

- (1) 可參加會員大會。
- (2) 有選舉權及被選舉權。
- (3) 對會務作出建議及批評。
- (4) 參加本會舉辦之任何活動。

第六條——會員之義務：

- (1) 遵守本會章程及會員大會之決議。

(2) 未經理事會同意，不得以本會名譽參加任何組織活動及有損本會聲譽的行為。

第七條——凡會員違反會章，損害本會聲譽及利益，經理事會決議，按情況給予勸告、警告、革除會籍之處分。

### 第三章 組織

第八條——會員大會由所有會員組成，為本會最高權力機構。

第九條——會員大會職權如下：

- (1) 討論、表決章程之修改。
- (2) 訂定本會之方針。
- (3) 審核及通過本會賬目。

第十條——會員大會由會長主持召開，需於提前八日以掛號信或簽收之方式通知全體會員出席。會員大會通過之決議，取決於出席會員的絕對多數票，法例另有規定者除外。並由理事會負責執行一切會務。

第十一條——大會之召集如下：

(1) 大會應由行政管理機關按章程所定之條件進行召集，且每年必須召開一次。

(2) 如行政管理機關應召集大會，任何社員均可召集。

第十二條——理事會經會員大會選出3人組成，任期一年，可連任。

理事會職權如下：

- (1) 執行會員大會決議。
- (2) 領導及計劃本會之體育活動。
- (3) 安排會員大會召開工作。
- (4) 接受入會申請。

第十三條——監事會經會員大會選出3人組成，任期一年，可連任。

監事會職權如下：

- (1) 監視各項會務工作的進行。
- (2) 向會員大會報告工作。

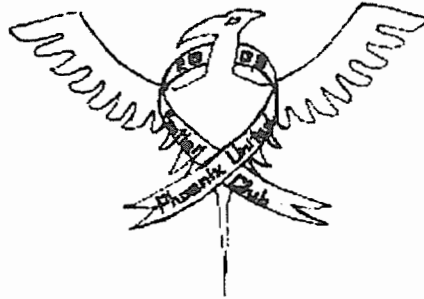
### 第四章 財政

第十四條——本會的經費來自任何對本會的贊助及捐贈或其他收入。

### 第五章 附則

第十五條——本會章未盡善之處由會員大會討論修訂。

第十六條——附圖為本會會徽。



二零零四年九月九日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$1,578.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 578,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

“澳門保安護衛員職工會”，中文簡稱為  
“保安護衛員職工會”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年九月九日，存檔於本署之2004/ASS/M2檔案組內，編號為101號，有關條文內容如下：

### 澳門保安護衛員職工會章程

#### 第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門保安護衛員職工會”，簡稱“保安護衛員職工會”。

第二條——本會會址設於澳門黑沙環看台街翡翠廣場商場 AI 室。

第三條——本會宗旨：

1. 維護澳門保安護衛行業從業職工之合理權益，加強同業職工的團結，倡導互助互愛的精神，提高關心社會的意識；
2. 透過舉辦職業培訓，增強從業職工的工作技能；

3. 透過舉辦有關活動，提高從業職工的職業安全意識；

4. 開展社區服務。

第四條——本會為非牟利團體。

### 第二章 會員

第五條——凡在職或曾從事保安護衛行業職工和相關行業者，不論全職或兼職、自僱或受僱人士，年滿18週歲，均可申請成為本會會員。

第六條——會員權利：

1. 參加會員大會，以及參與本會所舉辦的各項活動；
2. 要求召開特別會員大會；
3. 享有選舉權和被選舉權。

第七條——會員義務：

1. 遵守本會的章程、會員大會的決議和理事會的決定；
2. 按時繳交會費；
3. 不得作出損害本會聲譽的行動。

第八條——本會會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告；特別嚴重者得由理事會會同監事會議決即時暫停會籍，並由理事會報請會員大會議決開除會籍。

### 第三章 組織

第九條——會員大會：

1. 會員大會是本會最高權力機構，有權制定和修改會章，選舉和任免理事會和監事會成員；
2. 會員大會由全體會員組成，每年最少召開一次；
3. 會員大會必須在半數以上會員出席的情況下方可議決事項，但如出席人數不足，則可於半小時後作第二次召集；
4. 經第二次召集的會員大會由不少於全體會員人數的四分之一的會員組成，以及行使會員大會的所有職權；
5. 會員大會制訂決議的表決實行簡單多數制，但澳門法律另有規定的必須以法定比例通過的事項除外；
6. 會員大會設主席一名、副主席若干名和秘書一名，由出席會員大會的會員以選舉方式產生，如經會員大會通過可由應

屆監事長擔任主席職位，但會員大會主席、副主席和秘書為非常設職位，不設任期；

7. 特別會員大會必須由不少於全體會員人數的五分之一以上的會員聯名發起，或由理事會依法召集。

#### 第十條——理事會：

1. 理事會是本會的行政管理機關，依法管理法人和履行相關法律規定的權限，向會員大會負責；

2. 理事會由會員大會選出九名成員組成，其職務由理事會成員以互選方式產生，包括理事長一名，副理事長若干名，秘書、司庫及理事等；

3. 理事會成員不得代表本會對外發表意見，但理事長或經理事長授權的成員除外；

4. 理事會的任期為三年，連選得連任，但理事長的任期不得連續超過兩屆。

#### 第十一條——監事會：

1. 監事會是本會監察機構，監督理事會的運作以及履行法律規定的職權，並向會員大會報告；

2. 監事會由會員大會選出三名成員組成，其職務由監事會成員以互選方式產生，包括監事長一名和監事；

3. 監事會成員不得代表本會對外發表意見；

4. 監事會的任期為三年，連選得連任。

### 第四章

#### 附則

第十二條——本會財政收入來自會員繳交的會費，或任何個人不附帶條件的捐款，以及相關機構或實體的資助。

第十三條——本會會費的金額由會員大會授權理事會決定。

第十四條——本章程的修改權屬會員大會。

第十五條——本章程的解釋權屬理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos nove de Setembro de dois mil e quatro. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$1,816.00)

(Custo desta publicação \$ 1 816,00)

### 第二公證署

#### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### “澳門混凝土業職工會”，中文簡稱為“混凝土業職工會”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年九月九日，存檔於本署之2004/ASS/M2檔案組內，編號為102號，有關條文內容如下：

#### 澳門混凝土業職工會章程

#### 第一章

##### 總則

第一條——本會定名為“澳門混凝土業職工會”，簡稱“混凝土業職工會”。

第二條——本會會址設於澳門黑沙環看台街翡翠廣場商場 AI 室。

第三條——本會宗旨：

1. 維護澳門混凝土行業從業工友之合理權益，加強同業工友的團結，倡導互助互愛的精神，提高關心社會的意識；

2. 透過舉辦職業培訓，增強從業工友的工作技能；

3. 透過舉辦有關活動，提高從業工友的職業安全意識；

4. 開展社區服務。

第四條——本會為非牟利團體。

#### 第二章

##### 會員

第五條——凡在職或曾從事混凝土行業和相關行業者，不論全職或兼職、自僱或受僱人士，年滿18週歲，均可申請成為本會會員。

第六條——會員權利：

1. 參加會員大會，以及參與本會所舉辦的各項活動；

2. 要求召開特別會員大會；

3. 享有選舉權和被選舉權。

第七條——會員義務：

1. 遵守本會的章程、會員大會的決議和理事會的決定；

2. 按時繳交會費；

3. 不得作出損害本會聲譽的行動。

第八條——本會會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告；特別嚴重者得由理事會會同監事會議決即時暫停會籍，並由理事會報請會員大會議決開除會籍。

### 第三章

#### 組織

第九條——會員大會：

1. 會員大會是本會最高權力機構，有權制定和修改會章，選舉和任免理事會和監事會成員；

2. 會員大會由全體會員組成，每年最少召開一次；

3. 會員大會必須在半數以上會員出席的情況下方可議決事項。但如出席人數不足，則可於半小時後作第二次召集；

4. 經第二次召集的會員大會由不少於全體會員人數的四分之一的會員組成，以及行使會員大會的所有職權；

5. 會員大會制訂決議的表決實行簡單多數制。但澳門法律另有規定的必須以法定比例通過的事項除外；

6. 會員大會設主席一名、副主席若干名和秘書一名，由出席會員大會的會員以選舉方式產生，如經會員大會通過可由應屆監事長擔任主席職位，但會員大會主席、副主席和秘書為非常設職位，不設任期；

7. 特別會員大會必須由不少於全體會員人數的五分之一以上的會員聯名發起，或由理事會依法召集。

第十條——理事會：

1. 理事會是本會的行政管理機關，依法管理法人和履行相關法律規定的權限，向會員大會負責；

2. 理事會由會員大會選出九名成員組成，其職務由理事會成員以互選方式產生，包括理事長一名，副理事長若干名，秘書、司庫及理事等；

3. 理事會成員不得代表本會對外發表意見，但理事長或經理事長授權的成員除外；

4. 理事會的任期為三年，連選得連任，但理事長的任期不得連續超過兩屆。

第十一條——監事會：

1. 監事會是本會監察機構，監督理事會的運作以及履行法律規定的職權，並向會員大會報告；

2. 監事會由會員大會選出三名成員組成，其職務由監事會成員以互選方式產生，包括監事長一名和監事；

3. 監事會成員不得代表本會對外發表意見；

4. 監事會的任期為三年，連選得連任。

## 第四章

### 附則

第十二條——本會財政收入來自會員繳交的會費，或任何個人不附帶條件的捐款，以及相關機構或實體的資助。

第十三條——本會會費的金額由會員大會授權理事會決定。

第十四條——本章程的修改權屬會員大會。

第十五條——本章程的解釋權屬理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos nove de Setembro de dois mil e quatro. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,816.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 816,00)

## 第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

«Associação dos Empregados do Ramo de  
Caixotes de Madeira de Macau»,

拼音名稱為 “Ou Mun Mok Seong Chek  
Kong Vui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零四年九月九日，存檔於本署之 2004/ASS/M2 檔案組內，編號為 100 號，有關修改之條文內容如下：

Associação dos Empregados do Ramo de  
Caixotes de Madeira de Macau

### 章程

#### 第一章

##### 總則

第一條——本會定名為“澳門木箱職工會”，簡稱“木箱工會”，葡文名稱為

“Associação dos Empregados do Ramo de Caixotes de Madeira de Macau”（下稱本會）。

第二條——本會會址設於澳門亞美打街 13 號四樓 B 座。

第三條——宗旨：

(1) 爭取和維護職工合理權益，改善職工生活及工作條件；

(2) 促進職工團結、愛國、愛澳，和關心社會，參與社會事務；

(3) 舉辦有關工業安全、勞工法例、工會意識宣傳及活動；

(4) 開展技術交流及培訓，舉辦各種福利、文教、康樂等活動。

## 第二章

### 會員

第四條——凡在澳門從事於木箱製造業工作之職工，承認本會章程，經會員或友會介紹，辦理申請手續，經會議批准，繳交所需費用即成為正式會員。

第五條——會員之權利：

(1) 對會務有建議及批評之權；

(2) 有選舉權和被選舉權；

(3) 享受本會各項福利之權。

第六條——會員之義務：

(1) 遵守本會會章、各項內部規章及決議；

(2) 促進本會會務發展；

(3) 按期繳交會費。

## 第三章

### 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責修改會章；選舉會員大會會長和理事會、監事會成員；制定會務方針；通過會務和財務報告。

第九條——會員大會設會長一人、副會長一人、秘書一人主持會議。任期三年，連選得連任。會員大會每年舉行一次，由理事會召開，必須提前八日以郵寄方式通知各會員。如遇重大或特別事項，經應屆理事半數以上通過或全體會員半數以上提議得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上

指定時間三十分鐘後，在同一地點作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得召開。

第十條——本會執行機構為理事會，由會員大會選出 3 至 9 人以上組成且須為單數。

理事會設理事長一人，副理事長一人以上以及互選產生常務理事若干人，負責處理日常具體會務工作。理事長對外代表本會。其職權如下：

(1) 召開會員大會，並執行會員大會決議；

(2) 向會員大會報告工作及提出建議；

(3) 管理本會財產。

第十一條——本會監察機構為監事會，成員由三人以上組成，須為單數，監事會設監事長一人，副監事長和監事若干人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支，向會員大會提交其監察之活動，編制年度報告，以及履行法律及章程所載之其他義務。

第十二條——理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

## 第四章

### 經費

第十三條——本會經費來源於基金、會費、捐助或其他收入。

## 第五章

### 內部規章

第十四條——本會設內部規章，訂定各級領導架構的具體產生辦法，規範轄下各部份組織、行政管理、財務運作細則及會員紀律等事項，有關條文由理事會制定。

## 第六章

### 附則

第十五條——本章程經會員大會通過後執行。

第十六條——本章程之修改權屬於會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos nove de Setembro de dois mil e quatro. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,657.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 657,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

“澳門清潔員職工會”，中文簡稱為“清  
潔員工會”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年九月九日，存檔於本署之2004/ASS/M2檔案組內，編號為98號，有關條文內容如下：

**澳門清潔員職工會章程****第一章****總則**

第一條——本會定名為“澳門清潔員職工會”，簡稱“清潔員工會”。

第二條——本會會址設於澳門黑沙環看台街翡翠廣場商場A1室。

第三條——本會宗旨：

1. 維護澳門清潔行業從業職工之合理權益，加強同業職工的團結，倡導互助互愛的精神，提高關心社會的意識；
2. 透過舉辦職業培訓，增強從業職工的工作技能；
3. 透過舉辦有關活動，提高從業職工的職業安全意識；
4. 開展社區服務。

第四條——本會為非牟利團體。

**第二章****會員**

第五條——凡在職從事清潔行業職工，或曾從事相關行業的人士，不論全職或兼職、自僱或受僱，年滿18週歲者，均可申請成為本會會員。

第六條——會員權利：

1. 參加會員大會，以及參與本會所舉辦的各項活動；
2. 要求召開特別會員大會；
3. 享有選舉權和被選舉權。

第七條——會員義務：

1. 遵守本會的章程、會員大會的決議和理事會的決定；
2. 按時繳交會費；
3. 不得作出損害本會聲譽的行動。

第八條——本會會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告；特別嚴重者得由理事會會同監事會議決即時暫停會籍，並由理事會報請會員大會議決開除會籍。

**第三章****組織**

第九條——會員大會：

1. 會員大會是本會最高權力機構，有權制定和修改會章，選舉和任免理事會和監事會成員；

2. 會員大會由全體會員組成，每年最少召開一次；

3. 會員大會必須在半數以上會員出席的情況下方可議決事項。但如出席人數不足，則可於半小時後作第二次召集；

4. 經第二次召集的會員大會由不少於全體會員人數的四分之一的會員組成，以及行使會員大會的所有職權；

5. 會員大會制訂決議的表決實行簡單多數制。但澳門法律另有規定的必須以法定比例通過的事項除外；

6. 會員大會設主席一名、副主席若干名和秘書一名，由出席會員大會的會員以選舉方式產生，或經會員大會通過由應屆監事長擔任主席職位。但會員大會主席、副主席和秘書為非常設職位，不設任期；

7. 特別會員大會必須由不少於全體會員人數的五分之一以上聯名發起，或由理事會依法召集。

第十條——理事會：

1. 理事會是本會的行政管理機關，依法管理法人和履行相關法律所規定的職權；

2. 理事會由會員大會選出九名成員組成，其職務由理事會成員以互選方式產生，包括理事長一名，副理事長若干名，秘書、司庫及理事等；

3. 理事會成員不得代表本會對外發表意見。但理事長或經理事長授權的成員除外；

4. 理事會的任期為三年，連選得連任。但理事長的任期不得連續超過兩屆。

第十一條——監事會：

1. 監事會是本會監察機構，監督理事會的運作以及履行法律規定的職權，向會員大會報告；

2. 監事會由會員大會選出三名成員組成，其職務由監事會成員以互選方式產生，包括監事長一名和監事；

3. 監事會成員不得代表本會對外發表意見；

4. 監事會的任期為三年，連選得連任。

**第四章****附則**

第十二條——本會財政收入來自會員繳交的會費，或任何個人不附帶條件的捐款，以及相關機構或實體的資助。

第十三條——本會會費的金額由會員大會授權理事會決定。

第十四條——本章程的修改權屬會員大會。

第十五條——本章程的解釋權屬理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos nove de Setembro de dois mil e quatro. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,816.00)

(Custo desta publicação \$ 1 816,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

Associação de Mútuos de Condutores de  
Táxi de Macau,拼音名稱為“Ou Mun Tek Si Si Kei Vu  
Chó Vui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零四年九月九日，存檔於本署之2004/ASS/M2檔案組內，編號為99號，有關修改之條文內容如下：

**章程**

第一條——本會名稱

中文名稱：澳門的士司機互助會；

葡文名稱：Associação de Mútuos de Condutores de Táxi de Macau；

英文名稱：Macao Taxi Driver Mutual Association。

第二條——會址：高甸玉街2至4號地下B及C座。

第三條——宗旨：本會乃非牟利團體，以團結本澳現職的士司機，發揚團結互助精神，爭取正當權益，愛祖國，愛澳門，為辦好文教、康樂、福利等事業為目的。

第四條——會員：凡本澳現職的士司機，贊同本會章程，願意履行義務，經會員壹人介紹，辦理申請入會手續，經理事長審批後，繳交入會費用，可成為本會會員。

第五條——會員權利：入會滿三個月，方可享有會員福利。

(一) 有選舉權及被選舉權。

(二) 享有參加本會所辦之文教、康樂、福利、服務等事業及可向本會法律顧問免費諮詢有關交通法律問題之權利。

(三) 有向本會提出建議及批評之權利。

第六條——會員義務：贊同本會章程履行義務及擁護本會決議，支持和參與會務工作，推動和介紹行友參加本會，按時繳交會費。

註：取消會員資格：

(一) 會員如做出有損本會之行為損害本會聲譽之言論者，經理事會審議證實，除取消該會員資格外，並保留循法律追究責任之權利。

(二) 欠交半年會費者則停止該會員一切權利之享有權，欠交一年會費者則取消會員資格。

第七條——組織架構：

#### 一、會員大會

(一) 本會採取民主集中制。

(二) 本會可聘請社會知名人士為本會永遠榮譽會長、永遠名譽會長、名譽會長、名譽顧問、法律顧問、顧問、醫事顧問、會務顧問等職銜。

(三) 會員大會為最高權力機構，可任命會長一人、副會長若干人，會員大會每年召開一次，審議及批准理事會之工作報告、財務報告、投票選舉理事會成員、審議和通過會章、授權理事會執行會務工作。

#### 二、理事會

(一) 理事會由會員大會投票選舉產生，任期三年，由七人以上（必須為單數組成）。職權如下：執行一切會務工作，制定會務方針和表決重大事情。

(二) 常務理事會由理事會投票選舉產生。職權如下：

(A) 執行理事會決議之會務工作，領導理事人員執行會務。

(B) 草擬和制定會務方針及工作程序，需交由理事會審議通過後執行。

(C) 常務理事會成員包括：理事長、副理事長及常務理事。

(D) 常務理事需分別負責各部門部長之職。

(三) 常務理事會經互選產生理事長一人，副理事長若干人（按實際情況而定），得票最多者當為理事長之職，其餘按票數多寡順序排列為副理事長和常務理事職銜。

(四) 部門設置包括財務部、福利部、文體部、聯絡部、康樂部及旅遊部等七個部門，各部長由常務理事會委任，各部門成員由理事中選出人員擔任。職權如下：各部門部長負責領導各成員完成本會賦與之職責任務，並需向理事會交待及報告工作情況。

#### 三、監事會

(一) 監事會由理事會投票選舉產生，任期三年，由三人以上（必須為單數組成），得票最多者為監事長，其餘按順序排列為副監事長和監事之職。職權如下：

(A) 有參與各項會議之權，執行監察會務工作。

(B) 監察財務報告。提出批評及表揚功績。

(C) 監察理事會工作，向會員大會報告工作情況。

#### 第八條——會議

(一) 會員大會每年舉行一次，由理事會負責召集。

(二) 理事會每月舉行一次，由常務理事會負責召集，如無充分理由原因不得缺席，並需交待事由。

(三) 常務理事會每月舉行兩次，由理事長負責召集，理事長認為有必要或有半數以上常務理事聯署要求時，得召開臨時會議。

(四) 常務理事在沒有充分理由時，不得無故缺席，如有缺席者需向理事長提出並交待缺席理由原因。

#### 第九條——本會設有會徽及會旗。

#### 第十條——附則

(一) 本章程經會員大會通過後執行。

(二) 本章程修改權屬會員大會。

本章程原定於一九八六年六月，於一九九零年五月作第一次修改及於一九九二年五月作第二次修改，至一九九四年四月作第三次修改，並於一九九六年四月按實際情況，經理監事會提出審議修改後，交會員大會審議通過後實施。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos nove de Setembro de dois mil e quatro. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,952.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 952,00)

### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### Associação do Sector Profissional de Transportes Colectivos de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por instrumento arquivado, neste Cartório, desde nove de Setembro de dois mil e quatro, sob o número um do maço número um de documentos referentes a associações e fundações do ano de dois mil e quatro, um exemplar dos estatutos de constituição da associação supradenominada, do teor em anexo:

#### 澳門公共運輸專業協會

#### 第一章

#### 總則

#### 第一條

#### 名稱

本會定名為“澳門公共運輸專業協會”，葡文名稱為“Associação do Sector Profissional de Transportes Colectivos de Macau”，英文名稱為“Macau Public Transportation Professional Association”（以下稱為本會）。

#### 第二條

#### 會址

本會設於澳門青洲河邊馬路2號地下。經理監事會批准，會址可遷至本澳任何地方。

#### 第三條

#### 設立限期

從註冊成立之日期起，本會即成為永久性社團組織。



**第四條****宗旨**

本會屬非牟利團體，宗旨為：

1. 促進從業員愛國愛澳；
2. 團結同業，開展技術交流及培訓，提高同業之專業水平；
3. 對澳門交通建設、措施及施行提供專業知識；
4. 肩負同業與政府及有關機構、團體等之溝通和意見表達；
5. 以務實的態度促進公共運輸業的發展，為澳門特別行政區的經濟繁榮而努力。

**第二章****會員****第五條****會員類別**

一、本會會員分為團體會員及個人會員：

a. 團體會員——凡公共交通運輸業從業員團體或僱員團體，同意本會章程，均可申請參加本會，經本會理事會批准，繳交入會所需費用，即成為本會之團體會員或經本會理事會開會審議並通過後，則可豁免入會所需費用。

b. 個人會員——凡從事各類公共運輸行業的從業員，同意本會章程，均可申請參加本會成為會員，經本會理事會批准後，發給會員証，即成為正式個人會員。

二、團體會員或個人會員在本會擁有同等的權利和義務。

**第六條****會員入會**

一、會員入會須經一位或以上理事會成員舉薦，提出書面申請；

二、該申請須經理事會審批及決定。

**第七條****會員的權利**

會員有以下權利：

- 一、在會員大會表決以及選舉和被選舉；
- 二、出席會員大會及參加本會舉辦的一切活動；
- 三、介紹新會員入會。

**第八條****會員義務**

會員有以下義務：

- 一、遵守本會章程及執行一切決議事項；
- 二、協助推動本會會務之發展及促進本會會員之間的合作；
- 三、按期交納會費。

**第九條****會員退會**

會員退會，應提前一個月書面通知理事會，並清繳欠交本會的款項。

**第十條****開除會籍**

一、有下列情形之一者，經理事會通過即被開除會員會籍：

- a) 違反本會章程，而嚴重損害本會聲譽及利益者；
- b) 機構會員處於破產狀況或已停業者；
- c) 逾期三個月未繳會費並在收到理事會書面通知後七日仍未繳付者。

二、被開除會籍的會員須清繳欠本會的款項。

三、有關會員被開除會籍的決議，須經出席理事會會議過半數成員同意方能通過。

**第三章****組織****第十一條****本會組織**

本會設立如下組織：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；
- 三、監事會。

**第十二條****會員大會**

會員大會為本會的最高權力組織。

**第十三條****會員大會的權限**

會員大會的權限如下：

- 一、通過、修訂和更改本會章程；

二、選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員；

三、通過本會的工作方針和計劃，審議工作報告及財務帳目。

**第十四條****會員大會主席團**

一、會員大會由主席團主持，而主席團由主席、副主席及秘書各一名組成，並由每次會員大會選出；

二、主席團主席負責主持會員大會的工作；主席團副主席協助主席工作，亦在其缺席或臨時不能視事時替代之；秘書負責協助有關工作及繕錄會議紀要。

**第十五條****會員大會的會議**

會員大會通常每年召開一次會議，由理事會召集。理事會認為必要時或不少於三分之一會員聯名提出書記申請時（申請書須明確地載列擬處理的事項），則召開特別會員大會。

**第十六條****會員大會的召集**

會員大會的召集，至少應於會前八天以郵寄或傳真等方式下達各會員，召集書內須載明會議日期、時刻、地點及議程。

**第十七條****平常會員大會的議程**

平常會員大會的議程必須有以下內容：

- 一、討論和表決理事會的工作報告和財務報告；
- 二、討論和表決監事會的意見書。

**第十八條****會員大會的運作**

一、經第一次召集，最少有一半會員出席，會員大會才可決議；

二、如果第一次召集少於法定人數，則於該次召集書所定時間逾一小時後進行會議，只需有會員出席及適當代表，會員大會即可決議；

三、會員大會表決議案，採取每個會員一票的投票方式決定，除本章程或法律另有規定外，任何議案均須出席會員的過半數通過，方為有效；

四、會員如不能參加大會，可委託其他會員代表出席。有關委託須以書面為之，並須在會議召開前二十四小時將委託書送達本會會址。

## 第十九條

## 理事會

一、理事會為本會的最高管理組織，由五位、七位或九位成員組成；

二、理事任期二年，任滿連選得連任；

三、理事會設理事長一人，副理事長一人，秘書長一人，財務一人，其餘為理事。理事長及副理事長由理事互選產生，任滿連選得連任；

四、理事會得視乎會務需要，聘任名譽職位。

## 第二十條

## 理事會的運作

一、理事會每半年召開一次平常會議，理事長認為必要時或經多數理事提出請求時，則召開特別理事會議；

二、理事會有多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則理事長有權再投票。

## 第二十一條

## 理事會的權限

理事會的權限如下：

一、舉辦各種為達成本會宗旨的必要活動；

二、執行會員大會決議；

三、依法代表本會對外行使本會擁有的一切權力；

四、依章召集會員大會，提交當年工作報告與財務決算，並提交下年度工作計劃及財務預算；

五、批准會員入會、退會及開除會員會籍；

六、僱用職員、編配工作、聘請法律顧問和核數師；

七、確立入會費及周年會費金額，接受會員或第三者的捐贈；

八、在必要時，可組織專門工作小組。

## 第二十二條

## 理事會的權限

一、理事長的權限如下：

a) 對外代表本會；

b) 領導本會的各項行政工作；

c) 召集和主持理事會會議。

二、副理事長的權限是協助理事長工作，並在其缺席或臨時不能視事時按序替代之。

## 第二十三條

## 文件的簽署

簽署任何對外有法律效力及約束性的文件、合同，必須由理事長連同一位理事的聯署簽名方為有效，但開具支票及本會銀行戶口之運作時，具體方式由理事會決定之，或由理事長與一位理事授權與第三者負責。

## 第二十四條

## 監事會

一、監事會為本會的監察機構，由會員大會在會員中選舉三人組成，並在其中選出監事長，其餘為監事會會員；

二、監事任期兩年，任滿連選得連任。

## 第二十五條

## 監事會的運作

一、監事會每年召開平常會議一次，監事長認為必要時或多數成員提出請求時，則召開特別會議；

二、監事會議須有多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則監事長有權再投票。

## 第二十六條

## 監事會的權限

監事會的權限如下：

一、監督會員遵守本會章程和內容守則；

二、監督會員大會決議的執行情況；

三、審查本會帳目，核對本會財產；

四、對理事會的年報及帳目制定意見書呈交會員大會。

## 第四章

## 財務管理

## 第二十七條

## 收入

本會經費收入為：

一、會費；

二、會員或非會員的捐款或其他收入；

三、利息及其他合法收入。

## 第二十八條

## 會費

一、會費的額度和交納方法由理事會規定；

二、本會對於已繳交的會費及捐款在任何情況下均不退還。

## 第二十九條

## 帳簿

本會須設置財務開支帳簿，必須每年一次將上述帳簿呈交本會核數師查核。

## 第五章

## 附則及過渡性規定

## 第三十條

## 章程的修改及本會的解散

本會章程的修改權和本會的解散權專屬會員大會。該大會除必須按照本會章程第十六條規定召集外，還必須符合以下要件：

一、必須闡明召開目的；

二、修改章程的決議，必須經出席大會的會員四分之三多數通過方為有效；

三、解散本會的議決，必須經本會所有會員四分之三多數通過方為有效；

四、解散本會後，應將所有屬於本會的財物捐給本地慈善機構。

## 第三十一條

## 章程的解釋

本會章程任何條款之解釋權歸理事會。

## 第三十二條

## 過渡性規定

本會註冊後一年內，須舉行會員大會，選出本會各組織的據位人，期間，本會的管理工作由創會會員負責。

## 第三十三條

## 最後條款

本章程所忽略之情況由澳門現行法例執行。

私人公證員 艾維斯

Cartório Privado, em Macau, aos dez de Setembro de dois mil e quatro. — O Notário, Rui Afonso.

(是項刊登費用為 \$4,756.00)  
(Custo desta publicação \$ 4 756,00)

## SEGURADORA VIDA ING (MACAU), S.A.

## Balança em 31 de Dezembro de 2003

ACTIVO	Patacas		
	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS			278,100.00
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			1,068,166.48
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
. De valores livres			
- Obrigações	69,399,188.42	69,399,188.42	
. Valores afectos às provisões técnicas — próprios			
- Depósitos a prazo	7,999,749.00		
- Títulos	20,712,845.51	28,712,594.51	98,111,782.93
- DEVEDORES GERAIS			
. Segurados	25,066.65		
. Mediadores	124,616.25		
. Outros	2,013,594.06	2,163,276.96	
. (Provisões p/créditos de cobrança duvidosa)		(110,899.91)	2,052,377.05
- PRÉMIOS EM COBRANÇA		4,097,112.81	4,097,112.81
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO			
- Despesas antecipadas		190,868.55	190,868.55
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
. Em moeda local			
- Depósitos à ordem		1,544,332.64	
- Depósitos a prazo		37,223.95	
. Em moeda externa			
- Depósitos à ordem		14,499,732.51	16,081,289.10
- CAIXA			5,752.40
- Total do Activo			121,885,449.32

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Patacas		
	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
<b>- PASSIVO -</b>			
- PROV. P/RISCOS EM CURSO/PROV. MATEMÁTICAS			
. De seguro directo		37,839,220.26	37,839,220.26
- CREDORES GERAIS			
. Empresas associadas		439,007.62	
. Resseguradores		41,134.46	
. Segurados		4,060,553.10	
. Outros		1,314,350.69	5,855,045.87
- INDEMNIZAÇÕES A PAGAR			823,696.27
- COMISSÕES A PAGAR			4,388,084.77
- FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS			46,851,826.06
- RECEITAS ANTECIPADAS			1,559,065.71
- Total do Passivo			97,316,938.94
<b>- SITUAÇÃO LÍQUIDA -</b>			
- CAPITAL SOCIAL			
. Realizado		71,500,000.00	71,500,000.00
- RESERVAS			
. Reserva de reavaliação		115,001.70	115,001.70
- SEDE			
. Conta-geral		35,313.35	35,313.35
- RESULTADOS TRANSITADOS		(38,539,271.98)	(38,539,271.98)
- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)		(8,570,532.69)	
- PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS		28,000.00	
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			(8,542,532.69)
- Total da Situação Líquida			24,568,510.38
- Total do Passivo e da Situação Líquida			121,885,449.32

## Conta de exploração (Ramo vida) do exercício de 2003

Patacas

DÉBITO						
	Vida e rendas	Operações de capitalização	Outros seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- Provisões matemáticas						
. De seguro directo	12,363,365.30				12,363,365.30	12,363,365.30
- Comissões						
. De seguro directo	19,629,890.36				19,629,890.36	19,629,890.36
- Encargos de resseguro cedido						
. De seguro directo						
. Prémios cedidos	82,307.05				82,307.05	82,307.05
- Indemnizações brutas						
- De seguro directo						
. Morte do segurado	504,505.33					
. Resgate de apólices	43,597.77					
. Dividendos a segurados	3,961,836.56					
. Outros	4,194,515.63				8,704,455.29	8,704,455.29
- Despesas gerais				13,352,462.01		13,352,462.01
- Encargos financeiros				96,902.78		96,902.78
- Encargos diversos				2,071,837.51		2,071,837.51
- Amortizações e reintegrações do exercício						
. De imobilizações corpóreas				1,822,612.85		1,822,612.85
Totais						58,123,833.15

## Conta de exploração (Ramo vida) do exercício de 2003

Patacas

CRÉDITO						
	Vida e rendas	Operações de capitalização	Outros seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- Prémios brutos						
. De seguro directo	44,437,804.73				44,437,804.73	44,437,804.73
- Proveitos inorgânicos						
. Financeiros				5,022,705.22		
. Outros				92,790.51	5,115,495.73	5,115,495.73
- Prejuízo de exploração						8,570,532.69
Totais						58,123,833.15

## Conta de ganhos e perdas do exercício de 2003

Patacas

Resultados líquidos					
- Prejuízo			- Lucro		
- De exploração	8,570,532.69		- De exploração		-
- De resultados extraordinários do exercício	-		- De resultados extraordinários do exercício		-
- Relativo a exercícios anteriores	-	8,570,532.69	- Relativo a exercícios anteriores		-
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos		-	- Resultados líquidos (prejuízo final)		8,570,532.69
- Resultados líquidos (lucro final)		-			
Total		8,570,532.69	Total		8,570,532.69

Contabilista,

Lo Kwok Chung, Raymond

Director-Geral/Gerente,

Chik Yiu Kai, Steven

**Sumário do relatório de actividades do ano de 2003**

A Seguradora de Vida ING (Macau), S.A. (ING Life Insurance Co. (Macau) Ltd), é membro do Grupo Internacional da Holanda, sendo esta uma instituição monetária a nível mundial que assegura as actividades bancárias, seguradoras e de gestão de activos em mais de 65 países e territórios. Graça à larga experiência e à grande capacidade da sociedade geral, no ano de 2003 continuou a registar o desenvolvimento estável das actividades do sector de seguro de vida, tendo a Seguradora de Vida ING (Macau), S.A. arrecadado no ano em análise a receita total proveniente do prémio de seguro no valor de quarenta e quatro milhões, quatrocentas e trinta mil patacas, o que representa um acréscimo à taxa de 45%.

Na sequência da assinatura do Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Continente Chinês, Hong Kong e Macau e graças à força impulsionadora vinda dos sectores de turismo e do jogo de fortuna e azar, a economia global de Macau manteve-se em constante crescimento. Concebida na ideia de prestação de melhor qualidade de serviço e de diversificação dos produtos, no ano de 2003, esta Sociedade lançou no mercado uma série de novos produtos, chamados por «Seguro de Vida com Amor», sendo uma das vantagens mais notáveis desses produtos proporcionados aos segurados a poupança de dinheiro.

Ao olhar para o ano de 2004, a economia de Macau vai ter crescimento mais acelerado em relação ao ano passado, assim, nessa conjuntura económica que se considera favorável às actividades comerciais, a Seguradora de Vida ING (Macau), S.A. irá dedicar os seus melhores esforços à tarefa de expansão das actividades de seguro de vida nesta região, à semelhança do passado, fazendo valorizar ainda mais o padrão de profissionalismo dos agentes e comprometendo-se, através da oferta dos valiosos produtos de seguro de vida, a prestar aos clientes serviço mais abrangente e de melhor qualidade.

Macau, aos 15 de Julho de 2004.

**Relatório Conjunto do Conselho de Administração e do Conselho Fiscal**

Após verificação das contas desta Companhia referentes ao exercício de 2003, o Conselho de Administração e o Conselho Fiscal submetem à Assembleia Geral o relatório das actividades e das contas do exercício.

**Objecto social**

Foi preparado o processo de exploração da actividade seguradora no decorrer do ano económico de 2003.

**Resultados de exercício e distribuição**

O resultado do exercício desta Companhia está figurado no relatório das contas.

O Conselho de Administração e o Conselho Fiscal.

Macau, aos 15 de Julho de 2004.

**Conselho de Administração**

Presidente — Poon Sun Cheong, Patrick

Vice-presidente — Cheng Man Kwong

Administrador-Delegado — Yuen Moon Hing Augustus

Administrador — David John William Hatton

Administrador — Chik Yiu Kai

**Mesa da Assembleia Geral**

Presidente — Poon Sun Cheong, Patrick

Vice-presidente — Cheng Man Kwong

Secretário — Nuno Farinha Simões

**Conselho Fiscal**

Presidente — Lo Mo Yee

Vice-Presidente — Leung Mei Ling

Membro — Leong Kam Chun

Secretário — Nuno Farinha Simões

<u>Accionistas com participação qualificada</u>	<u>Accções</u>	<u>Percentagem %</u>
ING Insurance International B.V.	71.499.800	99,9997

### Resumo do relatório de auditor de contas

Para: Seguradora Vida Ing (Macau), S.A.

O nosso auditor de contas já procedeu à fiscalização do relatório financeiro da Seguradora Vida ING (Macau), S.A., de acordo com os critérios de auditoria, emitidos pela Associação de Contabilistas de Hong Kong, tendo tal relatório sido elaborado à luz dos critérios gerais de contabilidade, emitidos pela Associação de Contabilistas, dos critérios de contabilidade reconhecidos em Hong Kong, e do «Diploma Regulador da Actividade Seguradora de Macau».

De acordo com o citado diploma legal, a administração deve elaborar o relatório financeiro de modo verdadeiro e apropriado e na sua elaboração, deve optar e aplicar os métodos de contabilidade adequados. O dever do nosso auditor de contas, nos termos do artigo 88.º do respectivo diploma legal, limita-se à apresentação de parecer individualizado, a V. Ex.<sup>as</sup> na qualidade de associados, com base nos resultados de trabalho e fiscalização levados a cabo no referido relatório financeiro, sem, no entanto, o presente relatório visar outros efeitos. O nosso auditor de contas não assume, perante quaisquer pessoas, qualquer responsabilidade pelo teor do presente relatório.

De acordo com o parecer do auditor de contas, o referido relatório revela, de modo verdadeiro e justo, a situação financeira da Sociedade relativa a 31 de Dezembro de 2003, e a movimentação de numerário e défice relativas àquela data.

O presente resumo foi elaborado nos termos do artigo 86.º do citado diploma legal, sendo que qualquer interessado, que pretenda consultar o relatório na íntegra, elaborado pelo auditor de contas, pode dirigir-se à Seguradora Vida ING (Macau), S.A. para o pedir.

*Ernst & Young Auditores*

Macau, aos 31 de Janeiro de 2004.

(是項刊登費用為 \$7,490.00)  
(Custo destas publicações \$ 7 490,00)



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$112.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 112,00